U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 70 SATURDAY 27 OCTOBER （日四初月 十 年子甲）（六期星）日 七廿 月十 年四八九一元公 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
年七〇九一於刊創報本

天氣報告
今天 有陰雨
最高氣溫 八度
最低氣溫 三度

英女皇座機上行李發現大麻引起軒然大波

紐省域士賓長被控藏有大麻

（菲特力頓加新社電）據皇家騎警發言人稱，紐賓士域省長赫菲特，昨日被控藏有大麻罪。

昨日清晨，騎警在一名紐賓士域法官面前，根據麻醉品管制法例，宣誓提出上述控罪。騎警於一個多月前，在赫菲特手提箱外面袋中，發現一小包大麻。

赫菲特曾對騎警謂，他不知道該項麻醉品如何被放入他的行李的。

現時尚未立即知道赫菲特須於何時出庭應訊。

赫菲特現年五十三歲。十四年以來一直担任紐省省長，成為目前全加拿大現任省長中任期最長之省長，亦為紐賓士域有史以來任期最長之省長。

赫菲特本星期一證實，在其行李搬上女皇飛機之前，在英女皇於九月間訪問紐省時，騎警曾作例行搜查。其後他即成為一宗麻醉品案件中被調查的對象。該大麻係於九月廿五日女皇之飛機由菲特力頓前往蒙頓起飛之前被發現。

查獲有大麻如罪名成立，則初犯者最高罰款一千元或監禁六個月。惟事實上很少處以最高懲罰者。

在紐賓士域省藏有少量大麻之初犯者，通常係罰款七十五元或一百元。菲特力頓市最近曾有數宗藏有小量大麻之案件，被告人等且均獲得無條件釋放。

關於此案案件，皇家騎警從未公佈詳情，但在赫菲特力頓市長哈葛與市長候選人温德心，星期四在一次無線電廣播辯論中發生衝突。

當時温德心批評雲市議會作出從一個建築樓宇逾限之發展商接受五十萬元作為社會房屋之用之決定。

温德心談及本年六月間市府與桑那斯大廈之間之安排時，抨擊該項市議會閉門會議所作之決定，謂為「瓜分利益」。

節目主持人巴律詢其是否認為市議會之行動係屬非法。温德心謂就「市例沒有規定」而言，此舉係屬非法。温氏謂不能給予某人以某種考慮而不將該項考慮給予其他人者。

哈葛答覆說，温德心先生作出很嚴重的指責。他說到瓜分利益。他說到五十萬元係給予市議會。

哈葛續稱，我作為公僕以來，一直沒有被人指責過謂為欠缺誠實。此次係一種嚴重指責，我們將會在最近將來之前，有關發現大麻之謠言已流傳數個星期。其後赫菲特謂騎警於開始進行調查時告訴他有關發現大麻的事。當時他告騎警謂，他不知到該等大麻如何會在他的行李中。

紐省省議會反對黨自由黨議員，呼籲赫菲特退位，直至本案完結為止。

臨時自由黨領富倫涅特召開記者招待會說，他尊重一項原則，此即任何人在未被證明有罪之前，應被認為清白，是以他並不要求赫菲特辭職。

但富倫涅特續稱，省議會應即召開會議，以便挑選一名署理省長，直至此事清楚為止。

富氏又謂，此案應由一名從紐賓士域省外聘來之主控官，主持控訴。

美國本年赤字較去年減一成

（華盛頓電）美國聯邦政府一九八四年財政年度之赤字為一千七百五十三億元，比去年破紀錄之赤字數目略低，但仍為美國有史以來的第二大數目之赤字。

至九月三十日為止之本財政年赤字，較列根政府在八月份時所作出之預測多十億元，但較年初時之政府及經濟界人士之預測，已大為減少。

一九八三年之破紀錄赤字為一千九百五十三億元，而本年度之赤字在比對之下，已較去年約減十分之一。

在一九八零年之競選運動中，列根已保證將赤字減低。

温德心與哈葛競選廣播辯論發生口角

（雲訊）雲埠現任市長哈葛與市長候選人温德心，星期四在一次無線電廣播辯論中發生衝突。

當時温德心批評雲市議會作出從一個建築樓宇逾限之發展商接受五十萬元作為社會房屋之用之決定。

温德心談及本年六月間市府與桑那斯大廈之間之安排時，抨擊該項市議會閉門會議所作之決定，謂為「瓜分利益」。

節目主持人巴律詢其是否認為市議會之行動係屬非法。温德心謂就「市例沒有規定」而言，此舉係屬非法。温氏謂不能給予某人以某種考慮而不將該項考慮給予其他人者。

哈葛答覆說，温德心先生作出很嚴重的指責。他說到瓜分利益。他說到五十萬元係給予市議會。

哈葛續稱，我作為公僕以來，一直沒有被人指責過謂為欠缺誠實。此次係一種嚴重指責，我們將會在最近將來之前，有關發現大麻之謠言已流傳數個星期。其後赫菲特謂騎警於開始進行調查時告訴他有關發現大麻的事。當時他告騎警謂，他不知到該等大麻如何會在他的行李中。

紐省省議會反對黨自由黨議員，呼籲赫菲特退位，直至本案完結為止。

臨時自由黨領富倫涅特召開記者招待會說，他尊重一項原則，此即任何人在未被證明有罪之前，應被認為清白，是以他並不要求赫菲特辭職。

但富倫涅特續稱，省議會應即召開會議，以便挑選一名署理省長，直至此事清楚為止。

富氏又謂，此案應由一名從紐賓士域省外聘來之主控官，主持控訴。

省選提名昨日截止

李僑棟競選雲東區

（雲訊）雲東區與北奧勤那區省議員補選，候選人提名期限，均經於昨（廿六）日下午一時截止。

自由黨省黨領李僑棟，將競選雲東區省議員席位。該議席原為前新民主黨省黨領巴律所擁有。由於巴律從省議員席位退休，是以該區須舉行補選。

李僑棟表示，此次省選補選，他將可異軍突起。

李氏聲言，他必將使一九七四年聯邦大選時在雲東區獲得勝利之歷史重演。

在此次補選中，李氏之對手為前任新民主黨資源廳長卜·臧廉斯；社信黨馬利奧·卡拉維達；及獨立候選人約翰·福特。

美廿年來首次處死一女犯人

（美國北卡羅連納州來利電）一個已被判死刑之女殺人犯巴菲經已選擇用她自己的藥物注射致死而不顧被送入

圖為將於十一月二日將被處死之女殺人犯巴菲。

當局認為巴菲罪大惡極，不容赦免。巴菲說，她將不會再為生命而鬥爭。

另一方面，她的兒女們已敦促反對死刑之團體，設法要求當局，容許她的母親在不失個人尊嚴情形之下死去。

巴菲將於十一月二日被執行死刑，且將成為廿二年來美國第一個被處死刑之女犯人。

巴菲本身為五十一歲之祖母，因毒死她的未婚夫，她的母親，以及兩個由她照顧的老年夫婦，而被判死刑。

經過六年來之上訴無效後，巴菲又向當局求情赦免死刑，但不獲准。

省府經理級人員追溯七月起加薪

（雲訊）卑詩省府公務員經理級人員，終於獲得加薪。

據省府秘書長查博透露，不屬於任何工會之省府職員，將可獲加薪百分之二，追訴於今年七月一日生效。

查博說，他們將於明年四月一日起，再增百分之一。

此為自一九八一年以來管理級職員加薪之首次。

查加薪幅度，如省府各廳秘書之年入一萬六千八百元者，加薪數額為每月廿八元。副廳長之年入六萬八千元者加薪數額為每月一百一十三元。

查博又稱，其他省府公務員諸如醫院管理人、省營公司首腦、及市政府官員等，如年入五萬元或以上者，其薪金凍結之規定仍然有效。

笨賊圖劫銀行過程殊堪噴飯

（雲訊）本市固蘭護街滿地可銀行日前發生意圖行劫案，劫匪於失手後捉將官裏去。

事發時有一名男子耐心排隊等候。迨至該男子到達窗口時，他直言行劫，並着該窗口之女職員將所有款項交他。

該職員一時感到困惑，乃低聲問他的手槍何在。該男子答謂他的朋友拿着，並可隨時射擊。

職員問：你的朋友在那裏？男子答：在後面排隊。

職員問：穿什麼衣服的？男子答：褐色外套。

職員移步望向排隊行列之後說：他已走了。

男子說：給我錢便是。

職員說：等一等，我去問上司。

職員去後，須臾返回窗口，而該男子仍在。

職員說，我只可給你百五元。

男子不假思索說，得，得。

於是職員乃將款交他，他得款後急脚離去。

此時有兩名警察在門前守候，將他帶返警局。途中警察問：你是初哥嗎？他答：正是。

警方已於星期三將該男子落案，控以意圖行劫罪。

馬尼拉六千人大示威要求馬可斯總統辭職

（馬尼拉電）菲律賓反對黨領袖阿季諾遺孀星期四日率領六千人示威，要求馬可斯總統辭職。

示威群衆又抗議阿季諾死因調查委員會報告，未有涉及馬可斯總統。

該委員會之首席律師稱，馬可斯總統應設立一個特別法庭，以審訊所公佈之廿六名串謀人士，因菲國警察及法庭制度，均「充滿疑雲」。

當阿季諾遺孀率領大批群衆，行至馬可斯官邸附近時，全副武裝之士兵紛紛在街道上往來巡邏，加強警戒。

示威者沿途呼喊口號，要求馬可斯總統辭職，並謂馬可斯為謀殺阿季諾之策劃人。

雲埠女子郵寄包裹發現郵包會被盜竊

（雲訊）郵寄包裹每有發現遇到失竊情形。

一名雲埠女子史莉特曾郵寄一包果醬給她在多倫多的六名親屬。該等瓶裝果醬包紮完妥，連同九十元現款，用特快郵遞寄給她的八十八歲祖母。

不料包裹抵達時，郵包內現金固然無影無踪，即果醬瓶蓋亦被揭開，果醬四處流溢。

該廿二歲女子史莉說，在我來說，聖誕氣氛被那些人破壞無遺了。

她在多倫多的母親依利沙伯說，全家都為此事感到憤怒。

郵局經已去函多倫多該家庭致歉。但謂郵局在此事件中因無法確定誰人所做而不能追究。

但史莉特家人則欲郵局進行調查，並對於應負責之人予以刑事起訴。

史莉特說，我倚賴郵局方能與家人通訊，是以必欲確知郵政服務係可信賴的。

中英將為香港繁榮共同致力提供基礎

（香港二十六日專電）倫敦消息：英國外交大臣賀維昨天在此間說，聖誕氣氛被那些人破壞無遺了。

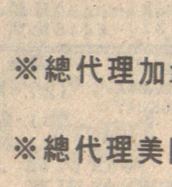
中英之間已出現一條新的「絲綢之路」。合作的步伐正在加快。希望英國和香港在中國經濟發展中能扮演更活躍的角色。

中英貿易協會是一個向英國公司提供對華貿易的資料及諮詢中心，中國駐英大使陳肇源、商務參贊桑志行及正在訪英的四川省長杨析綜亦出席了昨天的紀念酒會。

賀維是在中英貿易協會三十周年的紀念餐會上致詞時作上述表示的。他還說，本世紀以來，中英兩國都在逐漸演進中，歷史學家會說指出，「為香港在二十一世紀中提供穩定和繁榮的牢固基礎，已是中英兩國的共同目標。」他並鼓勵英國商人多與中國接觸，認為中國會是一個長期穩定的市場。

夏令時間終止今晚記得撥鐘

（雲訊）加國夏令時間，將於星期日凌晨二時終止。市民於今（星期六）晚睡覺前，務宜將時鐘撥慢一小時，以免時間失誤云。



SANG LUNG JAN LTD.
溫哥華
生隆棧炮竹大發行
651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V5A 1R2
(604) 255-8278
最運新到 中西炮竹 即登日市
慶祝十月卅一日兒〔鬼皇節〕
HALLOWEEN
※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-OO
品質更改良 花樣更衆多
包裝更莊煌
※總代理加拿大 HAND'S 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS
※總代理美國 KENTS 炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童應節化粧品，各式面具及袍服，應有盡有。
※目錄印備·函索即奉※
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上 敬請各界注意

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

黃金 白銀 外匯 美幣 加幣 存款
週一至週五
（上午九時至下午四時）
買賣黃金、白銀、白金、鈀條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票（不收佣金）
美金日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票生意戶口（八厘）
房屋實業貸款
請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
本行是加拿大存款保險會員
○加幣定期存款：

三十至八十九天	十一厘
九十至二六九天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)
利率更改、恕不另行通知

女製衣廠結束平賣
最後一星期，機會勿失！大量存貨清售，一件不留，恤衫由原價四十元改售五元至十八元，布料則減至八毛九至二元一碼，仙士領禮品良機，切勿錯失購買聖誕禮品良機，最後機會，信用咭通用，勿錯過，地址：水街一六四號。
六樓五十時至七時；星期一至六。
日則由十時至五時止。

Dragon arts
461 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. 近中信五叻街
華術書籍 ● 國畫圖片
精寫招牌 ● 書法服務
鏡配鏡架 ● 精工裝裱
送禮字畫 ● 刺繡總滙
書畫用品 ● 零沽批發
TEL: 254-2218

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫·每月八圓

為提高成績注射藥物
蘇聯運動員英年早逝
增強體力之類固醇已被證明有害

前報導，蘇聯迄今已有五十位國際有名運動員，因為藥物引起副作用，年紀輕輕便離奇逝世，他們的年齡都未滿四十歲，其中包括十一名奧運金牌健將

該報說，根據西方得到的情報，這些英年早逝的運動員，都曾經為了提高成績注射或口服荷爾蒙，以增強肌肉力量。該報舉出的例子，包括一九六八年冬季奧運會蘇聯冰上曲棍球隊隊員畢庫托布里諾夫，他在得到金牌半年後逝世，享年才二十二歲，另外一九七二年慕尼黑奧運會的蘇聯籃球隊明星阿歷山大貝羅夫，也在六年後死亡。另外單車選手尤里拉廷，死時都只有二十九歲。

很多人相信蘇聯及東歐國家的教練由五十年代起便給他們的運動員，引起身體異常，戕重服用有增強肌肉力量的荷爾蒙，特別是類固醇。但這種揠苗助長的方法極其危險，愈來愈多醫學証據指出，類固醇會增加體內蛋白質數量，他們錯誤地認為肌肉越發達，柔靭性就越差。

其實肌肉的體積大小與柔靭性毫無關係的，例如，舉重和體操運動員的肩部肌肉比較其他運動員都發達，但他們肩關節的柔靭性都特別好。

而長跑運動員一般都是比較清瘦，但是他們

一般人都以為肩關節的柔靭性同肌肉發達有關，他們錯誤地認為肌肉越發達，柔靭性就越差。

肌肉發達與手瓜起腿
不等於關節柔靭性好

的柔靭性不如想像中那麼好，可見肌肉的體積大小和柔靭性沒有關係的。

一般來說，練習能夠增進柔靭性，為了提高，正確地練習非常重要，例如一些人在做雙臂屈伸時，身體下降一半，便可利用反彈力量往上撐起。

同時兩臂尚未完全伸直，又開始屈臂，這不但達不到發展胸大肌和肩帶肌羣的目的，而且久而久之，肩關節適於這種半伸屈狀態，靭帶卻會變得僵硬而不夠柔靭。

正確的做法是屈臂下降時，動作宜平穩，並盡量以大幅度下降，起撐時也宜平均用力，在動作快要結束時可帶上爆發力，使肱三頭肌以至肩肌加以極度收縮。

近視運動員
刺激運動宜配隱形眼鏡
打網球則最好戴塑料鏡框

香港近視的人很多，四眼對他們的運動成就是否有影响呢？一些人和人或人和球之間容易發生接觸或碰撞的運動，是否不適合於近視者呢？

現今世界很多偉大的運動員都是視力有毛病，需要戴眼鏡的，例如美國四百米欄「長勝將軍」摩西斯，就是一個四眼佬，他最近才改配了隱形眼鏡。據摩西斯說，他的近視很深，如果不戴眼鏡，可能連下一個欄的位置亦看不清楚。

運動員反應能夠敏捷準確，主要是靠眼睛傳遞信息，通過大腦作出迅速的判斷。視力欠佳，肯定會影响運動員參加比賽時判斷的準確性，因此不戴眼鏡是不行的。但某些激烈的對抗性運動，常會發生相撞，則不宜戴普通的眼鏡，最好是換上了隱形眼鏡。

女性要靚須多運動
靜力深蹲收效最大

豐滿而富有彈性的胸部，是女性健美中最顯著，最具有魅力，當然，女性胸部的發育，與性荷爾蒙的分泌有密切的關係，但仍可以用鍛煉方法來健美的。

鍛煉胸大肌，可以採用俯臥撐，單雙槓以及參加各種球類運動等，尤其是游泳，對增强肺活量有顯著實效。

平時坐立和走路要挺胸收腹，保持正確的姿勢，要經常多做擴胸運動，如兩臂或兩肘平伸，盡力向後振動，也可以兩臂高舉，掌心向前，盡力向後振動。

經常進行胸部和乳房的按摩，採用外力加强胸部肌肉的新陳代謝。

女性怕肥胖的話，值得加强腰腹肌的鍛煉，就能有效地控制脂肪，方法很多，如收腹運動，是最普遍的——仰臥快速收腹，舉腿，抱膝收腹，最後是左右彎腰等。

至於腿，肌肉發達均勻，皮下脂肪少，膝關節、踝關節靈活與小腿肌肉結實，腿部健壯，綫條柔和、修長，這才眞是有動人的美感。

多些跳高、跳遠、打球、游泳、跳繩、踢毽子、跳橡皮筋等，都有益於鍛煉腿部肌肉。

不妨介紹一個更簡便的方法——靜力深蹲——兩脚與肩同寬，兩膝彎屈，上身保持正直，眥向前傾，作半蹲姿勢，這是鍛煉大腿肌（即脫同頭肌）最好方法。（明）

★靜力深蹲的第二式——雙手按地，微微地將臀部撐起。

跳繩

跳繩是一項極佳的耗氧運動，但你要跳得相當快——大約每分鐘八十下，才能避免繩纏在一起。絕大多數人的健康狀態都未足以跳得這樣快，因此，無法單是靠跳繩維持心血管的健康。

射箭裝

美國一間著名運動用品廠出品的射箭裝，看來與泳衣分別不大，實則經過特別設計，方便及不會阻碍射箭的動作。美觀的因素當然亦包括在內。事實上此裝也是出水能射，入水能游的。（戴）

近六個月內有否使用這類藥物。

同化性類固醇就是雄性荷爾蒙及其合成衍生物，多數醫生認為它們會因此而使用類固醇而被取消資格。今次洛杉磯奧委會採取最先進的技術，可以測出運動員在最近排卵。

類固醇雖然如此得人驚，但運動員仍然受不住引誘，根據一項對一百九十八位世界級運動選手進行的意見調查顯示，如果服下一顆藥丸可確保他們榮獲金牌但在五年內會送命，他們之中一百零三位仍然願意吞下這顆藥丸。（錢）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

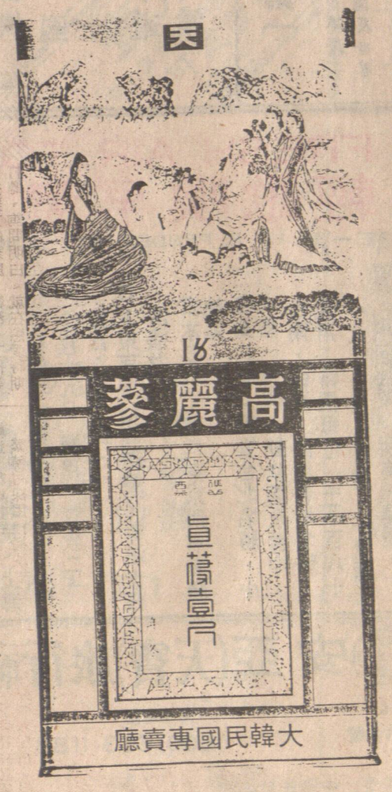
特價項目：「半自助」式 本週末省時間省錢為你：

扒豬排	每磅	$2.25	豬骨	每磅	$0.55	保證滿意	
腩牛展	每磅	$1.50	鮮雞	每磅	$0.99	歡迎預定服務	
	每磅	$3.20	牛腩	每磅	$1.70	電話	
	每磅	$2.00	牛肉	每磅	$3.50		

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

高麗蔘 KOREAN RED GINSENG



高麗參為增進健康
延長益壽之神靈補品

病後體質虛弱，產後衰弱，產前更年期，食慾不振，宿醉，對於補强精力，防止衰老更有特別功效。

加拿大總代理

加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD.〔EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG〕
本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗參及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部：溫哥華市喜士定東街卅三號
33 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
(604) 681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687—6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
德為醫所本 信乃業之基
參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

華精脈山白長 寶之城開麗高
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大韓參茸行 ＊萬福城 華璋
＊德信參茸國藥行 ＊利儀公司
＊興華參茸行 ＊華貿市場
＊位元堂參茸行 ＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行 ＊悟豐公司
＊德仁(無作國學行)
熱間華分銷處：
＊裕儀公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：604-669-5371＊684-7488 TELEX-04-55088

英國近世兩個聖人

羅素著作「等身」，叠起來可能還不止他身體站立時的高度，但正式的爲近世史新發展求思想背景，詳盡予以研究者，只有一九三四完成的「自由與組織」。這書也是七七戰前出的一部大書。刊行於一九三六年十二月，而此書中文篇幅，多達五百五十頁一厚冊，即在今日，也是又快又好的大出版物。

這書羅素還弄了一點開玩笑的玄虛，在「著者序」的最後，有「多謝他的幫助」的一段寫着：「本書的著述，始終與同事斯彭斯君（"DENIS SPENCE"）分担。斯彭斯君相任研究工作的一半，設計工作的大部，實際著述工作的小部，而外又提供了好些意見。」其時讀者無不以爲這是斯彭斯先生，必是他創稿大學的一位很有地位的研究員，但知，雖小事亦細心。九十八歲不在了，葬儀簡極，只數人送至墓地。同想一九六二年台北一窩蜂二十萬以上的「羣衆」爲胡適之博士執紼，胡博士一度想作孔子而未成，而羅素却遠在六十二年前（民十一）來華講學，世界已視他爲「聖人」了。

但上海文化界却在戰前一年歡迎蕭伯納時，當這左派大文豪爲孔子，余何敢當！

非真不語

羅素夫人，劍橋他的學生，且爲夫人中最長久的一位。他九十八歲謝世，九十以後，趙元任夫婦最後由倫敦包了架車行了一天去西海岸他老家探望他，時老人與最後的夫人斯守。趙太太在「閒說趙家」回憶他時，說他神志清明，雖小事亦細心。九十八歲不在了，葬儀簡極，只數人送至墓地。同想一九六二年台北一窩蜂二十萬以上的「羣衆」爲胡適之博士執紼，胡博士一度想作孔子而未成，而羅素却遠在六十二年前（民十一）來華講學，世界已視他爲「聖人」了。

但上海文化界却在戰前一年歡迎蕭伯納時，當這左派大文豪爲孔子，余何敢當！

羅素夫人，劍橋他的學生，且爲夫人中最長久的一位。他九十八歲謝世，九十以後，趙元任夫婦最後由倫敦包了架車行了一天去西海岸他老家探望他，時老人與最後的夫人斯守。趙太太在「閒說趙家」回憶他時，說他神志清明，雖小事亦細心。九十八歲不在了，葬儀簡極，只數人送至墓地。同想一九六二年台北一窩蜂二十萬以上的「羣衆」爲胡適之博士執紼，胡博士一度想作孔子而未成，而羅素却遠在六十二年前（民十一）來華講學，世界已視他爲「聖人」了。

但上海文化界却在戰前一年歡迎蕭伯納時，當這左派大文豪爲孔子，余何敢當！

女子婚後姓名

昨記大廣淑子（李香蘭）兩跟夫姓，她現爲日本參議員。如果是衆議員，可以參加角逐日本首相之位。但是，即使做了首相，也像英國首相戴卓爾夫人那樣，仍然跟丈夫姓。

說起來，東西洋女子的地位不如中國女子，因爲中國女子婚後不用跟丈夫姓，而可用原來的姓氏。

不過，跟丈夫姓的東、西洋習俗，也移了一些中國女人。這些人，不是全跟丈夫姓，只是半跟，如宋美齡，嫁夫很普遍，不必舉例了吧？

香港女子婚後可以換領將夫姓冠於自己姓名之上的身份証，不過沒有硬性規定。

婚後可以「行不改姓」的，除中國外，還有朝鮮、越南。但越南的鷄國老提，女人婚後就要跟丈夫姓了。

緬甸、印尼都沒有姓，照理女人婚前婚後名字一個樣吧？其中印尼却很特別，印尼女子婚後，就不能用自己的名字了。你的丈夫叫什麼名，就稱呼什麼夫人。人家替你立傳記可以用原名，但在官方文書上是不合法的。

海角曉吹

昨記陶志達院長論述氣、氣上頂、作悶、食脾、陰和胃陰之辨別；據量因此日見減少，每餐頂多只能吃一兩米飯或口渴善飢，乾嘔、呃逆、胃中灼熱。

雖然脾陰虛和胃陰虛有不同之辨症，但因脾和胃是以膜相連的，故其症狀常可互見，有可分而又有不可分之處。

因此，陶大夫說：「脾陰可統乎胃陰，治療上基本一致。」

有關理論，不擬記述過多，現擬介紹實例，這樣還會使有所比較，有所增益也。

胃病，是一種常見病，有急慢性之分。慢性胃炎，一般又分作表性、萎縮性和肥厚性三種。慢性胃炎，病性緩慢，可長期反覆發作。這裡摘述一個病例。

吳君，二十三歲，患胃痛已兩年多，胃見脹的人，都不知有彼得其人。而子而未成，而羅素却遠在六十二年前（民十一）來華講學，世界已視他爲「聖人」了。

但上海文化界却在戰前一年歡迎蕭伯納時，當這左派大文豪爲孔子，余何敢當！

慢性胃炎與胃陰虛

昨記陶志達院長論述氣、氣上頂、作悶、食脾、陰和胃陰之辨別；據量因此日見減少，每餐頂多只能吃一兩米飯或口渴善飢，乾嘔、呃逆、胃中灼熱。

雖然脾陰虛和胃陰虛有不同之辨症，但因脾和胃是以膜相連的，故其症狀常可互見，有可分而又有不可分之處。

因此，陶大夫說：「脾陰可統乎胃陰，治療上基本一致。」

有關理論，不擬記述過多，現擬介紹實例，這樣還會使有所比較，有所增益也。

胃病，是一種常見病，有急慢性之分。慢性胃炎，一般又分作表性、萎縮性和肥厚性三種。慢性胃炎，病性緩慢，可長期反覆發作。這裡摘述一個病例。

吳君，二十三歲，患胃痛已兩年多，胃見脹的人，都不知有彼得其人。而子而未成，而羅素却遠在六十二年前（民十一）來華講學，世界已視他爲「聖人」了。

但上海文化界却在戰前一年歡迎蕭伯納時，當這左派大文豪爲孔子，余何敢當！

客窗隨筆

任何機構都需要年輕人

一份報紙招請翻譯人員，寫明不能超過四十五歲。世侄對我提起這事，又說：「我已四十四歲了，如果我去應徵，及格後是否還做一年？」答道：「你是開玩笑，目前的工作月薪一萬二，還有些津貼，那會去應徵？萬一你發神經要換一種工作嘗新，你給錄取後，若是工作勝任，當然可以做下去直到退休。不過，目前任何機構都需要年輕人是事實。」

有對夫婦來自大陸不久，太太二十六歲，她服務于酒家。丈夫三十一歲，在建築地盤中工作，他也想在酒家中工作，介紹他太太去的報底說：「那邊絕對不收三十歲以上的新職員。」舉斷他氣力大，可在建築地盤中作雜工。但這兩年來建築地盤少，他所服務之處工程即將告竣。「判頭」對他說：「我也沒有別的地盤，祇希望中英協議草簽後市道大好。在香港，我這種已過中年的人祇能幹老本行，要改行，別說我沒本事，即有本事，也嫌我老，不容易找，年老愈來愈吃虧了，其實，老的不都是飯桶呢！」

人類的平均的壽命已長，退休年齡該比五十年代延遲五年，即十年也不過份。腦力勞動者尤甚。高層執政者六十歲還不算老，在中國則十分年輕。四十歲到五十五歲的腦力勞動者不會退化，逾花甲者則漸走下坡，却亦非全體，包天笑先生到七十五歲才然，這是他自己告訴別人的。

話說財迷心竅

力，其下場十之八九是悲慘蒼涼的。「掌王血淚史」是經典之作，這部片的男主角似是安東尼尼吧？阿里也拍過電影，當年意氣風發的他，牙擦擦曰：「我將埋電影呢行，荷里活男星通通要收檔了。」結果是，人家沒有收檔，仆街的是他演的那部片，九龍大華戲院放映了三幾天，賣座奇慘。到底不是演戲材料，死剩棚牙，貽人笑柄。看人家史泰龍拍的「洛奇」吧，一部接一部的拍，一部賣一部的拍，一部賣一部的拍，一部賣

現代江湖實錄之五

阿法由長歌

六二：道行好深

有手足將蘇絲與渝塵子遊新界合照沖晒出來，師姐容曰：「渝塵子的確有多少仙氣嗎，白髮白鬍，同洪道長有得比。」

客家周曰：「年紀亦差不多，躡界洪道長過目，睇下佢地是否相識。」

師姐容曰：「蘇絲，暫時要委屈一下你，同汪國昌做下朋友。」

蘇絲曰：「我識點做。」

客家周、師姐容、阿占三個，擠住幾張相，飛車入新界道觀見洪道長，洪道長睇了一輪相，曰：「我不識渝塵子，不過由張相判斷，佢道行好高。」

師姐容曰：「道長，你睇不睇得出佢屬於邊一家？」

洪道長曰：「有法子睇得出，除非我見到道個人，或者會佔到多少。」

師姐容曰：「你可否去見下佢？」

洪道長笑曰：「佔不到到我今時今日仍然要做偵探。」

客家周曰：「道長，我地已查清楚佢住址，或者你去佢修道之處，會知道多少。我知修道之人，感應力好強。」

洪道長答應試一下，不過佢好機疑，修道之人，住在人烟稠密地區，究竟能修得多少，實在令人起疑也。

客家周帶洪道長到上環蘇絲之處，洪道長自己出馬，行到大廈門口，等有住客入閘之時，跟尾行入。

洪道長銀髯飄飄，仙風十足，管理員當然不會起疑。洪道長上到九樓，行到九座門口，已有強烈感應，知道渝塵子道行比自己高，佔計佢正在練功。望下門口，並無特殊之處，不過佢度閘門做得怪怪地，鐵枝嵌成一個八卦圖樣，內分陰陽。

洪道長急急腳落樓，出到大廈，與客家周會合，曰：「阿周，佢道行好深也。」

風言蜂語

繆倫

減少差別

屯門紮停車收費錶。
爲了向市區看齊。

超 值

流通市面一仙紙幣九十四萬元。
印刷價值可不止此數。

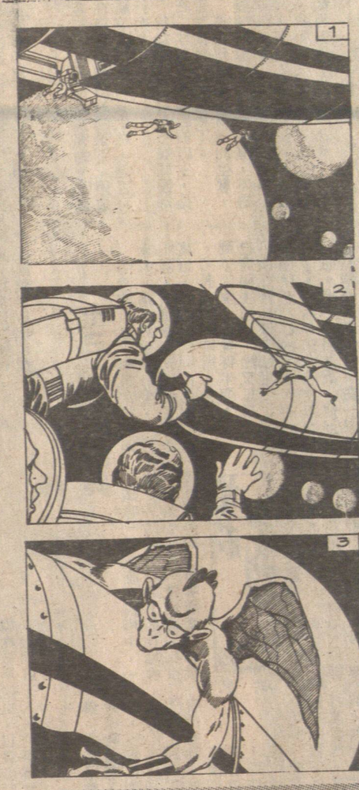
只利工商界

港元疲弱有利產品出口。
只對工商界有益。

必開

星空怪物

事故船空搜號0子嶋 文・樂汐 畫・玄希



（一）搜空船蜘子一號遭一次不明物體撞擊後，即失去通訊，任務，是前往一個完全沒有資料的星球偵察，這個星球在海王星附近，比海王星暑小，暫被定名爲「海子一號」。途中搜空船上的太陽能機械工程師勞克帶了五名工程人員，到達搜空船尾部太陽能儲藏庫外的地方，都大吃一驚！他們發現有一隻奇怪的生物，躺伏在艙板上。這怪物身形像蜥蜴，但頭和手腳却是人類，又有一對蝙蝠的翅膀，這是一個蜥蜴人。

（二）勞克有着一頭白髮，他是搜空船上的首席工程師。勞克率領五名工程人員，到達搜空船尾部太陽能儲藏庫外的地方，都大吃一驚！他們發現有一隻奇怪的生物，躺伏在艙板上。這怪物身形像蜥蜴，但頭和手腳却是人類，又有一對蝙蝠的翅膀，這是一個蜥蜴人。

（三）蜥蜴人似乎在垂死的邊緣在掙扎，他的手腳，緊緊的抓住船上艙欄，他的眼睛，露出了絕望待援的目光，看着飄浮而來的工程師勞克這五個人。勞克立即用錄像機把蜥蜴人的影像，傳送到指揮總電視幕上，向船長司馬登報告。指揮艙內，司馬登見了都詫異萬分。

一：神秘住客

生老病死，這是人生必經的過程，人有生必有死，但有一個人，他却不會死。這是一個中年男人，名叫高法關中等身材，相貌英俊，有兩撇小鬍子，三十歲左右。

他獨自住在一幢大廈十樓的一個單位，住了不久，是三個月前遷進來的。

高法關對鄰居很有禮貌，在電梯、街上相遇，他都先向鄰居含笑招呼。但交談却很少。

他的右鄰住的是兩個女人，是兩個年輕漂亮的舞小姐，其中一個名叫蘇絲的，經常到高法關家中聊天，他對高法關很有好感。但是，她却對這個獨居的男人所知不多，她不知道他的身世，不着，教練人員正把一個被汽車撞倒的男人用担架床抬進救護車去。蘇絲上前向那傷者一看，原來正是高法關。

救護車和警車匆匆駛去了，蘇絲目送着救護車遠去，心中充滿了疑問。

一個中年女人目睹這宗車禍，她告訴警員，她是一個男人醉酒駕車，把這個路人撞倒的。路人名高法關。

警員問：「你認識高法關？」

「我知道他住在這大廈，但不知道他的身世，不過，他經常喜歡喝酒，每次喝醉酒回來，都是大吵大鬧，吵得鄰居不得安寧。」

何玉玲的美貌與智慧，確然有資格當選美人過去，自己一向以爲有此美貌與智慧，朋友而自豪。

今天，她提出了參加選美，原是對自己打出危險訊號。

三一：房門的秘密

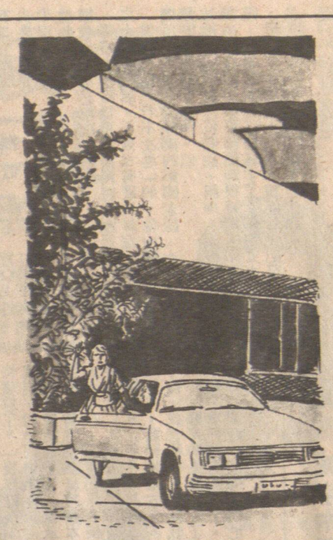
整層房子靜下來。睡房裡，姊姊送我搬家的那個座鐘，在寫字桌上「嘀嗒嗒嗒」走動報時。今天，我起來得較早，但躲在房裡一家團聚，不，她另有企圖。

聽客廳的言刀語劍聲音話劇，並不多花去大半小時。看看鐘——已是八點多，不禁「呀！」一聲，便挾着阿三姐借我的雨傘出門去上班。

幸運的是，我走出大廈門口時，老天已由下大雨變成小雨，好能遮擋，我找的士。十五分鐘後，我在中環地鐵站搭上列車，坐在位子上，腦裡耳畔不期然啊起剛才在家裡，兩個女人針鋒相對的爭夫吵鬧。我既爲給女歌星房屋主大的人格品德，打個「丙」級分類；但對那登門錄音，爲跟丈夫打官司爭多一筆巨款的婦人之工心計，狡猾却有點不屑與感慨。她的上門，並非說服狐狸精放棄丈夫，自己想到我租住的房間，原來是女歌星情夫走警報（當然是太太上門捉人）避難之所，不禁搖頭。記起我那寬舒的睡房，有一扇封閉的木門，它可以通過書房。我想，其中有巧妙。

我曾借對圖書有興趣，那天，我曾借對圖書有興趣，其中最有說服力的証據是：偽件中的衝語與第四世紀通用的拉丁衝語根本不符。然而道份偽件却使羅馬教皇贏得了幾個世紀的統治地位。

（二）「歐西恩的詩歌」。一七六〇年，倫敦有個蘇格蘭人歐西恩的詩人作，還加上了一個書名：「古代詩歌拾零」，說明「收集於蘇格蘭高原，譯自愛爾蘭的蓋爾語。」這本書的崇拜者們——包括麥克伯爾，約翰遜——同時代的著名作家認定它們是



「你想我死嗎！」伊娃拿第二次確實「小死」時，說了這麼微弱的一句，隨又連連說「小死小死」。而「小死」乃是法國常語，指「極樂之頂點」。航空公司的小柴，法文通，曾教過呂壽田、樂易斯這一個字。

中西文化，古不交流，而食也，色也，莫不相同。樂易斯暗暗感謝開羅二十元美金買了一小瓶中東的仙丹，最後他感到美不可言。

次早遲起，早餐先飲鮮燙鷄湯，是頭天晚上伊娃吩咐的，另外有幾種不同的煙肉和小麵包，精緻極了。伊娃一邊吃一邊笑：「你眞進步了，大腿進呢！」樂易斯搖頭：「這便是「久旱逢甘雨，他鄉遇故知。我覺得現在的快樂便是分別時的悲哀」。她明白了道話，忽然問他：「你太強，應該結婚。在香港有不少好女孩子，選一個身裁曲線皮色好的，立個家。」

樂易斯心跳，這等於告訴他，她不同他結婚，甚至不婚。「你好似反對結婚？却勸我結婚！」他不快活了，伊娃立刻承認：「你在法國小說裡，明白十八世紀以來，法國夫婦，不少的人是各有情夫，情婦的！我至少四五年內不會結婚，因爲我現在可以不依靠婚姻契約生活，即不因嫁人而賣生；而且也不靠作豪商的玩物而獲得收入。但你性慾得天獨厚，應該有個妻子侍奉你。」他默然了。

「想去看兩個在巴黎的香港中國朋友，選兩處我久已夢想的名勝。」樂易斯問她：「你時間分配怎樣？我希望你必須照常返公司。」伊娃拿出一張卡片來，遞給他：「我今晚公司有聚餐，午間在公司裡。你不疲乏麼？現在想去看朋友？」

她尋了張交通簡圖，地下車圖給他：「放在身上。」然後兩人收拾換衣：「你晚間菜的士同來，只說河邊微雕村。」兩人上車，他說他在凱旋門附近下車。很快地到了，她囑咐道：「你躺蹇時，可隨時回家，午晚飯全可以在家裡吃，廚房什麼都伺候了，我看你跑完之後，同朋友不要弄得太遲。」

「好的，我知道。」她親他一記，讓他落車。樂易斯步到公共電話，用銅板打電話，通了，但至少半分鐘才有個女人聽：「那個？」是尤晒的聲音！路易斯道：「我是香港朋友！」對方驚喜：「在那裡打來的？我一小時內可出門。你指個地方等候我。」

路易斯一時答不出，匆匆說：「我在拿破崙陵門口等你！」

「殘廢病院，好！那一小時內我到了，門口外。」路易斯問路，散步着且行且看巴黎的壯大市容。

六二：久旱逢甘雨

絲連・懷楚・

二四二：不敢勇於寬愛

的確，無論從哪方面去衡量，自己都遠遠不及他，該怎辦？——她在心中自問。

早在和李良聯繫上而開始通信後不久，李良就在信中一再表示要重拾前緣，要將上半世彼此相愛的感情持續下去，但她缺乏勇氣去接受，表示李良家有賢妻，子女又孝順，是個和睦家庭，生活是幸福和快樂的，她不該無端端介入其中，破壞他們的家庭幸福。

例如有一次她在信中就這樣寫道：「我的家庭整日吵吵鬧鬧，極不和睦，眞是『夫妻不和被旁人欺』，我很我的丈夫簡直不理解我這個做妻子的心。世上難逢一知己，你既是我的知己，當然這苦水不得不向你傾訴了。良，還望你多來信開導他。

「一個人活在世上很難得到全福，我認爲你的家庭生活已很不錯了，爲此，我的內心也感到眞慰些，很多家庭也不及你那麼和睦呢，你是該感到滿足的。」

一三六：給她兩記耳光

但她顧不了這許多，掙扎着爬起來，又繼續向前跑。她希望能跑出大馬路，如果有經過的車輛，她就有脫險的機會了！

但這時，馬魂已經追上來了。而且，他很快地跑到了殷媚前頭，攔住了她的去路。

「嘿嘿！想跑？跑吧！看你能跑到那裡去！」馬魂雙手叉腰，站在殷媚面前冷笑着。

雖然遇圍只有朦朧暗的光綫，但她却覺得站立在面前的是一個青面獠牙的魔鬼着，但聲音却漸漸地低弱，最後，她惶恐無助地站着，搥膝哭泣。

「啪——啪！」馬魂突然盛怒地給了她兩記耳光。「還叫，還哭！……」

殷媚抽泣着，慢慢地蹲下去，最後終於跌坐在泥濘地上。她感到已到了絕望無援的境地。雨又大起來了，還有強勁的北風在刮着。

「起來，上車去！」馬魂命令着。但是，殷媚却沒動。

心魔

籠裏籠外

女歌星情夫走警報（當然是太太上門捉人）避難之所，不禁搖頭。記起我那寬舒的睡房，有一扇封閉的木門，它可以通過書房。我想，其中有巧妙。

我曾借對圖書有興趣，那天，我曾借對圖書有興趣，其中有巧妙。

那天，我曾借對圖書有興趣，其中最有說服力的証據是：偽件中的衝語與第四世紀通用的拉丁衝語根本不符。然而道份偽件却使羅馬教皇贏得了幾個世紀的統治地位。

（二）「歐西恩的詩歌」。一七六〇年，倫敦有個蘇格蘭人歐西恩的詩人作，還加上了一個書名：「古代詩歌拾零」，說明「收集於蘇格蘭高原，譯自愛爾蘭的蓋爾語。」這本書的崇拜者們——包括麥克伯爾，約翰遜——同時代的著名作家認定它們是

書的大最

大英博物院總書目

一九六六年十月出版

通天曉先生：

聽說世界上最大的書屬於英國，請問該書如何大？是怎樣編製的？何時出版？費時多少年？愛書人愛書人先生：

世界上最大的書確實屬於英國，那是一九六六年英國出版界出版的一套「大英博物院總書目」。

該書共二百六十三卷，十三萬一千五百頁。它的內容，乃是將西方近幾個世紀所出版的書籍目錄，都照原版公元一四五五年起至一九五五年止，凡這五百年間一切用西方文字出版的書籍目錄，都詳載於該「總書目」中。

該書於一九六六年十月初出版，是用照相印刷程序印成的，當時共印了七百五十部，用紙達五百多噸，每部書的重量相當於一千五百磅左右，確稱得上世界上最大的書籍。該總書目的編製工作，費時六年，一九三一年已開始籌備。（金溪、新八三二一七）

世界之最

七：浪跡天涯

「這個答覆，難稱滿意，不過我却准你下來，你道是什麼原因？」

光照斗有點愕然：「前輩不說，晚輩怎知？」

「因爲你的脾氣性格，與我相若，下來吧！」

光照斗憑了一聲，向下看了幾眼，道才發現這塊岩石斜向內，形成一個天然的遮蔽所，靠海的地方向有一塊平長的岩石突出，是放他也不提氣便輕輕跳了下去，只見第石壁處坐着一個身穿淡黃衣裙的女子，看服飾髮式，都似少女，可惜臉上帶着一塊厚厚的紗布，看不到她的年齡相貌！

光照斗實在料不到這個內功如此深厚精純的高人，竟是個少女，是以登場呆住。那女子淡淡地道：「你不是要跟我傾談麼？要說些什麼？」

光照斗乍聽無聲，如逢知己，恨不得與其傾訴一番，但事到臨頭，即使對方不是個妙齡女子，也想不到該說些什麼，半晌才道：「前……前輩……你，你有什麼傷心事呼一聲！

（一八一）

乳豬小品

燒豬

乳豬全體，向爲席上之珍，但近來乳豬席却十分普遍，一千、八百元一席酒菜，也有乳豬全體。不過，皆肥大豬中豬，遠遜昔日之嬌小香脆眞正乳豬，據說這種乳豬，皆是副淨之急凍乳豬，故能將貨就價，吃這種凍乳豬，不如吃新鮮之燒中豬了。

燒味之中，燒肉最受人歡迎，往日一席九碗頭，燒肉可以說是主菜，故俗語亦有「燒肉粽——硬嘢——之說。燒肉以中豬最佳，皮脆而肉滑，乳豬而片皮，則只得一脆字，太大隻的豬，則皮厚而肉靱，爲燒肉之最下者，而燒臘檔出售燒肉，都以大豬爲多。蘇東坡亦喜吃燒肉，佛印住金山時，每燒豬以待其來，一日爲人窃食，東坡戲作小詩云：「遠公沽酒飲陶潛，佛印燒豬待子瞻，採得百花成蜜後，不知辛苦爲誰甜。」

城市之光

玉簪恨（一）

成

「我知了，怕我獲選而失去了算了罷，反正我有意參選，你提名好了。」何玉玲一口氣的說。

「看你，似乎很有信心的。」

「難道你對我沒有信心？我問你，崔家良覺得道：「我沒有說不夠，而且……」

他亂以他語，以免繼續談這個問題。

迫到說不出話來，因爲今天第一要參選，心理上沒有準備。

這一夜，崔家良回到家裡，可因爲他反覆想着了何玉玲報名參加選美這一件事。

何玉玲的美貌與智慧，確然有資格當選美人過去，自己一向以爲有此美貌與智慧，朋友而自豪。

今天，她提出了參加選美，原是對自己打出危險訊號。

與明礬是不是含水硫酸銅

利用它可以驗出酒精有無水份

利用它的溶液也可使鐵片鍍銅

通天曉先生：

明礬是含水硫酸銅？

明礬與明礬是不同的物質。明礬是含水的硫酸銅晶體。天然的明礬礦，呈半透明或透明，性脆。

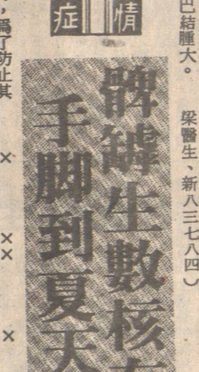
如果用火將明礬燒至攝氏二百度，則失去結晶水而變爲白色；若以水溫潤之，則復變爲藍色。利用它這種變化，可以簡易地驗出酒精中有無水份。例如，將一塊明礬加熱變爲白色，然後將這失結晶水的明礬放入酒精中，如酒精（乙醇）。取明礬溶於水，然後以光亮無銹的小鐵片或小鐵刀浸入其中，則一部份的鐵質取代銅的位置，與銅沉着於小鐵片或小刀表面，故浸一會兒後，將小鐵片或小刀取出，其表面即成銅色。此爲不用電的鍍銅法。

明礬有毒，但少劑量食或搽用，且有什麼方法可預防及減少其發生？YOK HAN小姐：

首先是你的皮膚，看來是比較敏感，而這則是體質性的，是先天遺傳而來，那是難於改變的了。問題是對於那被叮咬後之皮膚處理，我建議購備國產之「膚輕鬆」軟膏，被蚊虫咬後，立即外搽，這一方面可使其症狀減輕，也能消炎消腫，

憑情辨症

脾緯生敷核有痛感是患何病
手腳到夏天如蟲咬又是何因



那女子冷漠地道：「你不是要跟我傾談麼？要說些什麼？」

光照斗乍聽無聲，如逢知己，回？」光照斗本想問她是否情人死於海中，但話至口邊，臨時改了口。

「聽說他死了！」

光照斗心頭立即升起一股反感，冷冷地道：「只是聽說，姑願又何必自尋傷心？」

那女子目光一變，厲聲道：「你這算是教訓我，還是報復？」光照斗覺得她性情甚爲飄忽不定，幸而他此刻也無心情與她爭辯，不過熱情冷却，有心敷衍幾句便離開，不料那女子忽然個一喚：「他若還未死，爲何會這般狠心？不來看我？」

光照斗道：「你一直在此等他？」

「起初那十年是的，……」那女子雙眼忽然射出異光，「後來……」

通天曉先生：

家母因操家務，須時常浸水，因而感染細菌，食指的指甲，整個變爲黃白色，由根部開始腐爛脫落三至四分長，其脫落處之下，又重新長出嫩甲，但後來……出兩道橫心欲絕的神光，足足等他十三年了。」光照斗不由啊地驚呼一聲！

（一八一）

通天曉先生：

小妹今年廿三歲，每逢夏天，手腳上的皮膚每被蚊咬過後，起先很痕癢，其後便起一紅粒，並發成水泡狀，會看西醫，但醫生只給照射紫外光燈及給一些藥丸服食，並沒有解說什麼原因，且食藥後也沒什麼功效，還是待水泡穿後幾個星期才漸漸消去，並留下一深印，年年如是，令我不勝其煩，望先生爲我解釋及介紹藥物服亦可加速其痊癒的，這樣就可以了。

另一方面，則只好注意家居衛生，廣泛地噴殺虫藥水，消滅積水，以減少蚊虫，這樣就更是根本之問題了。（梁醫生、新八三七九四）

× × ×

通天曉先生：

小妹今年廿三歲，每逢夏天，手腳上的皮膚每被蚊咬過後，起先很痕癢，其後便起一紅粒，並發成水泡狀，會看西醫，但醫生只給照射紫外光燈及給一些藥丸服食，並沒有解說什麼原因，且食藥後也沒什麼功效，還是待水泡穿後幾個星期才漸漸消去，並留下一深印，年年如是，令我不勝其煩，望先生爲我解釋及介紹藥物服

豈祇僞造希特勒日記已而已

西方僞作層出不窮 姑舉三例以概其餘

君士坦丁遺囑僞造者野心大

歐西恩詩歌僞造目的又如何

猶太領袖會談備忘錄更驚人

拆穿

通天曉先生：

小弟會見報載揭露西德某家雜誌僞造並刊登希特勒的「日記」遺事件，在歷史上曾出現多次。當代西方評論家稱之爲「第十女神」。與其他九位主管文藝和科學的姐妹神相比，她倒更爲忙碌，更富於創造力。十九世紀的法國人德尼・維雷恩・呂卡就是憑借她的神力拙出了二千七百多份聲稱是阿基米德、猶大、凱撒、查理曼、帕斯卡等著名人物的手稿。可是他在僞造帕斯卡一封「親筆」信中，把萬有引力學說的創立者說成是帕斯卡而不是牛頓，結果鬧了馬腳。英國人威廉・亨利曾成功地僞造了莎士比亞的「哈姆雷特」和「李爾王」的手稿，誰知却在編輯莎翁的眞作集時，敗露了自己的僞品。世人對此已有影響的「僞件製作」我將在下面舉出三例：

（一）「君士坦丁的遺囑」。公元八世紀時，拜占庭帝國空前強大，君士坦丁堡的統治者們揚言要鏟除羅馬教皇的統治和影響。面臨着危機的羅馬教皇史蒂芬二世，却偽造了「君士坦丁的遺囑」，史蒂芬自一個長方形書架，看來也可以弄開，通至女主人的睡房。我約畧觀望一下，沒想到其他。但是，剛才，朱梓華對阿三姐講的——已厭倦做校長外遇，才決定把讓他避難宿睡的洞窟租出去的話語，誘導我記起那書房的設置，和我睡房那扇封閉的木門。那怪不得我外祖母曾殺氣騰騰地說：「敵人的道些陰謀！無所不在的猶太人陰謀！我們必須認眞對付。

西斯納粹主義分子的影子，就一定有「備忘錄」的存在。這一僞件的出現和存在所導致的悲劇，以及它在未來可能引出更大悲劇的潛在力量，使人們不能不公認，它是歷史上影響最大而且最深遠的一件僞作。（能業、新八三〇一四）

衛生常識

頭虱體虱陰虱

三者有何分別

不幸患上之時

怎樣將其消滅

通天曉先生：

小妹有數項問題請教：

（一）頭虱、體虱與陰虱（體虱常藏在衣服的縫中）有否染上這些虱子？

（二）怎樣分辨？

（三）若不幸染上了，應怎樣處理？

（四）最近在袖羅發現一些色澤和大小與一般蟣差不多的東西，不知是什麼？

晴兒小姐：

（一）頭虱與體虱的形狀和大小都相似，也是黑色，只是從其寄生的部位加以區別而已。除虱則體呈三角形，只寄生於除部，緊抓着除毛；跳蚤則跳躍迅速，叮咬吸血後外竪起，有什麼解決方法？

（二）處女膜破裂是否一定會流很多血？如果是自己弄破的話，有沒有辦法可以得知？

高詠明小姐：

頭髮不貼服，只有電髮或熱風筒吹髮可使貼服。處女膜破裂不一定流許多血。要醫生檢查才知是否已破。（盧大夫、新八三八〇四）

通天曉先生：

小妹有數項問題請教：

（一）頭虱、體虱與和陰虱均可用中藥百部消滅之。到中藥店買二兩百部，用四兩燒酒浸之（用玻璃瓶裝百部，倒入燒酒即可），浸約一星期，將酒取出，以噴壺噴於頭髮中及頭皮上，陰毛中及陰部上，噴至有酒滴流爲止，然後以膠紙包裹，閱之約半小時，再以熱水肥皂洗頭及陰部，並以篦梳將毛髮篦之。如此者連續三天，每天一次，可以消滅之。以後勿用別人的梳頭用具，別人浴具及衣服，就不易惹到頭虱陰虱了。

（四）憑你這樣的描述，難判斷那是什麼。（盧大夫、新八三八一〇）

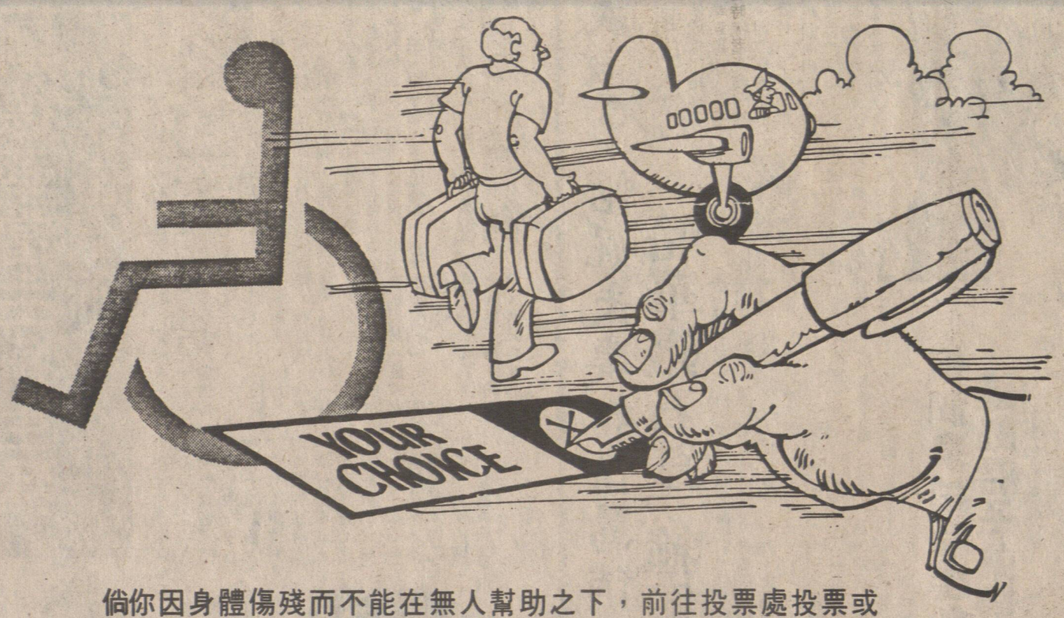
通天曉先生：

小妹現有一些問題，久思不解，望先生能早日答覆：

（一）小妹的頭髮常向

Elections British Columbia

卑詩省補選
預先投票處



倘你因身體傷殘而不能在無人幫助之下，前往投票處投票或因任何其他原故而不能前往參加十一月八日雲東區補選時，你可以在十一月一日，二日或三日之預先投票處投票，地址在雲高華意大利中心 3075 Slocan Street, 時間由下午一時至下午九時。

Province of British Columbia Chief Electoral Officer 選舉主任

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond. B. C. Cambie Plaza Mall

各款盜器公仔
包括：五子佛、光佛、福祿壽三星、觀音。
一律七折

時鐘平價出售
各式石英掛鐘，座鐘平價出售，批發零售皆大歡迎，有意請電875-8796。

汽車出讓
73年白色 COMET 中華出讓 $5000
850 元84年灰色 $6400
中華出讓 6400 元，電話：255-6497。

教工廠廠打車
職業訓練，度身訂造婚禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢9840597

售出鴿白猛生
人工飼養肥白鴿，特價平售每隻 $1.75
凡購十隻以上，免費送貨。電話 576-2397

ZENITH SYSTEM 3 電視之王
華埠最新代理商
以下T.V全部遙遠控制 可收看133台
1985年款已運到
11月卅日凡購買20~ ZENITH T.V. 贈送SUPER 收費電視三個月・購買26~ ZENITH T.V.・贈送SUPER收費電視六個月
可分期付款
26~ $799
WITH TRADE $1199 26~
Zenith VR2000
錄影帶大減價 1985年20~T.V 由$444起

VHS	VHS SHG	BETA	BETA SHG
T160 $13.99	T160 $17.99	L750 $9.99	$12.99
T120 $9.99	T120 $12.99	L500 $8.99	$11.99
T90 $9.75	T100 $12.49	L370 $8.49	$10.99
T60 $8.99	T60 $11.99	L250 $7.69	$8.99
T30 $8.49	T30 $10.99	L125 $6.99	$8.49

RCA 錄影帶
T-120 $7.75
T-60 $6.99
L750 $7.99
L500 $6.99

華聲錄影公司 D.C. VIDEO
AUDIO, T.V., FURNITURE and APPLIANCES
COME IN TODAY FOR A COMPLETE DEMONSTRATION
337 GORE 669-9059 BETWEEN MAIN & GORE
OPEN MON.-THURS. 10-7 P.M. FRIDAY TIL 8 SATURDAY 10-3 P.M.
648 E. HASTINGS ST. 251-1020 BETWEEN PRINCESS & HEATLEY
SUNDAY 12-6 P.M. & HOLIDAYS

公佈
清盤貨大平
名廠高級
睡房傢俬

原價 ~~$1600~~ 現售 $899
節省 $700

全部古典桃木精心製造、三層衣櫃、鏡、櫃槓連衣橱、床頭及床架・
床頭枱另計 $130.

LIQUIDATION CONDUCTED BY
B & E LIQUIDATORS
900 Woodland Dr., Vancouver • 253-3727
星期二至四 10 am-6 pm 星期五 10 am-8 pm
星期六 10 am-6 pm 星期日 Noon-5 pm

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
*廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業 於奇化街二六一號總行
*上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業 於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●花旗洋參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味
取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎
總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B. C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621 TELEX：04 54549
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B. C. CANADA V6A 1T6（604）669-1834 669-1843

遼寧省邀請演唱 潘志文無本領賺

全部唱國語歌・當堂瞓了一跳

（電視消息）潘志文無胆應邀赴遼寧登台，因爲對方要求他唱國語歌，而他的國語認識麻麻，如藏拙，故此他事頗放棄這個擴展機會。據潘志文稱，是在「人球」之前，已有人斟他赴遼寧登台，本來薪酬很理想，但因對方要求他全部唱國語歌，結果把他嚇怕了，因爲他的國語認識麻麻，爲免獻醜，他還是不敢接受邀請。

潘志文又稱，較早時亞視曾斟苗可秀主持一個綜合性節目，雙方接觸之後，因價錢談不合攏。

記者問，是否苗可秀開天索價？

潘志文稱，苗可秀所索價錢不可能少於新人。

張衞健鬧情緒

（電視消息）無綫定明年一月深夜時間推出一個成人資訊節目，由吳吳監製。

據吳吳透露，新成人資訊節目會安排在每日最後新聞之後播映，一週播足五晚，雖然是適合成人收看，但節目內容並未帶有色情成份，絕對不是走低俗調黃色路綫。

（電視消息）無綫定明年一月深夜時間推出一個成人資訊節目，由吳吳監製。

據吳吳透露，新成人資訊節目會安排在每日最後新聞之後播映，一週播足五晚，雖然是適合成人收看，但節目內容並未帶有色情成份，絕對不是走低俗調黃色路綫。

吳吳又稱，新資訊節目題材來自外國片源，除介紹新科技外，還會介紹外國社會光怪陸離的現象，極具知識性，例如每上汽車橫跨英倫海峽之類。

吳吳又稱，新資訊節目計劃長期做下去，如果每集節目短於半小時，則不會設節目主持。

吳吳同時透露，由於劉嘉玲黃日華要拍ETV新劇「纖面包公」，暫定由兩人主演合慶單元劇「國語丈夫」，將要幽陣易冉，目前決定改飯李琳琳，秦沛上陣。

無綫節目成人推出月一年明

綫路色黃級低走不調強製監

女順孝飾莉莉陳

明影變婚受不強堅志意言自目脊毛舜

然依愛恩年多婚結妮佩恬、華岳

陳嘉賢『胸前偉大』

低胸裝難遮掩春色

昨成觸目焦點不懼春光乍洩

（電視消息）陳嘉賢昨日爲伍潤泉的新歌劇劇拍造型照，身穿健美操用的緊身裝束，再加上衣領開得低胸型，所以十分引人注目。

在拍照時，陳嘉賢身子向前一屈，只見「胸前偉大」。

陳嘉賢表示，在拍歌劇劇照，身穿健美操用的緊身裝束，再加上衣領開得低胸型，所以十分引人注目。

在拍照時，陳嘉賢身子向前一屈，只見「胸前偉大」。

陳嘉賢表示，在拍歌劇劇拍造型

奇教覇佔小鎮小自立爲城
謎成景背量力治政取爭

很少人知道有一個叫賴茲尼舒教，這個教的教主叫布格溫，賴茲尼舒。這名字似印度文，布格溫也是印度人，但是這個教却不在印度，而是總部在美國奧里根州，那裏有他們的聖城賴茲尼舒普林，却是用枝巧手段霸佔回來的。這裏本是一座叫羚羊鎮的小鎮，原來的居民已被逐出，鎮亦改了名。

原來布格溫有二千教徒搬到此鎮來居住，對鎮民作軟性的滋擾，住在帳幕中，而因爲他們人數遠比原鎮的居民多，少數服從多數，鎮上的事由他們決定，於是原來的居民有些被趕走，有些自己走。這些居民搬到威斯高郡，向政府投訴，法庭判這一區乃是農地，成立城市是不合法的，但是該教聲言政府如來拆除，必然誓死抵抗。

布格溫此人何來，沒有人清楚，但他的手段非常高强，積聚了很多財產。他在「聖城」竟有勞斯萊斯汽車五十七部之多，每天下午二時就坐一部，沿着城中的「憚路」出巡一次，教徒們就載歌載舞向他獻玫瑰歡迎。

此教自稱在全世界有教徒三十萬人，在聖城的二千人乃是中堅份子。它的教義就是教徒要把一切奉獻，過最簡單的生活，最虔誠的被選到聖城來居住，聖城實在亦是一座合作社。簡言人「媽媽」絲娜想出來的。她在本月初說：「我絕對願意爲了聖城而死，我們的人民或客人假如受到傷害，死一個我會殺對方十五個。我不是開玩笑的！」

據警方說，這些人現在已積存了大批軍火，今日教主乘勞斯萊斯出巡，後面有保鏢車跟着，車窗伸出機關槍。

八一年聖城建成了之後，教主巴格溫已宣誓永遠沉默，所以一切發言都由絲娜代替。她是一個印度出生的女人，而且甚佳：可以過新生入教已十二年，是教主的私人秘書和發言人。她把「客人」引來的條件也甚佳，有食有主，不必怕罪惡，不會有吸毒事件，異性伴侶可以送他們回原地。這些人的第一個問題當然就是：「教方有什麼好處？」

●教主按信徒的額作爲祝福，旁有美女跳舞。

絲娜說：「沒有。這些人是社會的受害者，我們覺得應對他們負責任，教主教我們應把我們所有的與需要的人分享。」教主的勞斯萊斯當然例外。

現在該區的人担心的乃是他們人多，可得該郡議席三個缺中仍懸空的兩個，有了政治力量，他們就可以抵抗州政府，使聖城合法，之後政治勢力會更大，以他們的條件，投奔的人會越多，說不定教主可成州長。

究竟什麼人爲這許多人在幕後出這許多錢爲此教撐腰，目前還是一個謎。

教主過去三年三次預言全球大災難，都未靈驗。最近的一次預言是不久之後，世界三份之二的人會死於愛滋病。

別有目的者

澳洲阿得雷德市寡婦卡門·普萊托，因爲熱情的求婚者日夜登門求愛，她不勝其擾，只好僱用護衛員保護。

普萊托太太說，我已經六十七歲人了，這些男人居然愛我，實在難以置信。事實上，我敬保證，他們愛的不是我，而是我老公生前收藏的大量銀器。（明）

美國大豪客派銀紙
巨額貼士贈女侍應
有些不敢接受交給警方

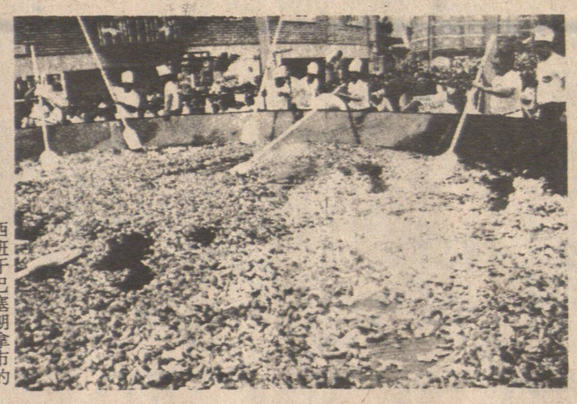
一個匿名闊佬在美國阿里桑那州圖森市大派銀紙，給了六名餐廳女侍應合共超過七千美元的貼士，令到她們又開心又懷疑。最低限度有三名女侍應將她們收到的貼士交給警方，因爲她們担心那些錢可能是僞鈔或賭欵。

但圖森市警察部門發言人說，三名女侍應收到的並非僞鈔，警方亦不認爲是偷來的錢。自從今年七月一日以來，該市警方接獲多宗有女侍應收到巨額貼士的報名，涉及的錢，總數達七千五百美元。給貼士的是一個白人男子，最先得到貼士的是一個十八歲大學生梅瑞雅，她在「大男孩餐廳」兼職女侍應，一名顧客結賬時給了一叠銀紙塞進她手中，一共是一千三百四十美元。幾日後，在「大男孩餐廳」另一間分店任職女侍應的米雪莉遇到同樣的事。那位六豪客將一叠銀紙塞給她，米雪莉拒絕接受，後來却發覺他將這些女侍應的貼士都贈送了。

警方認爲該名男子只是想令這些少女開心一下，如果六個月內沒有人到警署認領那三千五百美元，那些錢將歸三位女侍應所有。

大炒飯

西班牙巴塞朗拿市的餐廳主人約瑟·布魯克斯主辦這別開生面的大鑊炒飯，以創紀錄。用料是：礦泉水二千公升（用以把飯先煮熟），米一千二百公升，油二百公升，香腸一百五十公斤，鷄肉二百公斤，兔肉二百公斤，蛤一百五十公斤，青椒一百公斤，紅椒六百公斤，蒜頭十五公斤，蕃茄一百五十公斤，白酒十五公升，檸檬汁四公升，糖兩公斤及鹽酌量。這些材料所費已不菲，還要特製一個大鑊，炒好了自然是贈送給當地的人，果眞是大手筆。



保持身體健康
有抗毒的作用
某些食物及維他命

保持身體健康，除了運動外，食物亦很重要。科學家的研究顯示，某些食物及維他命有抗毒的作用。我們的生活環境中存在有一些危險的毒素，可能會導致由中鉛毒到癌症等疾病，專家認爲我們多吃某些食物，將可保護身體免受它們的影響，從而保持健康。

維他命B6及維他命A有助我們對抗一種叫AFLATOXIN的毒素，絕大多數牌子的花生醬都含有極少量這種毒素。我們可以在黃、橙或深綠色的蔬菜、芝士及牛奶中找到維他命A，在麥片，全麥麵包、蕃茄及香蕉中找到維他命B6。

動物肝臟、肉類、牛奶、芝士及鷄蛋含有的維他命B12A，則可減輕香烟烟霧中所含有毒素氣化物的影响。

維他命E能抵銷空氣污染的有害影響，研究人員認爲每日吸收三十毫克重視萍果的抗鉛能力，他們建議所有在工作時接觸到鉛的工人，每天最低限度應吃一個萍果。

含有維他命E的食物，包括絲葉蔬菜、堅果及粗麵粉。

兩種簡稱爲BHA及BHT的食物附加劑通過使致癌化學物不活動，或能保護身體不致受到胃癌、乳癌及肝癌的侵襲。這兩種食物附加劑通常加入加工食品內，以防止油脂腐壞，並可保持食物的顏色、質地及味道不變。

萍果可以減少我們日常生活環境中吸入的鉛量。蘇聯科學家十分

VIDEO FAIR 平霸視聽中心(附設修理部)
(代客冲洒七彩菲林，九折優待)
39 E PENDER ST. VAN.(中華文化中心對面)電話：687·2293

最新運到 錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Beta Tape
特價 $55.00
·用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命·

PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA
AIWA AMERICA INC
PIONEER 汽車音响 八折

加拿大出品 VMC T120 VHS
原價 $8.99 特價 $6.49

日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平
6小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50

價錢公道·外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學)
轉校学生注意 学費由$1.110.起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國学生，轉校学生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入学手續，轉校VISA，学生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾 4400 喜士定東街。電話：291-8686

SEPPO CONTRACTING
546 FOSTER AVE COQUITLAM
英語電：936-1350
保快鋁膠屋改土大鋁
証捷質質頂裝庫小質
滿妥外外水加車工窗
意當牆牆澗建房程門

嘉禾大戲院 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
嘉禾貢獻
新天龍八部 Demi-Gods & Semi-Devils

演員：蕭笙 劉江 高惠 林珍 陳玉蓮 黃日華 湯鎮業 徐少強
原著：金庸
同場放映 風水二十年 劉家昌作品 百分之百眞電影！
甄珍 凌波 關之琳 胡慧中 泰漢 柯俊雄 歸亞蕾 金燕玲 甄妮 伊雷 關山 馮淬帆

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 684733
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 RM.
嚴氏錦衛 SECRET SERVICE OF THE IMPERIAL COURT
特別介紹 魯俊谷
領銜主演 梁家仁 胡冠珍
領銜主演 劉永 谷峰
特別介紹 方怡珍
ENGLISH SUBTITLES
同場加映 第四集 射鵰英雄傳 BRAVE ARCHER PART 4

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309
同場 狂笑喜劇 鐵脚馬眼神仙肚

放映時間：7:30, 9:30.
週末時間：1:30. 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話：438-7535

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華打東街一百號二〇三室(緬街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

註冊前 明德託兒所 (特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 滿大銀幕
最佳服務 最高享受
〈拍拖喜劇〉 行錯緣路 小生唱情歌 花旦要拍拖 同行姻緣路 幽默笑料多

場映同加 專撬牆脚
生活題材無花假 故事有關你我他
本週末 午夜場 19·20
玉郎影業公司一九八四年榮譽巨獻
青蓮青年

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激 RESTRICTED
唔使去 BLAINE 就有劇好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:00, 4:00, 6:00, 8:00 9:00pm
每星期有新戲放映。

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:00, 4:00, 6:00, 8:00, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES
即日放映 "SEXUAL DYNAMITE!" RESTRICTED
"SEXUAL DYNAMITE!" -Sir Magazine
"JEAN DALTON'S THE HOTTEST NEW DISCOVERY ON THE PORNO SCENE TODAY!" -Nelson Knight, Man's World
Introducing JEAN DALTON as
IT'S HOT STUFF! 18YRS adults

STARING SAMANTA FOX

"A KNOCKOUT!" High Society

周愛權 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

模特兒的苦衷

今年三月初，日本東京的最低氣溫，時常徘徊在攝氏零度上下。一個服裝模特兒竟還滿臉「笑容」地穿着游泳衣在街頭亮相，許多行人爲之駐足。幾乎與此同時，美國的一家報紙也刊登了一張模特兒穿着「三點泳衣」伏在雪地上的照片。不了解情況的人可能會以爲，這是某些著名的模特兒之所至，偶爾爲之。但是，從西方報刊關於模特兒生活內幕的一些報道來看，這都是模特兒爲金錢所迫，而不得不爲之的正常活動。

美國紐約某模特公司的總代理人約翰·鮑華司說：模特兒的收入是少得可憐的備時興的運動裝、泳裝、晚禮服和日常衣着。這是一筆相當可觀的開支。此外，模特兒爲了保持身材苗條，必須忍饑節食。這既容易疲倦，又易發怒。爲怕晒黑皮膚，天氣再熱也不能去室外游泳池。而爲了事先拍攝好「時裝」廣告，須在大熱天身穿重裘，在嚴寒季節却又穿着泳裝，還得洒上一身水。

（穆揚）

（海客摘自《羊城晚報》）

早晨一杯水 防心血管病

日本《我的健康》雜誌介紹，早晨起床後，首先喝一杯水，有助於降低血壓，預防腦溢血和心肌梗塞。由於睡眠中出汗和尿液的生成，早晨起床時，人體往往缺少水份。且睡眠中血流量也不足，血管變得細小。這時喝一杯水，能降低血液濃度，也能使動脈管壁變寬，血液正常循環，對健康很有好處。

（海客摘自《韶關報》）

澳洲鼠患 危害作物

澳大利亞的東部，特別是新南威爾州，已出現鼠患，使農作物遇到危害。澳大利亞本來是沒有鼠的，這種歐洲老鼠，牠們的祖先是跟隨早期移民一起來到澳大利亞的。

（端楚摘自《新民晚報》）

劍江奇峯

仫佬族是我國人口較少的一個民族，共有九萬多人，主要聚居在雲貴高原苗嶺山脈南沿地帶。這裏是山嶺丘陵交錯的窄谷平壩，世稱仫佬山鄉。

仫佬山鄉山青水秀，奇峯疊嶂，素有「小桂林」的美譽。尤其是「劍江奇峯」像寶劍一樣直刺天空，「才龍瀑布」又像寬闊的銀鏈從天而降。還有帶有神話浪漫色彩的「雙姑抱頸」、「孔雀開屏」等名勝佳景，引人入勝。圖爲「劍江奇峯」。

（李春生　羅日澤）

（子耘摘自《中國》畫報）

大陸漂移有根據

美國航天局的科學家五年來使用激光和射電望遠鏡在十多個國家測量大陸漂移情況，最近取得了第一手材料。他們發現：大西洋每年擴大十分之六英寸，處於不同大陸板塊的加利福尼亞南北兩部分以每年二點六英寸的速度相擠壓，夏威夷和南美洲以每年二英寸的速度靠攏，和北美洲也以幾乎同樣的速度靠攏，澳大利亞和北美洲以每年十分之四英寸的速度漂離。科學家認爲，這是證實大陸漂移學說的第一批「過硬」材料。

大陸漂移學說是地質學板塊學說的主要內容，幾十年來在科學界有很大影響。板塊學說認爲，各大陸處於堅硬的板塊上，這些板塊在離地表二十多英里下的地幔火熱的岩漿上漂移。

脫髮患者的飲食

俗話說：三分醫病七分養，「養」包括「休息」和「飲食」。

患脫髮症的病人，禁忌食用酸辣的食品，如：蒜、辣椒、醋，特別是酒（包括一切酒類），有的患者，在治療期間，頭髮已長出了大半，因爲喝了酒，頭髮又全部掉光。此症患者最適宜吃的補品是核桃，每晚吃二至三枚，距離吃飯的時間遠一些，以便更好地吸收核桃的營養。多吃些時間，白髮還能變黑。

——（海客摘自《中國食品報》）

睡眠與健康

積。

睡中發出囈語，聲音時高時低，或一夕數次，或突然驚醒，這說明神經已不正常，或患上貧血病。

經常曲膝側向左身而卧，男子容易引起心病或胃病，孕婦很容易引起難產。

熱睡時常發生惡夢，可能是身體某部分器官有了毛病，須到醫院作一次全身檢查。

（黃海雲）

（子耘摘自《端州周報》）

黑猩猩與人類血緣最近

一位美國科學家指出，把人的血液和其他靈長目血液中發現的兩種化學物質進行對比，結果表明黑猩猩是人類最近的近親。這一發現與過去的觀點有所不同，過去認爲大猩猩和黑猩猩與人類的關係都很密切，但由於檢驗方法不夠先進，無法說出其中哪一個最接近。

這位科學家叫杰拉爾德·洛溫斯坦，是加州大學舊金山分校的醫學教授。他說，他有百分之九十的把握用放射性示蹤劑對包括人、黑猩猩和大猩猩在內的多數脊椎動物血液中的清蛋白作了前所未有的高敏感對比研究，從而得出了上述結論。

（淮洲摘自《北京晚報》）

牡丹名亭今何在？

明代大戲劇家湯顯祖的名劇《牡丹亭》，他筆下的牡丹亭果真存在過嗎？它在什麼地方？

原來，那座膾炙人口的牡丹亭就在江西省大余縣城舊南安府街的後花園裏。古南安府治，就在今大余縣城。往日的後花園中共有十景，牡丹亭爲其十景之最。另外尚有梳妝台、麗娘冢、芍藥欄等。在《大庾縣志·藝文》卷中，還記載有明清以來吟咏「牡丹亭」的詩詞數首。

可惜的是，這名園名亭早在二十年代，便在軍閥混戰中毀於兵燹，只剩下一堆殘垣斷壁供人憑吊。解放後，隨着附近西華山鎢礦的開發，在故址上建起了一座招待所。

一九六三年一月五日，戲劇家田漢偕同周貽白、鄭君里等到大余時，寫過一首詩憑吊牡丹亭：「層樓叢柚對西華，曾是南安太守衙。留得牡丹亭子在，昌瑩應不識金沙。」惋惜之情，溢於言表。

牡丹亭，稱得上是「文因景傳」的典例。湯顯祖在卷首題詞中聞明：「傳杜太守事者，彷彿晉武都守李仲文、廣州守馮孝將兒女事。予稍爲更而擅之。……在《牡丹亭》中，作者也沒有對後花園作詳盡、細緻的描繪，只用很簡單的幾筆，留下了牡丹亭、芍藥欄、湖山石邊等幾個簡單的名稱。《牡丹亭》問世後，迅即家傳户誦，南安府衙的後花園、牡丹亭也成爲人們遊覽、憑吊的地方。當時南安位處南北交通要道上，文人墨客到此多達二千四百多種。所以打電話切勿將耳緊貼聽筒或將嘴緊對話筒，最好不要大聲呼喊，以免輸出或吸入細菌。電話應當經常消毒，打完電話要及時洗手。

（海客摘自《生活與健康》）

打電話的話電時的候

當你拿起電話，撥動號碼，與親友通話時，請不要忘了它也是傳播疾病的途徑之一。據測定，附在電話聽筒上的細菌和病毒，多達四百八十多種，送話筒則更多，竟達二千四百多種。所以打電話切勿將耳緊貼聽筒或將嘴緊對話筒，最好不要大聲呼喊，以免輸出或吸入細菌。電話應當經常消毒，打完電話要及時洗手。

（海客摘自《生活與健康》）

睡眠異健康

看一個人睡眠，往往可以鑒別他的健康情況。尤其是睡眠的姿勢不好，會帶來種種疾病。例如：

睡熟時半合眼睛，容易得抑鬱症或神經衰弱，應引起注意。

睡下來就打鼾，而且聲音十分響亮，容易發生胸部的疾病。

張大嘴睡，容易使記憶力減弱，另一方面易患上鼻病。

睡時常把口齒嚙出聲來，在成年人表示血氣虧損，神經衰弱。在兒童可能患上虫病，或是有食積。

睡中發出囈語，聲音時高時低，或一夕數次，或突然驚醒，這說明神經已不正常，或患上貧血病。

經常曲膝側向左身而卧，男子容易引起心病或胃病，孕婦很容易引起難產。

熱睡時常發生惡夢，可能是身體某部分器官有了毛病，須到醫院作一次全身檢查。

（黃海雲）

（子耘摘自《端州周報》）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
政府公債
可隨時兌現·
可用公債券同時購買退休計劃(RRSP)及房屋儲蓄計劃(RHOSP)
利息高 11.1/4%
如不欲輪候，可直接打電話 億兆信託銀業購買！
請注意：七二年之第27期及七五年之第30期，政府公債現已期滿，可隨時攜同證件到本行兌現。
華埠分行 經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST. TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時；星期五：上午十時至下午六時；星期六：上午十時至下午二時

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

梁然高等洋服
LEUNG YIN CANADA
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
☆ PURE WOOL 全毛西裝一套 (連工包料) 送名貴領呔一條·原價299特價239一套
☆厚身100% 全毛單裝一件連工包料 另送領呔一條 ·原價225特價180元
☆純毛西衩連工包料一條 ·原價75·特價39·50
☆結婚禮服連工包料 每套299元起
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善名師剪裁
電話：(604)684-7921

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
仙醪羅列願客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
(週三休息)
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872—2644/5
八珍盛陳祝君吉祥如意

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
新人事 創新風格
精選午餐 天天新款
精選晚餐：
鐵板法國田螺牛柳
燒排骨飯
焗紙包龍利
例如：瑞士鷄飯 維也納牛仔 椰汁猪扒飯 串燒大蝦 英皇石斑飯 美斯特色牛柳
七天營業：週日至週三至凌晨十二時 週四、五、六至凌晨一時
晚間五時後，超過十五元消費，免費泊車(舖下停車場)
壹元餐券 憑此餐券食今期精選午餐、晚餐可減收一元 由即日起至十月卅一日

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林蔘、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗蔘、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中葯配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包·
由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

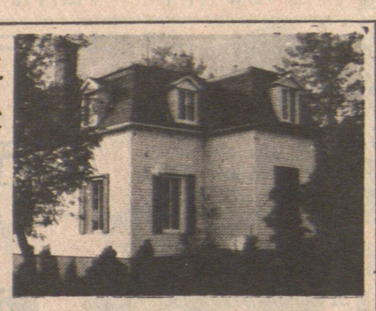
小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
海鮮酬賓席
式大熱葷：小杭鯪魚球 豉汁蒸帶子 或「生蠔」
三絲燴生翅
京都片皮鴨
羌葱焗肉蟹（四磅）
翡翠鮮象拔
油泡鴛鴦魷
雀巢炒鴨絲
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
陳皮紅豆沙
合時生菓
特價$128.00
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：（每天由下午五時至十一時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

威岸建築

之前

之後



威名遠播千里遙
岸堤四週百家驕

十月份
秋季酬賓

安裝 ❖ Esclad Vinyl Siding 外牆板
❖ 廿一世紀反熱雙層玻璃窗 (HEAT MIRROR WINDOW)

一律八五折

MEMBER OF BETTER BUSINESS BUREAU
(代業主UPGRADE一切商業樓宇)

請直接同蔡先生接洽

FINANCING AVAILABLE

專安裝：
❖ Esclad Vinyl Siding 外牆板
❖ 廿一世紀反熱雙層玻璃窗 (HEAT MIRROR WINDOW)
❖ ROOFMASTER, TAR $ GRAVELS 屋背面
❖ CONT. ALUMINUM GUTTERS 水溝

ESSO CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd
1604 - 4266 Grange St Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜，例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

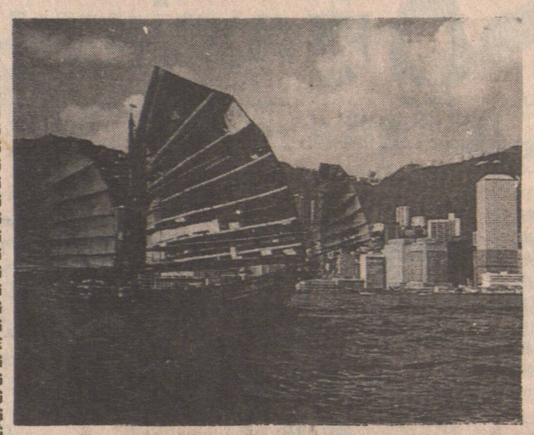
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，慢恕
專話電話876・8681

專印喜帖餐紙
685-8575

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話： 253-4706
24 小時服務
修理．裝置設計 乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

VANCOUVER—HONG KONG
溫哥華飛往香港
請乘加拿大太平洋航空公司747客機



逢星期一，星期三及星期六
有豪華747客機直飛香港・
飛機上之服務，絕對優良・
加拿大太平洋航空公司注重待客彬彬有禮，服務小心週到，業已享譽國際・
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航機。

CPAir

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷
■香港■
「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉燥麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米
■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價 一年	二年	三年	刊名	訂價 一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海書報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女 （英）	10元	17元	24元	北京週報 （英）	15元	24元	33元
中國體育 （英）				中國文學 （英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學 （英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵 （英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華綢街五五〇號
日期：由84年10月1日起－85年2月28日 電話：681-8531
尚訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

利仁傢俬舖

			原價		大平賣
最靚最高級 MASTER PIECE	60"	QUEEN (2PCS)	$1049.00	保用二十年	$599.00
最實用最抵買 SPINELINER	54"	DOUBLE (2PCS)	$399.00	保用十年	$279.00
MATES BED	39"	三櫃桶連床褥	$399.00		$299.00
BUNK BED	39"	碌格床連床褥	$499.00		$399.00

專營床褥 睡房傢俬 書枱書架 牆櫃衣櫃 款式最靚 價錢最平

LEE YEN MATTRESS & FURNITURE
營業時間：星期一至星期六 十時半至五時半 星期日十二時至三時
地址：喜士定東街166號（近緬街）
689-4078
689-5825
RESTONIC

甄氏合勝堂實業部結束

如有兄弟有份，請帶來股份部來領取，如果沒有部在身，要用當地高等法院取一條批準同意書，有交為合，在登報紙後等兩個月然後來領取。

經辦理人甄文才草
地址八一八號鐵梨街

南金比區最佳選購靚屋

4977 CAMBIE STREET
星期六，日下午二至五時開放，1675 平方呎，正層兩睡房及書房，三空檔，土庫完成大睡房及娛樂室，有圍棚，車房，地大 63x125 抵富數分鐘到市中心，洽價出售，廿二萬九千五百 M.L.S.
請電：MERINA JACOBSON 270-8831
晚上：271-7457

建築師自住靚屋

6260 RUMBLE ST.S.B.BY.
星期六，日下午二至五時開放，兩年新靚屋，建設好，材料上乘，三睡房，三浴室，樓下完成三睡房，有風景，近快速鐵路車站，抵售十四萬九千九，業主可接充銀期。
請電：ART JACOBSON 270-8831
UNITED REALTY LTD.

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER,B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6849 RES: 261-6890
PAGER.687-1985 NO.1300

△7775 THORNHILL DR. 近域多利，三睡房靚屋，開價十萬九千五百。
△一睡房栢文#104-265 E.15 AVE. 開價五萬二千。
△16座位咖啡室，2817 西百老滙街，開價一萬五千。
△全新五睡房靚屋，地 33x135 5737 BERKELEY ST. 開價十八萬九千九百。
△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十三萬九千九百
△414-410 UNION 街，15 組月入二千六百，開價十八萬九千。
△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。
△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百。

快捷車身修理

FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號

顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較

快捷車身修理爲顧客提供最佳服務

好消息

名廠電池
只售
$42.50

①選用最優良之技術工人
②選用最佳之材料及焗油
③專人代辦I.C.B.C.手續
④免費汽車借用

爲方便各界僑胞，快捷車身修理附設汽車零件部經已開張營業．爲僑胞提供歐、美、日各款新舊汽車零件、配件、及各款汽車裝飾品、應有盡有．並熱情爲顧客自己修理汽車提供技術指導．

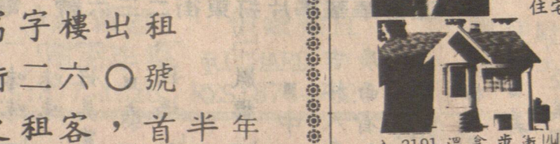
本報廣告 效力宏大
看完本報 請定閱

吉舖及寫字樓出租

華埠舖位及寫字樓出租
位於佐治東街二六〇號
最先簽長約之租客，首半年租金可獲半價優待。
欲知詳情，請打電話872-6761
與MR.VON DEHN接洽。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998



▲2191 溫拿步街四房 $96,000.
▲4756 乃磨街新屋 33x119 1377 方尺 $151,900.
▲5726 JOYCE 街新屋 33x129 1402 方尺 $151,900.
▲3700 LUCAS ST.，列治文區上下層三房新屋，85'x156' $193000

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便．土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元．可以用舊屋交換，詳情請電詢．
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元．
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會．
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元．

MULTIPLE REALTY LTD.

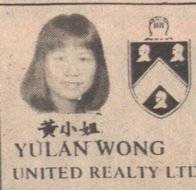
祈偉立 RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於49街近 RUPERT 五萬餘及六萬餘。
△大地一幅位於 FOREST HILL，近非沙大學 7900方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近 CLARK 及1st 街每尺$25 足夠12-15 單位。

羅先生 STEPHEN LAW, M.A.

傳呼機: 680-7380 (24小時)
Park Georgia Realty Ltd.
公司: (604) 437-9700 (24小時)
住宅: (604) 327-1289

▲一年新特大特靚勝新勁屋土庫月入四百餘一流地點地 36x120 近學校及交通方便乃磨夾 KITCHENER 五睡房地大十万
▲交通方便潔淨八年新五睡房土庫完成十三万．
▲孖屋地兩睡房及三房完成土庫潔淨吉屋十三万餘．
▲烈治文大型孖屋八十尺乘一百廿尺四組單位九年新每月入息超過十八，開價十九万五千．
▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘
▲東區四十呎地皮兩塊，每塊九万餘，一流地區．
▲整潔三房 65x99 地交通方便九万餘可成交．
▲唐西餐館兩間有酒牌大有前途六万及十六万叫價．
▲PARKCREST 區花園洋房硬木地板三睡房另兩房完成土庫人見人愛十三万．
▲21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。
▲全新五睡房靚屋，地 33x135 5737 BERKELEY ST. 開價十八萬九千九百．
▲列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百．
▲7775 THORNHILL DR. 近域多利，三睡房靚屋，開價十萬九千五百．
▲一睡房栢文#104-265 E.15 AVE. 開價五萬二千．
▲16座位咖啡室，2817 西百老滙街，開價一萬五千．
▲全新五睡房靚屋，地 33x135 5737 BERKELEY ST. 開價十八萬九千九百．
▲七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十三萬九千九百
▲414-410 UNION 街，15 組月入二千六百，開價十八萬九千．
▲21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。
▲列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百．



黃小姐 YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

▲呈期日下午二至四開放，二二二六E 45 近域多利，超過一千四百尺樓上四睡房，三年新，特別設計好過現時，價錢特平．樓下完成，呈期六下午二至四開放．
▲四六四八ELGIN 街，卅年新樓上二睡房樓下兩睡房，開價九万餘，屋主急責，

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀!

△近唐人埠九年新一睡房頂樓柯栢文，遙望城市中心，樓空急讓，四萬餘可買到。
△緬街 142 E.20 靚屋仔，上下共三睡房，有車房 32x122只叫價八萬五千。
△乃磨夾喜士定附近靚屋，兩個天窗，樓上1140方呎，雙車房，上下四房，士庫完成，叫價八萬七千五百 35x122 欲購從速．

無工做？唔使怕！

△肯出萬三元，可做菓仔花舖。現日入二百餘元，琴磨素夾12街街角，旺地點。
△海鮮舖，位于大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

倫敦大柏文 LONDON PLACE

12TH & LONDON ST.,
NEW WESTMINSTER.
PHONE: 524-4211

這是保沙兄弟房屋公司新型栢文，有單人房，雙人房及聯房，有屋頂閣，晒棚，三種高級電器用具，全面舖地毯，非常舒服，地下泊車場，屋租低廉，歡迎參觀查問。

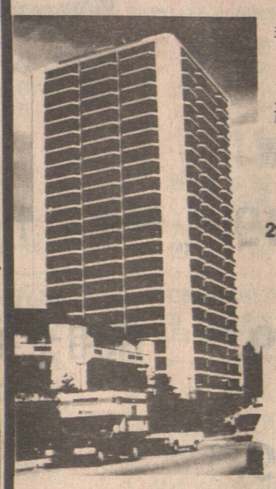
時間：上午十時至下午七時。

電話：五二四．四二一一

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及二睡房栢文炉头．无霜雪柜洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园网球场，近购物中心及巴士



291-8616 Bosa Bros

布蔺花园栢文

CANADA SPRINGFIELD

APPRAISAL CONSULTANTS LTD.
加拿大豐田產業估價行

本顧問公司由加拿大產業估價學會、卑斯省地產學會、英國皇家特准測量師學會及英國特許仲裁人學會之專業會員組成、專門辦理各類物業貸款、按揭估價、地產市場及發展計劃研究、租值估計調查、物業稅及商業稅上訴土地收購賠償等專業服務。

歡迎中文查詢．

電話：688－5675

地址：SUITE 1004－207 W. HASTINGS ST.
DOMINION BUILDING VANCOUVER
B.C. V6B 1H7

THE PERMANENT

TONY ENG 電話: 438-8161 [24 HRS.]
住家: 875-1066

ALAN MAH 住家: 321-3813

▲雲東區經濟平屋，上下各兩房，近京士威夾乃，合首次買屋人士，急售七万餘，可還價。
▲雲埠投資物業，八年新堅固大廈，二樓有五租套房，（二個兩睡房，三個一睡房）走廊管理及維修免費，長租約，地下餐館有 110 座位及私人俱樂部，地下停車場可泊37輛車，有升降機，地大 69.66x120 屬C-1地，收入超過 $63,000. 取價 $ 600,000.

▲最佳保值物業，位于栢文地，現已成為發展區，靚屋，樓上三房，樓下三房，地 33x122，交通購物便，請誠還價。

▲兩年新合大家庭居住靚屋，正層四睡房，樓下兩睡房，超過 2,500 平方呎，大厨房，有地方可泊八車輛，快車直達唐人埠．

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 (24小時)

免費估價．忠誠服務

保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百．

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134,700
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺 133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近域多利，售廿四萬。

德輔建築師自建自住
3年半新，樓上三房，成，厨厠齊，價 168.800

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

八年新屋，2.400 呎五睡房，三厠二厨，33x122 地，62街近菲沙價 129.900

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近 RENFREW 夾27街價七万七千。

全翻新靚屋，幽雅清潔，28街近 RENFREW 三房，有壁爐大露台，土庫完成價 89,800

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

豪华柏文，价钱公道，景色优美，一睡房及两睡房，睡房及编厅，入墙地毡，三件电器及窗簾，全部房间均有温度调节器，游泳池及地下停车场．

安那拉栢文

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

拍景边文色界

天台屋．一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场．

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021 Bosa Bros

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL. 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE. 價 $259,000.

△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。

△特大靚新屋，即將建成2241 E.39 AVE. 只售 $22.9000.

△另兩舊屋，地大50'x122' KNIGHT來KINGSWAY 歡迎還價。

★歡迎用舊屋交換★

請電： NONI : 876-4345 RICK : 327-8661

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話: 430 - 2201
住家: 879 - 3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩廚兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，鋪夾E.25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話： 525-6983

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心 BURRARD 街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，一千二百尺，室內泳池，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四軌，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，二十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平一万，可還價，好過打工。

▲車梨城市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘。

劉澤義 FRED LAU

Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜舖等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2694 伍澤森

▲五七五五四馬素街，全新屋近巴士及學校，十五萬餘。

▲靚新屋三二六三威廉街，意大利人承建，十五万餘。以上兩新屋週末開放

▲平整標準地靚屋新建中，紅瓦頂，磚牆身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨閣大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨厠設備，足地，九萬餘。

▲東區兩睡房一廳單，有壁爐新地毯，車房，七萬九。

▲東27街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，15年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬。

離埠急責

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。

▲近PNE，喜士定東街，全酒牌，70座位，靚牛扒屋，大減價急責，僅取價五万餘。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急責，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平扯好，東主身體欠佳，割價平責，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11街街角，小型飯店，大減價万餘元有相量，捷足先得。

新屋

週末開放

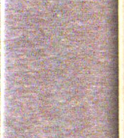
474 E. 30AVE.

△4884 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

▲近緬街夾30街德土好九引，全新建築兩層十四電屋，價十万約迎歡參觀。

GoodRich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼



☆一睡房栢文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28街。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

李志雄 Allen Lee

Park Georgia Realty Ltd.
住家，263－3842
公司，(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

◎一睡房栢文急讓，只售三万九。
◎另有一睡房栢文，四万八。
◎兩房栢文，八百六十方呎，開價六万三。
◎近女皇公園，四睡房，標準地，十万開價。
◎三組入息屋，52x110地，緬夾41街。
◎45街近會拔，三房樓上，土庫完成，九万八。
◎43x204 呎地兩塊，十一万開價。
◎唐餐館，八十至一百五十座位，十五万。

BLOCK BROS. REALTORS

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

◎八三四九ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀

△412 E.30 AVE. 緬夾菲沙，屋主離埠現洽價出售，非常抵買。

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好，

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。豪華設計，西人業主，建築師自建材料一流。

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價11萬九，非常抵買。

△8140 BURNFIELD 豪華設計屋，室內游泳池，一流裝飾有風景，3333東百老滙，正層二房，土庫完成，適合小家庭，價錢相宜，地点好。

△6426 DOMEN KILLARNEY 區，西人業主，保養好，地大非常抵買

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

△兩睡房栢文近LOUGHEED MALL，超過九百尺個半浴室，巴士到市中心，開價九萬。

△兩睡房栢文個半浴室，大廚房，超過一千一百尺，室內泳池，離 LOUGHEED MALL 一個街口。

△大屋近 MARINE DR. 夾DUNBAR，價二十萬。

△煤氣鎖餐廳，70座位，批約有商量，開價五萬一千。

△11年新六睡房三層大屋約五千尺，占地四分之一英畝，近 DEER LAKE 開價三十萬。

李標 BILL LEE

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

房屋出賣

▲近域多利街，四五乘一二一尺地，樓上三房二廳，樓下可出租，全部硬木地板每層一千一百五十方尺，意大利屋主，一處不染，十四万四十。

▲20街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標準地，十二万七千。

▲近乃路兩房一廳，土庫完成，50尺闊地，只取價九万七十，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲屋主離埠急責，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

生意及商業樓

Inner CircleRealty

加滙置業 738-3322

何衍榮 NORMAN HO 321-9809

$159,000 KILLARNEY 區 50x120呎屋地全新豪華雅置，二千餘呎，歐式三睡房頭另書房，無煙爐噴泉浴，歐陸瓷磚。

$189,000 八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利，獨特眼光，把握良機，低價入貨

$122,800 八街近域多利上下三伙三浴室二厨五睡房白外牆精緻洋房近學校交通便

◎另有旺街果行舖

袁誌遠 PAUL YUEN 251-4579

每方呎$3.99 三千方呎辦公室及貨倉出租，CAMBIE夾西六街，全層獨立式五单位兩厠，租約期另議。

$88.500足地向南三房另土庫環境幽美交通方便近學校東七近乃磨街。

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華 ADA TSANG 曾太 434-7701

DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

DIANA FONG 方淑群 734-9552

Autoplan

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

香港分公司地址： 九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

梁秀嫻 KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855

馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務

房屋

△BURNABY 複式大屋，14年，地大，鄰居好，按揭利息113/4%，開價十五萬九千。

△65 W.39 AVE. 地47.5x122 近女皇公園。

△正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百尺，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，土庫完成三睡房，26街夾乃街，18萬多

△52街近域多利街新屋，紅瓦屋頂，向南平正地，三睡房，一千四百尺，土庫完成，十六萬九千。

△兩幅吉地42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三房舊屋，六萬九千。

△963 E.24 AVE. 兩房及土庫，地33x122，租六百，九萬五千。

△74 E.56 AVE. 三房及土庫兩房，九萬九千。

△RICHMOND 區七年三房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐及雪櫃，八萬五千。

△242 E.65th AVE. 卅餘年兩房及土庫完成住宅單位，九萬九千圓

△17年新西人業主，保養一流，三房及土庫完成，

6183 ST.CATHERINES ST. 十二萬九千。

△6559 COLLODEN ST. 五房大屋，及土庫兩房，特價急買。

商業樓及栢文

△VICTORIA夾KINGSWAY. 13年商業樓，四組栢文及三個舖位，全部租出，年收二萬七千，卅一萬五千。

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。

△十年新磚樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，年收三萬七千，33萬九千，特價急賣。

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN) 現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，二百二十五萬。

△西區市中心39組二百四十萬。

△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

△列治文7440 #6 ROAD. 二十畝農地，一百五十萬。

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場，每幅18萬，最宜自建舖位及購物商場

△位於乃磨街有數間屋，係栢文地，建築新栢文好機會。

生意及業物

△西區旺街，70座位，中西餐館，裝修如新，有酒牌，價六萬九千。

△西區唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，栢文林立，日做七百，賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意，50座位，日做五百，每星期做六日，七点至四点，七萬八千。

△西區士多生意，一萬九千。

△西區士多生意，用具新型，三萬九千。

△4908 JOYCE ST. 士多生意，日做六百，三萬九千。

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千

△西人超級市場，日做一千五百，12萬多。

△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬

△位於GAS TOWN 禮物店生意，九千元。

△電油站及士多生意，樓上三房住家，另有修理車房租出，每月七百，兩種生意及物業，25萬九千。

△士多生意及物業，日做七百，18萬九千。

新屋

2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。

大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

BURNABY複式大屋，14年新，地大，鄰居好，按揭利息11.3/4% 開價 $159.000 。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價

1291 E 51ST AVE 34年 BUNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。

65 W.39th AVE. 47.50x122，近女皇公園，交通方便。

四年新上下屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

廣州秋季交易會 初步成交甚活躍

（廣州訊）今年秋季廣交會中外合資企業貿易洽談十分活躍，開幕頭十天，已簽訂貿易合同十九項，成交額比今年春交會翻了一番多。

參加本屆交易會的中外合資企業共有三十四家，比今年春交會增加百分之四十，產品達一百多種。開幕以來，來自美國、加拿大、法國、比利時、英國、日本、新加坡，以及歐洲共同體、港澳地區等二十多個國家和地區四百多家企業的客商紛紛前來洽談，他們對榮獲一九八四年度萊比錫金質獎的「王朝牌」白葡萄酒、優質羊絨紗、羊絨衫、各式新穎家具、晶瑩燈飾、新式灶具、各種電子產品等都很感興趣。目前，洽談正進入高潮，預計今後將有大筆生意成交。

中國海軍司令劉華清將訪英

（中國新聞社北京十月二十六日電）中國人民解放軍海軍司令員劉華清今天下午接受本社記者採訪時說，應英國皇家海軍參謀長菲爾德豪斯海軍上將的邀請，他將于下月初率海軍代表團一行六人，前往英國進行友好訪問。

劉華清說，近幾年來，中英兩國海軍之間的友好交往，得到了令人滿意的發展，一九七九年九月，中國海軍代表團首次訪英；翌年七月，當時的英國海軍參謀長亨利，利奇將軍應邀訪問了中國；同年九月，英國皇家海軍三艘軍艦組成的特遣艦隊，對中國上海進了友好訪問。這次，我和我的同事們應邀訪英，必將對增進中英兩國海軍的相互了解，友誼和合作，產生積極的推動作用。我真誠地希望：中英兩國海軍之間的友誼和合作，隨着中英兩國關係的主樓和兩座配樓組成。中心包括兩個報告廳，四個階梯教室，三十二個大小不等的會議室，三個多功能廳，一百二十五間客房，還有茶座小賣部等。

整個中心將由電腦控制，將安裝新型的數字式程控電話，以及配有技術先進的聲像設備和同聲傳譯等裝置。

北京科技活動中心是由中國科協和北京市科協聯合籌建的，將于一九八七年建成交付使用。

中國科協主席周培源在典禮儀式上說，科技活動中心將是中國科技界開發智力的基本設施之一，是開展國內外二十五層，高九十六米的二進一步發展，能够得到新的發展。

據悉，劉華清一行在英國逗留期間，將拜會英國皇家海軍的高級領導人士，參觀訪問英國海軍的部隊，院校及訓練，後勤設施等。

台體育會 高雄舉行

（香港廿六日專電）台北消息：包括來自金門、馬祖在內的八千二百多名運動員，今天集中高雄縣，參加台灣區一年一度的體育盛會。

這次大會在開幕典禮前表演了團體節目，並由一九四七年參加上海全國運動會的十二位男女台灣代表隊員，護送大會旗幟先行入場。

據稱，爲期五天的這次運動會，將展開四十六個項目的競技，其中男子三十一項，女子十五項，預計參加田徑角逐的男女選手將超過八百多名。

中國最大科技活動中心 在北京舉行隆重奠基禮

（北京訊）中國最大的科技活動中心——北京科技活動中心，本月二十五日在這里舉行奠基典禮。

方毅，胡啓立，郝建秀，國家科委主任宋健等參加了奠基典禮，并爲工程基石培土。

位于北京西郊的活動中心佔地面積爲一點九公頃，建築面積達五萬二千多平方米，總投資爲四千六百萬元。

該中心建築由一座二十五層，高九十六米的主樓和兩座配樓組成。中心包括兩個報告廳，四個階梯教室，三十二個大小不等的會議室，三個多功能廳，一百二十五間客房，還有茶座小賣部等。

整個中心將由電腦控制，將安裝新型的數字式程控電話，以及配有技術先進的聲像設備和同聲傳譯等裝置。

北京科技活動中心是由中國科協和北京市科協聯合籌建的，將于一九八七年建成交付使用。

中國科協主席周培源在典禮儀式上說，科技活動中心將是中國科技界開發智力的基本設施之一，是開展國內外學術交流，科技培訓的重要場所，是科技工作者之家。中心的建成必將促進中國科學技術的發展以及科技群衆團體與世界科技工作者的交流。

加國撥出巨款 援助巴基斯坦

（巴基斯坦首都伊斯蘭堡電）加拿大在星期二日簽署之協議中列明，加拿大將在今後五年之內，向巴基斯坦提供總值五千七百一十萬元之援助。

該協議係由加拿大駐巴基斯坦大使馬紹爾與巴基斯坦經濟事務部部長那克一同簽署，而此項援助乃加拿大給與發展國家之一項最大援助。

工人補償局決定 再凍結費用一年

（溫訊）卑詩省礦業協會主席德士恩麥，昨以工人補償局再作一年凍結僱員費用，表示歡迎，並視作爲卑詩省工商界的救星。

工人補償局凍結費用再延一年，卑詩省商民極表示歡迎。

此項決定，節省一九八五年卑詩省所有商業達數百萬元。

答讀者問 旅外鄉親回鄉定居的手續

原載新寧雜誌

不少旅外鄉親來信詢問回鄉（來華）定居有關手續。現答復如下：

一、申請定居的種類：

1、旅居國已和中國建交的：

(1)原在旅居國取雙程回鄉探親、旅遊的華僑（外籍華人），回國（來華）後決定定居者，可由本人或直系親屬（贍養人）帶齊要求定居者入境時所有證件到縣僑務辦公室辦理申請。考慮到定居者有的年老體弱，可由在鄉直系親屬或負責照顧他的親人前來代辦。

(2)華僑（外籍華人）在旅居國已向中國使（領）事館申請回祖國（來華）定居并得到批准者，回國後可由在鄉親屬帶齊定居者的入境證件前來縣僑務辦公室辦理入戶和糧食供應手續。

2、旅居國與中國未建交的：

旅居者可在旅居國鄰近與跟中國建交國家的中國使（領事）館申請；在當地辦旅遊，途經祖國時，在祖國申請。旅居新加坡的還可以在中國駐新加坡「商業代辦機構」聯繫申請。

3、旅居泰國、菲律賓、馬來西亞（只限這三個國家）的華僑要求回祖國定居的，可由在鄉親屬憑「要求回鄉定居」的信件旅外親屬公室代理申請。待其本人回國才申請辦理定居手續。

二、關於華僑、港澳同胞回鄉定居和外籍華人來華定居後的糧油供應：

回鄉定居的港澳同胞不需辦理申請定居手續，可先在當地派出所入戶口，然後持回港證、戶口回鄉證、身份證以及已入本人的戶口册到縣僑務辦公室辦理供應糧食手續。

港澳同胞不需辦理供應糧油手續。

華僑（外籍華人）在辦妥定居手續後，到縣僑務辦公室辦理入戶時，同時辦理供應糧油手續。

家按農業人口定銷供應，食油按當地城鎮居民標準供應。

今後回國無勞動能力的歸僑（外籍華人）及其贍養人口定銷供應，食油按當

10月26日 股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1056.84 +2.13
美元對港元	:	7.818
加元對港元	:	5.938
加元對美元	:	75.83

（美金計算） 黃金 337·5 （美金計算） 白銀 7.296

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1204.95 -6.07

GENERAL DYNAMICS	: 63.875 +0.875
DELTA AIRLINES	: 36.25 Unchanged
GENERAL MOTORS	: 79.00 -0.50
UNION CARBIDE	: 48.625 -0.25
I B M	: 124.375 -0.625
HOLIDAY INN	: 39.875 Unchanged
CITICORP	: 35.25 -0.25
3M	: 81.75 -0.50
STANDARD OIL OF OHIO	: 45.25 -0.625
BURLINGTON NORTHERN	: 46.00 -1.25

多倫多綜合指數 TSEC : 2364.50 -5.60

ROYAL BANK	: 28.375 +0.375
SEAGRAM	: 47.50 -0.125
STELCO	: 21.00 Unchanged
NORTHERN TELECOM	: 49.50 -1.00
CP ENTERPRICE	: 23.25 Unchanged
ALCAN	: 36.75 +0.50
CAMPBELL RED LAKE	: 30.25 -0.25
GULF CANADA	: 17.50 -0.125
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 19.50 -0.125
BELL CANADA ENTERPRISE	: 34.00 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSEI : 931.90 +6.40
B C I 2.79 +0.02

五隻最活躍股票如下：

REX SILVER MINE RT. 0.01 UNCHANGED
DU-WELL RES. 0.50 UNCHANGED
MANDARIN CAPITAL 0.30 UNCHANGED
NALOS MINING 0.85 +0.55
MACMILLAN ENERGY 0.66 +0.09

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 689-3324

香港主要股票行情

十月廿六日午收市價

匯豐	6.80	置地	3.325	金銀指數	837.15—1.41
怡和	7.70	太古A	19.40	遠東指數	471.05—3.47
和黃	14.30	長實	8.50	恒生指數	1052.29—2.42
會德豐	3.65	九倉	4.30		

喜聞孔廟修繕完成

孔廟摧殘文革時　慶剛奉命繕修之
世道麟窮曲阜地　千古遺型表師姿

徐發起

看中國電影「三峽情思」即景

萬代儒聖文革殃　世道窮麟曲阜揚
師廟遺型傳千古　表裡堂崩遭强良
斯風殘摧如掃葉　文壇罹劫永紀傷
在魯靈光殿存列　茲祭繕慕徐慶剛

關鳳翔

建國三十五週年抒懷

滾滾長江流日夜　巍巍泰山幾陰晴
開來繼往中興日　舉國絃歌唱太平

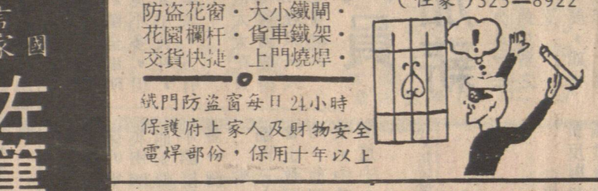
徐發起

鰥坐 老遇 病痛 死它

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876·3664 或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6

加拿大培豐輔導協會

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2Y5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020 （住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂

林健龍
占卦五元，能知過去未來其命
批算一生人財福壽解簽解觀音签天星擇日結婚移居祝壽求運解除災難酬恩超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二
面談12元 錄音20元
#9 - 507 MAIN ST.

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
名片 信封 信箋 單據 書刊 表册
一切中西文件 起貨快捷準確

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯筑 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
筆試 輔導
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 全程
各級筆試 的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430日間 327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）
假日照常服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

T.T.DRIVING SCHOOL NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
目創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
十足把握筆試班（免費接送）

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗汽車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

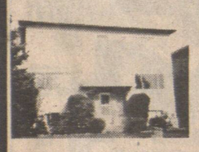
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法ff屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。



△東24街近RENFREW ST. 7 年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00 勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

東區合法上下ff屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便。RT 3 地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

BOB PHILLIP
住家： 255-3280
（逢週末開放 2至5時）

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 $159,900.

李蘭芳
GRACE LI
住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。

域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價 $11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.

COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價 $89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170,000 開價 $2,750,000.00

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1,200,000

談圓圓 MABLE TAM
住家： 733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新頴，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

西區，六街及 BURRARD 100x120 商業地，近輕便鐵路站，現有20組栢文，保證年入九萬二，13%按揭，20萬首期，開價 $998,000

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，價五十二萬元。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久供車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△本拿比市中心舊屋，地56x108，可作栢文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九，有價講。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎，少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬。

△雲東兩房，好區靚屋 3263 WAVERLEY ST. 內外精緻，價一減再減價八萬九

△56街夾緬西邊，兩新屋，請查詢。

A.E.LePAGE
公司 266-8311

MELINDA WONG
黃美玲
住家 324-7084

SUSIE NING
趙錫菀
住家 327-8765
或 263-3542

(1)雲高華東區，三睡房，客廳飯廳，土庫全部裝修完工，並有一睡房，地位好，近中小學校，又近 MAIN 街巴士站，取價 $128.000。

(2)位於雲高華高尚住宅區，四大睡房，大廳，花園精緻，有土庫，內有洗衣房，並一睡房，一大廳，取價 $239.000。

(3)雲哥華西區，一睡房精緻小屋，面積大約 500 方尺，可以改建仔屋。取價 $87.500。

(4)業舖生意出讓，位於 PNE 對面，地點旺盛，適合兩人合作，有長抓。取價 $19.800

(5)餐館數間，地點一流，盈利可觀，大有前途。

(6)雲哥華東區，一或兩房栢文，潔淨，光猛寬大，五萬餘起。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万餘。

△西區 SHAUGHNESSY 五房靚屋加新土庫兩房地大抵售廿四萬九請速約看。

▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘

▲西區 SHAUGHNESSY 68x125 二十八万九。

△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。

△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。

▲西區三房土庫完成地大 63x137 25万九。

▲近溫哥華最現代化設計城市屋世外桃源，八万九千九起，隨時約看。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△東區超級雜貨店，$125.000 開價。

△34th 街東，住宅有聯房 $119.500

△東區商業地 C-1，開價 $375.000

△ SOUTH GRANVILL 雜貨店開價 $48.000

△雜貨店另有九組栢文樓 $495.000

△西區西餐廳連酒牌 $105.000

△房屋樓宇估價免費△

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

房屋地產

◎近 PNE 33呎地土庫租出三百五，開價十萬。

◎本耐比豪華新屋，33呎地平土庫三睡廚廁開價十七萬餘。

生意良機

◎老字號上海飯店賺錢生意，賣主另投資忍痛出讓。

◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

▲緬近27街唐人雜貨舖器具好有鮮肉魚牌股東折夥急售還價即售

▲百老滙東興西餐館日做三百多合夫婦經營扎長六万餘

▲華埠緬街223號商業樓翻新，年收四万元。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館七多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万十

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

商業樓

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房厨浴厠減售七万九。

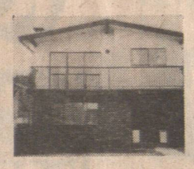
新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1.四四一二 QUEBEC 近緬街土庫齊

2.五七五五金孖素近域多利街，學校交通便十五万餘。

4412 QUEBEC ST. 近緬28街新屋試還十四万九

2047 E. 54th 近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，試還十二万八



6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万餘

急售

▲百老滙餐館，設備新，42座位，還價即售。

3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。

3176 E 27 TH 兩睡房土庫齊備減價七万九

華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗，年收四萬元 $369,000.

5755 Commercial Dr. 新屋試還十四万

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚、快餐廁急讓，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26年堅屋售卅萬。

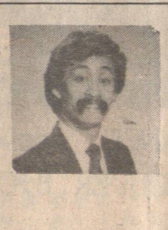
△BURNABY 五大睡房，三間全套洗手間，室內游池售十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
(中文)：524-9117
(英語)：291-2881
Pager：253-7596#2656

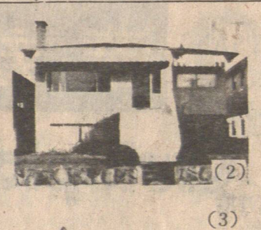
NRS
BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：941-3081
公司：464-5566

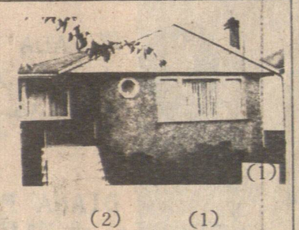


ANDY C. CHAN
陳宗怡
公司六八四・八〇二五
住宅二九八・八五五五
PERFECTION REALTY LTD
百信實業有限公司

(3)



(2)



(1)

新盤

(1)▲2628 VENABLE ST. 清靜近乃磨區卅三年平房，一廳二房，餐廳，約九百呎，土庫完成，價十万零七千。

(2)▲近環飛18街廿一年平房，正層兩廳三房，約一千二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘銀期。

(3)▲近京士威一廳三睡房兩層式舊屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千。

▲本汝比高尚 MONTECITO 區複式栢文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，厨房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。

商業樓

▲位京士威面對 SEARS 一流地點，兩層小型商業樓，正層兩間旺舖，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，定價二十九万九，勿失良機。

▲新盤數間，適合首次買屋者，平抵。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲BURNABY LAKE 區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地 96X106，開價十五萬餘。

△南本拿比 30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。電 AMY HEDDY 或 ALEX

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

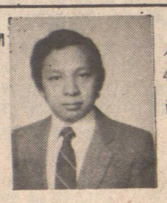
△卅街近乃佳，楊滘地，開價八萬九，請電林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗皇皇

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

ALEX LAM
林念強



HEDDY WONG
黃玉清
住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

AMY LAU
劉穎茵
住家：526・1406
傳話機 680-7338

住家：299・5264
直接傳話機 680・7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機 667・0313
中文及沈太有可

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通國語・方言
台山・中山・廣州等・客語

價估費免產地賣買理代物業

▲三二五七東51街，高尚區，木板地，千呎面積急賣十一万。

▲本拿比 SEARS. 上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲4675東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲九五六東23街，六房，標準地，九年新，十二万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△新盤數間，適合首次買屋者，平抵。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲BURNABY LAKE 區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地 96X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。電 AMY HEDDY 或 ALEX

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃佳，楊滘地，開價八萬九，請電林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗皇皇

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages Savings & Loans Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420—4665
公司：438—8161

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

▲ CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，上庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲ ARGYLE 夾東 62街，八年屋，樓上三房，樓下兩房，價十三萬九千五。

西溫哥華 100x180，西對海，風景優美，開價九十九萬。

TRIUMPH 夾乃磨，一睡房拓文，四萬八千。

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨舖，近住宅區：舖後有住宅，月租五百餘。

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△孖屋地 32x127 近卑梳夾12街，實價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

關聯耀 KEITH QUAN

5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司：266—4155
住家：266—8988

△華埠 POWELL 街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

△ BOUNTIFUL 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅 25x132 急賣。

△西式快餐生意，在西區旺街，短鏢數，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬九千。

△ HANEY 埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬。

△ UBC 區菓舖生意，專售大宗鮮花，全新用具，一流裝修，只售九萬餘歡迎電話查詢。

◎霖東區34組栢文叫價百〇二萬。

◎一年新栢文和商業樓容易管理淨收十四萬五，叫價 $1.450.000

中文傳呼電話：667-0687
百萬能實業公司 Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120 尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街 146 號商業出租。
▲雲東區栢文 $210,000。
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471

STAN HAN 韓統光 住家：321-4714
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務

107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價 $120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買 13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager 680-5083

WENDY YUE
321-0626

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

勝人一籌 服務
實力雄厚 恒生
Autoplan
Autoplan
險梳健險 保燕保業 車壽行商宅 汽人旅工住

聘請啓事

本公司爲配合業務發展誠聘下列職員：

（一）地產經紀多名
（二）燕梳經紀多名

條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE
李蔭鴻
Res: 931-8696

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，孖舖，菓舖。
△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過
△入息屋，年收租二萬六千，六組合法栢文，另有五單位，開價16萬餘

MICHAEL LIU
廖國猷
Res:253-1729

△崇埠西餐館，一百二十座位，持有烈酒牌及出售生啤酒牌，每年生意額約卅萬，利潤可觀，東主有要事急讓，開價十二萬。
△印刷廠廉讓，連生意機器及生財用具，開價十五萬。
△唐人街中西式餐館出讓，有長批，有烈酒牌，開價十八萬。
△本拿比菓店出售，位于栢文區，生意興旺，全部設備約兩年新，開價二萬九。

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

△凜仔 24,900 二埠旺街
栢文區，菓舖生意日營近五百，潛力未盡，批長租廉，舖主回港急賣。
（房屋、屋地）

△高貴林三睡房三年新複式屋，八萬九
△北本拿備 70x100 屋地，八萬餘
△東區兩睡房土庫舊屋七萬九。

（餐館、果舖、生意）

△域多利街角旺西餐館，餐房兼咖啡室共50座位，西人經營五萬八。
△高貴林柯士甸旺街40座位扒屋兼營雜碎唐餐，烈酒牌，實價五萬九。
△二埠豪華百位餐館十三萬二。

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res:254-9765
Pager 680-5088

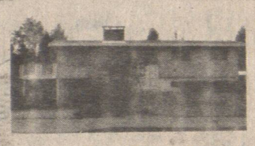
△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所開價十萬零九。
△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。
△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。
△44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共 2600 方呎，開價十五萬餘，請還價。
△ SURREY 地皮，開價一萬九。
△ SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

BB Holia Chow 周太
BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

週末二 四時開放 華麗新屋

△溫東新屋，正層 1,350 方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。
△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。
△三三七〇溫東45街，佔地 50x109 正層 1920 方呎，土庫完成 1600 方呎，合共 3,570 方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

THE PERMANENT 百萬能地產公司
〔24 HRS.〕電話：430-6655



北本拿比靚屋，地段特大，環境優靜，三房一廳，叫價十三万餘。

溫哥華東區，二房一廳有土庫，近 ELDORAD HOTEL 交通方便。

FRASER VIEW 靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十一万八。

想起別墅？海灘大地出售，近市區不遠，十七万餘。

4249 FRANCES 三房一廳，土庫完成 33x120 有景看。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

栢文，兩房一廳 MONTECITO 區，七万餘叫價

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK 住家 291-6535

FRANK LEE
李經緯
Res:879-3296

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。
△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。
急買急賣
△香港客，急找西區近 SHAUGHNESSY 大屋，要大地，及有五房。
△另徵求東區要有土庫，卅餘年屋，兩或三房均可。
急賣急賣
△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚厠，頂靚屋，抵買十萬零五。
△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

西區靚餐館出讓：
△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。

△八十座位陳設華麗，前面有廿栢車位，取價七萬餘元。

△ WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。
△快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。
△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千
△崇市西餐館，在 DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。
△崇市西區好地點菓仔舖，CAMBIE 及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。
△崇市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘
△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。
△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 434-6483
MARSHALL CHOW

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483
△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大 42x120，開價15萬九千元。
△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。
△車身修理店，在交通繁忙的街角近 CLARK 夾 VENABLES 生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan 1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

烈治文兩房一廳,50x100新地毯開價七万餘。

豪華靚大屋,著名建築師設計美麗山水濠 265 N. ELLESMERE.

香窩區豪華新屋,三房一廳,土庫完成泳池,3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地,街角地,1568 CHARLES ST.

三房一廳全部翻新熱水泳池,開價十万餘。

三年新石屎樓,三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋,復層式有天窗,三廁,紅磚,新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文,急賣,月收過四千。 1934 TRIUMPH ST. VAN.

輕工業石屎樓,五分鐘到唐人街,開價13萬余。

2225 E. 27兩房一廳,土庫完成34x136價九萬余

北本拿比,六房一廳,近牛奶公司12年新地大,15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 仔屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳,有土庫 50x122 翻新6884 WALKER BBY 開價八万餘。

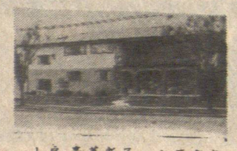
161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋,CAPITAL HILL 三層風景優美,約四千尺 紅瓦面,西班牙款式。

2911 E52,KILLARY區,三房一廳,街角地,復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳, 66X122, No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

兩組入息屋三層,標準地,保養好,業主急賣。 4586 HOY ST. VAN.

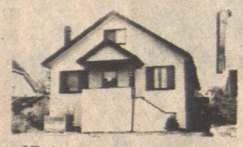


七房豪華新屋,土庫完成現減價出售 十九萬餘。 3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW區,兩房一廳有土庫 45x132,保養一流 2205 QUALICUM DR.

三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

2530-2532 MANITOBA 西區仔屋,栢文地,月收一千二百七十五,開價12萬餘



四房一廳,土庫完成,全部翻新像新屋,九万餘。 4580 Clarendon Renfrew夾29

四間入息舊屋,月收四千余,四張地契ONTARIO夾四街,開價39萬余。

983-985 WINDERMERE 兩舖位,樓上兩栢文,月收一千五百三十,開價16萬余,有五萬按揭十厘半利息。

輕工業石屎樓,五分鐘到唐人街,開價13萬余。

20年新兩房一廳,土庫完成 60x159 臘板地,開價九万餘,業主急賣。

安華新屋4469 FRANCES 三房一廳,土庫完成,旋轉樓梯,周末二至四時開放,開價16萬余。

三房一廳,土庫完成33x122 25 N. WARWICK. 開價10萬余。

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY. 近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

入息屋栢文及商業

▲34x132本拿比近SFA,開價六万餘

▲13年新商業樓,樓上兩組栢文樓下兩舖位,估計月收入約千六百,4921-4927 JOYCE VAN. 開價15万餘,地33x105保養一流,近快車站,適合各行生意,近地貨店日營約六百餘,菲沙街夾15街,業主退休急賣,開價六万餘。

▲三年新石屎商業樓,三舖位七組栢文,特別新頭設計,3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭,開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地,月收過一千八百餘,開價十六万餘。

▲埠仔餐館連資業,有酒牌,座位一百廿五個,有冷氣,實用面積四千八百呎,地一万四千八百五十呎,有車位40個,一九八三年生意額大約廿六万八保養一流,業主退休,須急賣開價37萬五十。

▲栢文十四組,全部翻新,十分鐘到唐人街,月收四千餘,開價卅七万九千。

▲兩房一廳,土庫完成三房一廳,有車房,新屋頂及水渭,開價八万余,33街夾域多利。

▲兩睡房一廳六万餘,六年新本拿比,保養一流風景好城市屋旋樓梯四房一廳,有家庭房,本拿比近SFAR。

▲豪華西班牙式,三層新屋,旋

P22

曾秀馨 (亞B) B.A.

BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地7.5x120保養好，只售九萬七千九。

△另高骨三睡房三小學兩萬餘，近地蓋雙車位，土庫要價，近巴士站，有店舖七間，餐廳一間，停車位三號路，家庭對式快酒。

△列治文五年屋上下層千五呎，三睡一年屋上下層二千多呎，急售十一萬三千九，另有一間三萬。

△西區栢文九組29萬，年收三萬三。

△栢文12組45萬，年收四萬三，交通方便。

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地7.5x120保養好，只售九萬七千九。

△另高骨三睡房三小學兩萬餘，近地蓋雙車位，土庫要價，近巴士站，有店舖七間，餐廳一間，停車位三號路，家庭對式快酒。

△列治文五年屋上下層千五呎，三睡一年屋上下層二千多呎，急售十一萬三千九，另有一間三萬。

△西區栢文九組29萬，年收三萬三。

△栢文12組45萬，年收四萬三，交通方便。

△一流西區餐館，百二座位，年收四萬三，停車位三號路，家庭對式快酒。

△一流西區餐館，百二座位，年做廿萬價五萬九首期萬餘有

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司:876-8841
住家:327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△緬夾十八街共四睡房，兩大廳，內全翻新完美，近學校，交通方便。八萬餘試還價九万餘。

△佐治東夾乃磨，二房，土庫完成，試價七萬餘。

△東區新屋數間大平，由十二萬九至十六萬九，隨時引看。

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122，月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘。

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△二埠菓仔舖有兩房單位四萬，另有一間三萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM.MBIM
Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res (604) 321-4635
牌#4730

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

▲東29街舊屋 33x153 地價$82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建3,000呎，七房或六房。

▲本立比2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房5332 DOMINION ST 價$146,900 星期六2至5時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建仔屋或分開為二屋地，價$109,000 5290 DOMINION ST，星期六2至5時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價$162,000

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

△1796 E 64街角地46x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS) 開價九萬九千

△本那比新屋6367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

▲2057 E. 8th街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地33x[illegible]，三房一廳。

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠706-710.12TH ST. 商業樓宇，66尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST. COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55流二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話: 876-8841
FRANK MA 住家261-1585 傳呼機 667-0961
CLIFF TO 421-3430

馬國輝 蘇迢毓

房屋買賣 免費估價

◎好手工新屋，5850 ORMIDALE 近京士威，土庫完成地大15万餘

◎七年新，24街夾緬，十万餘。

◎18年五房，49街近乃街一千四百呎大屋12万餘。

◎唐人埠平屋五房，八万餘。

◎二街近域多利四房八万餘。

◎三房地大25年，45夾乃磨，十万餘。

◎本汝比親區城市屋，三房，七万餘。

◎雲東區二房標準地七万餘。

◎西區近海邊廿單位栢文高收入，一流設備，九十万餘。

◎西區石屎大樓二百單位，三百万元。

◎乃夾61，地大，五千五百呎，四睡房，八万餘。

◎菲沙夾59街，仔屋地，土庫可收租，請還價七万餘

三旺舖六組栢文、三年新潤大停車場、開價四十六萬五、請還價

◎唐人街平正旺地兩塊，25x122 開價六萬余

◎京士威夾25街兩睡房有土庫價七万餘。

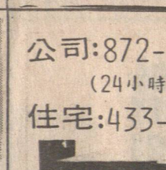
△域多利夾33街二旺舖C2 十餘萬

△乃夾35街，26年新屋，三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

△唐人街11組栢文，開價50萬。

大平賣

△全新仔屋953 E. 16街(OAK夾16)，每日下午一至三時開放。



馬健山 JEE MA

公司:872-2604 (24小時)
住宅:433-4255
MULTIPLE REALTY LTD.

▲39X120·22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美2587 E23街

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘

▲CLOVERDALE 唐餐館，生意連實業出讓，開價五十萬。

▲CLOVERDALE 旅店，生意連實業，每年生意超過二百萬，開價二百六十萬。

▲MAIN 夾41街，開價九万餘，業主急賣。

公司電話: 437-9431
住家電話: 263-8300

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE 余昂禧

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲近京士威夾SLOCAN 三睡房，土庫完成兩睡房開價11.万七千

▲雲東區屋由七万五元起。

▲兩睡房屋，保養好有土庫車房，近三街夾四籽梳，開價八万九千。

▲兩睡房屋近41.街及JOHN OLIVER中學，部份翻新土庫另有兩睡房，開價十一万二千。

生意出讓

▲魚舖兼營入口食物，位於VICTORIA DR. 生意好，開價七万五千。

▲中西餐館，三万八千，一半首期

▲印刷公司近BRENTWOOD購物商場，開價四万五千。

▲BASKIN ROBINS雪糕，好生意，利潤高，開價十一万。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話: 876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王啟清
KAREN BONG 922-1957 葉竹嬌

▲SUNSHINEHILL DELTA 三年新6000尺，室內游水池豪華古屋出售。

▲SCOTT ROAD 夾72 AVE二塊地 50x120 出讓。

▲現金願客尋找商業樓

▲107 GLEUMORE DRIVE WEST VAN私人游泳池。

▲522 BALLAUTREE PLACE WEST VAN ½ ACRE

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER 取價便宜。

DASON REALTY LTD. 公司: 879-6331

DIANA FONG 方淑羣
住家: 734·9552

房屋買賣 免費估價

△全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

△入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

△新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

△奧林街收租屋三層，九万元。

△本拿比10年屋十三万，環境清靜。

△商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

△商業舖位四間，租金四百元起

△域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工三万五。

△餐館40.位好生意，地點旺，三万三。

△唐餐館有酒牌，60.位，五万三

△商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36万。

△餐館24.位，特價二万。

△三房堅固屋乃夾35.價七万餘

△樓上兩房，可作三房，有土庫，大陽台，40.呎地，域多利夾36.街，價八万一千五。

△商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建菓仔舖或餐館，價六万餘

△西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元。價13.万余

△樓上兩房樓下兩房兩浴室，全部翻新西人屋，乃夾25街，價九万餘。

△新屋五房三廁二廚，域多利夾13街，價十五万餘。

△樓上三房，樓下二房，廚浴齊全，樓下月租四百，13.夾京士威價八万餘。

△樓上樓下各二房，各廚廁齊全，仔屋地，米綸，維多利亞夾16街，價九万。

DOGWOOD RLTY 876-8841 胡鶴洲 KEN WU

住宅: 879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價
住家: 420-1851
420-4962

PETER SO 蘇肇祥

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

◎有一錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，昌尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府事太發展之商業區，地窖，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉

△唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

△唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

△「積善花園」租聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買錯的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司

許琼少儀 Patsy Hui

公司電話: 274-7221 (24小時)
住家電話: 274-9797

▲列治文區十年新屋，60x120 地2686 實用面積，四房三浴室遊戲室家庭室，特大厨房(22'x11') 一流，交通方便，廉價十二萬九十。

4035 CAVENDISH DRIVE 列治文區VICTORY PARK 三年新三房，兩個半浴室，家庭室光猛新款屋廉價出讓，適合小家庭或退休夫婦，開價十二万八千，可立刻入伙，歡迎來電詢問。

7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毯，向南地70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15.万九千。

▲9600 EDGEWOOD AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百。

世界經濟發展的「攔路虎」

台望瞭

尹謙

國際貨幣基金組織和世界銀行，不久前在華盛頓舉行第三十九屆聯合年會。來自一百四十多個國家的代表，討論了當前世界經濟問題，並就如何解決仍然面臨的問題交換了看法，但是無具體成果。從這次會議可以看出，發達國家與發展中國家對許多經濟問題的觀點，分歧甚大。兩個國際金融組織的領導人強調說，在過去一年裏，世界經濟形勢雖然已有改善，但是，世界經濟仍然面臨嚴重問題，尤其發展中國家的經濟將遭到巨大困難。

會議認爲，一年來，隨着美國經濟復甦，西方發達國家的經濟均有好轉，通貨膨脹得到控制，發展中國家的經濟也有所改善。但是，高利率、貿易保護主義和巨額債務，仍是當前世界經濟發展的三條主要的「攔路虎」。因此，世界經濟發展仍受着嚴重的威脅。這次兩個金融組織聯合年會的中心議題，就是促進發達國家和發展中國家加强合作，共同解決存在的問題。

上一屆年會以來，美國的銀行利率又進一步上升，美元對其他主要西歐貨幣的兌換率扶搖直上，因此，大量的西歐資金流入美國，限制了這些國家的經濟發展，尤其加速了債務國的財政負擔。與會的各國代表，對美國的高利率和美元匯價的上漲表示「嚴重關切」。

歐洲經濟共同體的代表指出，美國的高利率對經濟持久復甦將繼續是「一大威脅」。他們和發展中國家的代表一致呼籲美國在這方面履行其「特殊責任」。

共同體各國近來採取協調行動，干預了外匯市場，以穩定美元匯率。他們還要求美國也參加這一努力。但美國財政部長里根仍然「堅持不干預」政策。貿易保護主義，是本屆年會關注和討論的另一主題。雖然發達國家的代表都在唱「自由貿易」的高調，然而事實上，這些國家都在巧立名目，採取各種不同形式的貿易保護主義措施。代表發展中國家的二十四國集團發表的公報指出，工業發達國家的貿易保護主義限制了發展中國家的出口，使他們償還債務更加困難。國際貨幣基金組織臨時委員會的新聞公報也呼籲各國把自由貿易的承諾變爲「實際行動」。

目前，國際債務問題比前兩年有所緩和，但債務危機再度爆發的危險性並未眞正排除，它仍然是當前世界經濟中的一個亟待解決的重大問題。會議期間，拉美債務國曾一致要求專門就債務問題舉行一次國際會議，但遭到發達國家的拒絕。國際貨幣基金組織臨時委員會中國代表也認爲，主要工業國家「負有重大責任，要創造一個有利於出口增長及和緩債務的環境」。

兩個國際金融組織對今後世界經濟的前景是比較樂觀的。但他們的估計是以高利率、貿易保護主義和債務等問題能逐步得到解決，以及發達國家和發展中國家能加强合作爲前提。

統仍受巨額債務的威脅，必須把債務問題控制在能夠駕馭的程度。」他指出：「在一些國家裏，已經可以看到經濟增長的迹象，但在其他許多貧窮的國家裏，經濟仍在繼續衰退。」又說：「無論借款國內如何努力，這些國家所面臨的前景如何，這在很大程度上仍將依賴於工業發達國家所採取的行動。」克勞森指出，「展望未來我們面對的全球經濟環境，無疑地，各國國內和國際上必須優先在三個方面採取行動，即：改進所有發達國家和發展中國家的經濟政策和措施，實現自由貿易和促進資本流動」。

國際基金組織總裁德拉羅西埃在講話中亦强調，工業發達國家必須削減財政赤字和減少政府開支，降低利率。他還指出，「保護開放的貿易制度，關係到所有國家的根本利益」。談到發展中國家的經濟形勢時，德拉羅西埃總裁說，「關鍵問題是，在沉重的情況下發展中國家如何才能恢復經濟增長的勢頭」。他認爲，主要工業國家「負有重大責任，要創造一個有利於出口增長及和緩債務的環境」。

國際基金組織總裁德拉羅西埃在講話中亦强調，工業發達國家必須削減財政赤字和減少政府開支，降低利率。他還指出，「保護開放的貿易制度，關係到所有國家的根本利益」。談到發展中國家的經濟形勢時，德拉羅西埃總裁說，「關鍵問題是，在沉重的情況下發展中國家如何才能恢復經濟增長的勢頭」。他認爲，主要工業國家「負有重大責任，要創造一個有利於出口增長及和緩債務的環境」。

中國西德關係新發展

尹謙

中國總理趙紫陽說的話。他並表示，希望西德與中國的關係「在日益密切的基礎上，長期、深入地向前發展。」

科爾是一九七二年中國與西德建交以來第二位訪華的西德總理。據報道，他與中國總理趙紫陽在會談中，曾就進一步發展雙邊關係和共同關心的國際問題，進行廣泛深入的交換意見，雙方對討論的問題有着一致或近似的觀點。國際觀察家認爲，西德總理科爾的這次北京之行，將使中國與西德兩國走向全面的合作。

綜合各方報道，科爾和默爾克藥品公司等高級領導人物。他們訪華的目的，一方面是爲了開拓兩國的經濟技術合作，另方面也想推銷西德產品。他們在訪華期間，還隨同科爾總理訪問除北京之外的西安、武漢和上海等城市，參觀探尋經濟技術合作的路向。福士公司汽車老闆卡爾·哈恩與上海簽一項協定，聯合投資一億六千萬美元，在上海成立一間工廠，每年將生產二萬輛「桑塔娜」汽車。同時，中德雙方還簽定了一項關於內河船舶航運合作的協定。這些協定顯示了兩國經濟、技術方面的聯繫。西德最大的家用電器製造商「根德公司」一負責人說，該公司今年向中國出售了七萬部電視機，並正就授權中國生產該公司VHS系統錄像機問題舉行談判。

西德已是中國的第四大貿易夥伴，僅次於日本、美國和香港。科爾這次訪華，預料將大大增進兩國的貿易關係。根德公司的電視機交易總值就達到三千萬至四千萬馬克。還有核反應堆的興建項目，向中國上海及西南的鋼鐵廠供應設備，以及出售或出租空中巴士工業公司的飛機生產，西德都謀求與中國簽訂合同。今年五月，西德內閣批准與中國簽訂「核合作協定」，估計合作有所進展。據說西德提供中國的各種原材料已使西德繼續取得比意料中更多的利潤。西德售給中國的紡織品特殊染料，每年數量激增五倍許；化工品輸華總值今年上半年也增長百分之五十八。西德方面認爲，中國市場具有相當的吸引力。

去年，西德與中國的貿易總值達到四十七億馬克，西德外交部國務秘書默特斯說，預料今年將突破五十億馬克大關。中德貿易前景相當樂觀。

綜上所述，科爾訪華顯然已取得其預期效果，展望西德與中國的關係，也將進一步密切。

據透露，中國與西德已初步達成一項由西德政府向中國政府低息貸款的協議，貸款總額達五千萬西德馬克，約合一千六百五十萬美元，年息二厘，三十年還清本息，這是西德第一次向中國提供的長期低息貸款。西德經濟合作部長

美蘇桃色間諜案

葉洛

美國聯邦調查局一名有資格的調查局密探，因欠下債務，陷入「美人局」，向蘇聯女特工出賣情報，成爲聯邦調查局七十六年來首椿爲人所知的桃色間諜案。

已經在聯邦調查局任職二十年的理查得·米勒，被控把一份與美國搜集情報活動有關的二十四頁機密報告書，交給住在洛杉磯的蘇聯移民布徹和他的妻子。後者涉嫌爲蘇聯情報當局——蘇聯國家安全委員會工作人員，屬「KGB」組織女特務，她名叫奧戈羅德尼科娃，據說她用女色和金錢引誘美國探員理查得·米勒，案爆暫時間內獲得一筆金錢。

聯邦調查局說，被出賣的那份文件，會使蘇聯「KGB」了解聯邦調查局的詳細情況，以及美國的情報活動、技術和要求等。當局說，現正採取行動使安全損失減至最少。

經過長期調查的結果，聯邦調查局第一次逮捕了自己的特工人員，控以進行間諜活動罪。四十七歲的米勒被控出售秘密文件，收取黃金和現款共值六萬五千美元。他被開除後被拘留，不准保釋。

三十四歲的奧戈羅德尼科娃和她丈夫，也已被捕，美國政府說，奧戈羅德尼科娃是蘇聯情報機關「KGB」的少校，被形容爲一名「很漂亮苗條的婦人」。理查得·米勒在測慌器前供認，不久前他向蘇聯女間諜奧戈羅德尼科娃出賣聯邦調查局的機密文件，索取黃金價值五萬美元，並承認他自五月以來多次同這名女間諜會晤。

聯邦調查局的阿非達維特說，他們認爲米勒對金錢的興趣大過戀情。他沒有興趣維持長期的關係，只是希望在短暫時間內獲得一筆金錢。

聯邦調查局說，被出賣的那份文件，會使蘇聯「KGB」了解聯邦調查局的詳細情況，以及美國的情報活動、技術和要求等。當局說，現正採取行動使安全損失減至最少。

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321·4984

DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電 254·5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274·7918

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四·三〇六二

信誠影音修理部
專業修理各式錄影機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版車身橱窗商號招牌起貨快捷水準一流 254-5661

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程。免費估價
電話：324-0343

麥秋 油漆 土木工程
大小工程，一律歡迎。從業悠久，工作妥當。
電話：六時後八七四一二四〇

油漆噴漆
商業舖位，民房住宅。免費估價。電話：251·3089劉記

思維裝修
大小工程土庫閣格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。
電洽：522·9160

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫閣格，裝修改建。
電話四三三·三八六四

楠記
水電工程 土庫厨房 大小工程 430·1128
裝修間格 浴室厠所 免費估價

劉
承接裝修·油漆·土木工程·
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

聯合裝修公司
特價修理屋頂，內外油漆，土庫閣格，包君滿意，免費估價。請電：253·6765 254·8061。

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己·保證滿意

永興裝修公司
油漆做木·土庫閣格水喉潔具·露台車房電器電爐·新換水渦大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三一一九二二

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）三二一一七二〇（華語）

煤氣工程
電話：939-8275 鉑金
持有政府牌照
十五元，免費上門估價。
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
專營魚缸及一切設備。
鮮用材料免費估價專人設計
電話：254·8063 873·1143
承造各類魚缸及一切養海用海鹽及淡水魚

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲傷脫務·快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館·住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

燒釬工程
防盜窗花鐵閘 修理酒櫃用具 花園欄河圍繪 兒童安全梯閘
政府電話：二五四一五九二〇 牌照 九三九一四九六八

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298—1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
請電黃耀堂 日夜快捷費從廉 收政府牌照 倉食牛大理專科 機凍房餐館肉商業裝 熱冷暖貨菜店庭修 水氣爐貨肉店 代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321·4984

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

標記洗地毯
專門清潔各種地毯，洗梳化，洗石米牆窗
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
傳呼機：735·3854 735·2936

大小電力工程
A.B.級電力工程牌照
工商業。住宅
火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力糸統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖
電子防盜
□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材
精心設計 令你安枕無憂
精簡 簡易使用 令你出入方便
小型電腦中樞控制
安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287 (24小時)

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
冬天到了
合時按裝 雙層窗門
承露做上鋁窗 露台上蓋
做鋁窗 屋頂水渦
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水渦 膠質外牆

CC清潔公司
專爲寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價·請晚上六時後電：321·4040

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓棚干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
401 INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
△接洽。GARY WONG 司華語職員公請與本
電話：526-0828

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顧客（这是友谊的商店）·
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

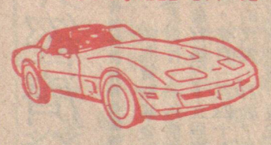
中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，儀態一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982 251·1684

剪草園藝
電話：876-3854
剪草倒樹
修樹·清理庭園·垃圾
電：251·3089
劉傑

MAPLE ALARMS
WARNING ALARM
專門設計·裝置商業·住宅防盜系統
紅外光·超聲頻·電眼·微波
電腦控制·自動報警·費用低廉
歡迎諮詢·免費估價·華人主理
SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
Tel: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，舖草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照。請電：430·4326·
GABO庭園服務公司·

百達車身修理廠
HAWKS AUTO BODY CO. LTD.
794 POWELL ST. (& HAWKS ST.) VAN.



新張期間 七五折優待

○經驗技師主理
○採用世界著名杜邦漆油
○工夫精細、保證滿意

☆免費車借用☆

ICBC
賠償工作 舊車翻新 局部補油 全車噴油

六日營業
8:30 - 6:30
星期六 10:00-5:00

電話：251-9119

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號

住宅·商業·餐館·

1. 煤油爐改裝天然煙氣
2. 專詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改厠工程負責，工清價廉

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659

買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞·

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.

包工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
君滿意 日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

包君滿意 瓦仔水渭 房屋改建 內外油漆 土木工程 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢特平 免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水渭 櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精廉價

電話：874-8043
（廿四小時服務）

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加固 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔

電話 875·0659 余

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

彭鴻記裝飾
電話 874-6915

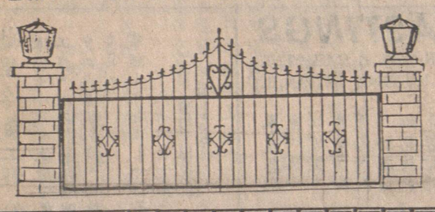
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水渭 砌路石面 砌磚芭 砌石 工精價廉

電話：430·1089

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.

專造：
＊防盜窗花＊＊鋁質欄桿＊
＊鐵閘扶手＊
大小鋁質·鐵質工程·美觀實用大方·
取價公道·免費估價·歡迎查詢·
電話：日430-4552 晚325-9541



南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853

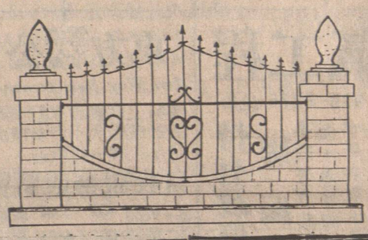
承建新屋 商店住屋 舊屋翻裝 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 水渠急救 漏水阻塞 商業電通 專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話 873·8821 住宅 324·5913

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆 鐵鋁欄桿 鐵閘扶手 防盜窗花 外牆水渭 廚房設備 大小工程 價錢最平
歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155



恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995

新舊屋翻建 免費估價 政府牌照 商店住宅 土庫間格 車房修理 水渭露台 屋頂修補 水電工程 油漆裝修 芭蕉葉 土庫間格 栢文護理 瓦仔水渭 櫃裝飾 水喉更換 油漆瓷磚 水泥舖路 電器安裝

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

政府牌照 新建加固 土庫間格 油漆磁磚 水電工程 廚房設備 修整水喉 免費估價 專業補漏 家庭電器 熱水爐 換瓦面 快捷妥當

胡關誠 建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337

△承建麗華新屋，兼商業舖位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成樣板新屋。
△新屋，地33x120上下完成，十二萬九千。
按建標準新屋，全球最平。
△近華埠栢文一伙600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平盤商業旺地一幅65'x130'在正大路120街即可動工興建四千餘尺舖位，適做餐館及店山什貨店各項生意，取十萬元。
△市區43組栢文出售，收十五萬。
△市區14年有地下停車場43組栢文，年收二十二萬租，急售。

承建新屋 胡關誠建築公司
按建華麗新屋，保證材料上乘全部高級技工，建築貸款免首期一建築新屋可為你節省萬多元一
電話：873-0507
中英時傳：667-0919（留電話）

生記煤氣工程
十月特別貢獻
安裝40美國加侖
熱水爐抵收$270.00
暖氣爐調較$29.00
保證工作滿意
持有政府牌照
電 437-4894

李華建築公司
專做灰板 內外油漆 承接釘屋頂 土庫間格

電話：685·3653

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437·9692

炳記
1976
428 Salsbury Dr.
Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
接駁政府大渠
修理土庫漏水，
電動通渠
水喉潔具渠務煤氣工程

和記公司
土木工程 水喉厠所 花園圍牆 車房陽台

電話：321-8504

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876·0549 夜 872·0193
安裝修理 政府牌照 住屋商業 洗衣乾衣 電爐火

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

A. CHIN 陳達良
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話：291-0505

承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 工作則設計 價錢公道

緻新建築公司
電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

捷美設計室
437-3787
房屋建設牌地發
屋築計照展產
樓藍入申查顧
宇圖則請訊問

嘉倫裝修
內外油漆 水渭籬芭 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋

電話：437-8742

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

昇記裝修
土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 廚櫃家俱 無任歡迎

電話：879-3643

專門修理
專門電器安裝 雪櫃爐修理 洗衣乾衣機 政府牌照 家庭電器 上門服務 收費低廉

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460

舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電工程

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 車房土庫 長期保養 快捷妥當 精換瓦面

電話 291·9861

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合各大小類型土地，每則由一百五十元起

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

晶美裝修建築公司
CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

本公司有地及房屋供閒下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則·免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水渭露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅

電話：873·2566
321·5819

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝修門 自動車

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321·1388
吳洽·

張記裝修
土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電修理

日電：521-9121
夜電：872-6841

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建

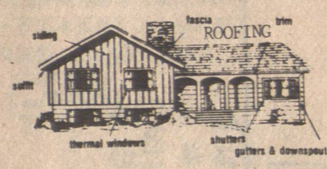
另有長期合約修理小型栢文

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牆身批盪照 廚房水磚砌面 水泥路結 砌石 磁磚 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 各項裝修 改建加建

美藝屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國·粵·英語)

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN. B.C. V5M 1J8



AUTHORIZED DEALER FOR ALCAN ESSO CHEMICALS

專門安裝
· ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
· ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水渭
雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
· 房屋改建 土庫間格 免費估價

金星美術裝飾公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

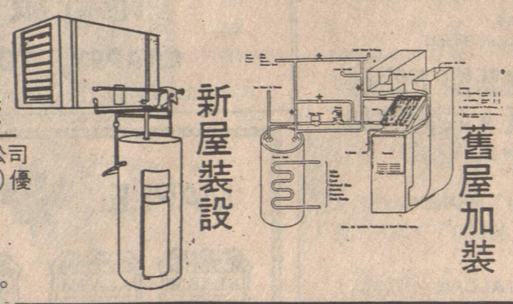
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
TEL: (604) 872-8732 324-4489

本月起清倉存貨
大特價兩星期
由 20%-50%

有藝術屏風，橫枋，龍鳳雙喜，宮灯玄關雲頭花邊，高級九龍壁，及各類掛畫等。

裝修設計酒樓，餐館承製宮殿裝飾藝術。鏡屏掛畫，招牌廣告。

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
海中閣牌 Hydnacoil 水力冷暖氣機



$1,899 就可以將您家中目前的煤氣暖爐改爲本公司的水力冷暖氣系統(只需要一日安裝時間)優點特多。
廿保年養
冬天有熱水的暖氣；夏天有冷水的冷氣。
無煤氣暖爐的乾燥；合符所有政府規格。
有C.S.A. 註冊證明，政府津貼油爐更換。

★可節省煤氣費用百分之四十以上★
本公司裝設有此機，歡迎參觀及試用
★特別鳴謝九月份已安裝顧客★
林先生-5949 KNIGHT VAN
高先生-1126 E. KING EDWARD VAN
歡迎來電或駕臨詢問

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
★特別鳴謝九月份工程顧客★
李先生-5435 CHAMBERS, VAN. (新屋建設)
黃先生-3243 KITCHENER VAN. (新屋建設)
蘇先生-7923 11TH AVE BNBY (內外裝修)
本公司的信譽，貴客們的保障。

醫學常識

少女青春期月經異

孫舟

小香雖屬土生孩子，但由于家長教育有方，故頗具東方少女稟性。可是，今年以來，有點使家長難以理解的是：爲什麼小香的性格漸漸變得與往常不同，有時會因一點小事而大發脾氣，或獨自悶悶不樂，躲在書房裡暗暗落淚。這事弄得做家長的憂心忡忡，以致影響她的情緒如此變幻無常，甚至有點像「黏吃綫」甜個樣，但是，過一段時間之後，又發現她好像什麼都成爲過去似的，整個人都像往常一樣，有說有笑。這種情況真使平日較接近她的人百思不得其解。

最後，還是做母親的較了解女兒的心事，經過一番詳談之後，母親才恍然大悟起來，原來女兒的上述情緒變化是有周期性的。回憶起自己做女孩子的時候，不也曾有過一段類似的經歷嗎？於是，通過朋友的介紹，母親趕忙帶着女兒去請教趙老中醫。

一進門，趙老先生微笑着迎上前來，小坐寒暄幾句之後，話入正題，聽完母親的上述情況介紹及來意之後，在趙老先生和藹可親平易近人的疏導之下，終于使羞嗒嗒的小香說出了真情：自今年以來，每于月事臨訊之前一周左右，自覺心煩意亂，精神彷彿，時而煩燥與怒，時而多愁善感，情緒極不穩定，且難以自行控制，並覺胸悶及乳房脹痛（牽引及脅部），夜寐不安，多夢，間覺小腹隱隱作痛不適。及至經期來潮之從首一至二天，小腹痛加劇，經量中等，色紫紅，間夾有血塊排出，隔三至四天經淨之後，情緒就漸趨于正常了。趙老中醫視其舌苔薄白，舌邊稍紅，按其脈弦細。證屬肝鬱氣滯血瘀（即青春期月經異常的一種中醫辨證類型），故用中國傳統醫學的中醫辨證論治大法，經前一周以疏肝理氣爲主，方用「逍遙散」加味；經期第一天起，除繼續疏肝理氣外，並加活血化瘀，方用「逍遙散」加「失笑散」加味；經後則固本培土、滋養肝腎，方用「歸脾湯」加「六味地黃湯」，經如此出入加減調治數個周期後，上述諸症漸消。

月經初潮是少女進入青春期的標誌。但往往因其卵巢功能調節欠規則，故初潮之後出現的青春期月經週期異常情況也頗爲常見。如初潮後停勁月再來或經量過多，甚至如上述提出的精神不穩定，喜怒無常，憂鬱愛哭等現象也常發生，但由于少女怕羞，多不敢主動反映情況或提出問題。故希望做母親及家姐的，還有學校教師和社會上的女性長輩都來關心這個問題，及時給予有關青春期月經生理及心理衛生等方面的幫助和指導，以免影響少女們的身心健康及今後的學業與工作。

卑詩省中醫藥學研究會供稿

健康信箱

腎結石的成因與治療

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：

人的腎臟爲什麼會產生結石？有了腎結石應該如何治療？喫苦茶飲有時我覺得很麻煩，有什麼簡單而有效的單方驗方可使用？

——陳賢文

陳賢文讀者：

腎臟結石，輸尿管結石，膀胱結石，三者合稱泌尿係統結石。其中以腎臟結石最爲難治，因爲結石大小不等，小者如砂，大者如石，排尿或排出時發生刺痛，且可出現尿血，故屬于中醫學的「砂淋」，「石淋」，「血淋」等病症範圍。

腎結石形成的主要原因，在中醫學中認爲是由于腎和膀胱氣化功能不利而引起。同時與平時喜歡食辛辣，肥膩的食物也有一定的關係。本病多在溫熱薀結下焦的基礎上，尿液受溫熱的煎熬，以致尿中濁質逐漸凝結而成。砂石阻塞腎和膀胱排泄的通道，氣滯不能宣通，引起突然腰痛，排尿頻急，困難、澀痛或中斷等症狀；如溫熱灼傷血絡，則發生尿血。病的時間久了，氣陰耗傷，導致腎虛，使腎臟功能發生不同程度的損害。

本病的症狀往往突然一側腰部或腹部發生劇痛，下涉小腹，出冷汗，嘔心嘔吐，常伴尿頻，尿急，尿痛，尿血，有時排尿突然中斷，或尿中夾有砂石，尿色黃赤混濁，舌苔黃膩，脈弦滑。治法以清熱利濕，排石通淋爲主，若後期出現虛實夾雜現象，則應根據不同症狀，酌配補正葯物。

治法：清熱利濕，排石通淋。

方藥：金錢草一兩，海金沙，滑石各四錢，石韋三錢，木通一錢五分，車前子，篇蓄，瞿麥各四錢，鷄內金三錢，虎杖五錢。可同時配服粉劑，用魚腦石粉，玄明粉，鷄內金粉各一錢，琥珀粉六分，和勻，分作三包，每服一包，每日三次。加減：小腹疼痛，拒按，小便黃，大便秘結，加生大黃（後下）桃仁三錢。尿血可以加大薊，小薊各四錢，藕節，丹皮各三錢。若有小腹脹急，小便困難，澀滯不爽，酌加烏藥三錢，青皮，木香各一錢五分。濕熱傷陰，見煩熱，口干，舌質紅，脈細數，去木通，酌加麥冬，玉竹各三錢，生地四錢，久病氣虛，見小腹墜脹，小便點滴不暢，脈細，去木通，加黨參，黃芪各三錢。腎虛，見腰酸腿痛，脈細，去木通，虎杖，酌加熟地四錢，胡桃肉，狗脊，川斷各三錢。

如果你覺得煲湯藥不方便或不夠經濟可以用一點民間單方驗方，它們是：

1．金錢草（江蘇金錢草或四川大金錢草）二至四兩，水煎服。

2．兩頭尖（毛莨科植物關東銀蓮花的根莖）一錢，懷牛膝，穿山甲，當歸，川楝子各三錢，茯苓四錢，大麥秆一兩，煎服，每日一至二劑。

3．琥珀粉一錢，沉香粉四分，混和，每日分二次服。此外，針灸療法對緩解腎絞痛，有較好效果。

藥材三十年經驗

蛤蚧藥用價值大

中國參茸藥材行黎鸞祥

中國的葯材在世界上，經已享譽數千年歷史，尤其對人體具有偉大之貢獻，由于中葯不斷的進展，各界人仕對中葯也頗有興趣研究，近代採用漢葯調補身體，與及採用中葯製成各種方便之製成品也很多，非常適合攜帶出外與服食的。

前一星期爲各位熱心讀者介紹過，北芪的功用，質量產地用途等，今期繼續介紹另一種補益之葯物，尤其美加地區氣候比東南亞一帶的地區較寒冷很多，倘若閣下之身體較差者，理應在此季節多点進補爲佳，否則在冰凍的地方生活很可能抵受不了寒冷的氣候之侵襲，本人會趁在嚴寒的天氣季節，將會盡量多介紹有關補益之葯物給各位讀者之需要。

今期向各位介紹動物之中，又屬於是細小的一種動物之一，乃係：「蛤蚧」又稱其爲大壁虎，蛤蚧蛇，蛤蚧之稱，由于它所鳴之叫聲，又由于它分爲雌雄兩性，雄爲蛤，雌爲蚧，所以統稱爲蛤蚧的。

蛤蚧之生長，其喜歡棲生於石洞，石縫，叢林等地方，主要盛產於中國，廣西梧州是蛤蚧著名之產區，其次是產自，青島，青海，等地區，其主要之食糧，全靠其在叢林，山崗，石洞，石縫等，出沒的細小動物捕食的，所以含有非常豐富的營養價值之動物。

蛤蚧也是山珍補品貴重的葯材補品之一，人所共知，故此由古代至今仍非常流行暢銷之武溪蛤蚧大補茶，其之功效：補肺，固腎，固精，肺勞，咯血，神精衰弱，助陽，早洩陽萎，小便頻密，腰酸背痛，食欲減退等，可用蛤蚧配入固腎，活血，養精等葯物，煎茶或煎湯飲用，更可配入名貴中葯浸酒飲用，也頗有療效之功，蛤蚧也有多種製成品之商品，也是非常適合服食的，例如蛤蚧補腎丸，蛤蚧大補丸，人參蛤蚧精，對於男女均適合服用之。

高麗參燉蹄筋

加拿大參茸藥行供稿

材料　(一)韓國官庄高麗蔘五錢　(二)瘦肉六兩　(三)瘦火腿二兩　(四)猪蹄筋四兩　(五)元眼肉五錢

調味　(一)鹽½茶匙　(二)生抽一茶匙

製法　(一)用水三大碗加入元眼肉慢火煮半小時，元眼肉隔去　(二)猪蹄筋浸過夜，用水煮四十分鐘留用。　(三)瘦肉用滾水煮十五分鐘（俗稱出水）然後用冷水冲洗乾淨留用。　(四)預備燉盅一個，倒入元眼水，再將高麗蔘切片，加入瘦肉，火腿，猪蹄筋等，全部加入再加蓋，用慢火燉足六小時，可供四人飲用。

書法學習

第二章　文房四寶（續三）（十）

（丁）硯

硯是用黏土或石或其他原料加工而成並作磨墨之用的。

硯製作始於何時，尚難稽考。據知，早於新石器時代已有研磨工具。到漢代開始有陶硯。至唐朝，已有石硯之制作。

硯以制作原料來區分，則有石硯、陶硯、瓦硯、磚硯、玉硯、橡皮硯等。石硯以安徽歙縣歙溪所產的「歙硯」及廣東肇慶端溪所產的「端硯」最爲著名。此外其他許多地方也有出產石硯者。

硯的形狀很多，但以方、長方、圓形爲主。有些硯附有水池，以供貯水或貯墨之用。硯硯以石質細膩，顏色發黑者爲佳。硯質細膩，磨出來的墨也細，且不損筆毫；硯質粗糙，磨出來的墨也粗，且有損筆毫。但硯質過於光滑也不佳，因不發墨。以質量而言，當首推端硯，歙硯次之，其他產地之墨硯又次之。磚或陶硯太粗，磁硯太滑，均不能用。但有等書畫家磨墨，先以磚硯或陶硯磨至若干程度，再以質細之墨硯續磨至幼滑才用，此法較爲省時。

端硯質地堅硬，顏色以紫色爲主。以端硯所磨之墨不易干。歙硯較端硯嫩滑，顏色以青灰爲主，用它磨之墨較端硯易干。好的墨硯，往往雕有美麗的圖案，但這只供欣賞，與使用無關。雕刻精美的墨硯不一定是上等墨硯，有時只能作爲一件藝術品供收藏觀賞之用。

學生用硯，只能磨墨就行，不必講究。市售一種浙江出品的「西硯」，長方形，大小適中，附水池，價錢平，頗合學生之用。

磨墨時，磨動的圈子宜大。上等的硯台，不要用下等的墨條磨墨，以免損傷硯面。磨墨後，墨條不要留在硯台上，以免墨與硯面粘結以致扳墨時造成硯面損缺。如果墨與硯面已膠牢，宜於墨的周圍洒上水，待墨膠軟化後才拔下墨條。硯台用後，宜用冷水洗淨餘墨。墨硯切忌沾染油污，也不可曝晒。

黃龍藝苑黃龍驤

KS
精工　錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
要買!?就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes　A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動輕開門機
只售 $69.95
10% off for World View Subscribers
唯一美國政府（註冊）號碼 U.S. PATENT NO. 4380322
Tel:876-8320

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　涼果醬料　名瓷顧繡　名畫古玩　駝名藥材　膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨千腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營發批
唐山雜貨　日本冬菰　酒樓用品　冰霜魚蝦　罐頭食品　元貝魚翅　豉油醬料　各類蝦肉

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨　雪豆・蓮藕　生薑・蒜子　芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵　杭州菊花露　台山即食米粉　長江牌清水蓮藕 6X5lb.　抽氣鹹酸菜卅磅庄　好味牌急凍魚丸　蝦丸墨魚丸480Z

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
運代到：燒臘肉食　冰園口新鮮瓜菜　凍魚生菜　蝦頂好中西什貨　台灣公司新貨　撚手鹵味
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜，門市批發，無任歡迎。
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答　精心配茶
馳名還魂跌打酒　實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

理想食舘用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
及用及价观　馆新・参　餐翻计宗来　有旧设大请　尽及备式价　有具装货估　应用馆・费　备式餐作・免　司店承革廉・　俱新办工・　公货・改低　本什具做银
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6　Ph: 254-1668

加属 泰興有限公司 埠雲
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

開平總會館臨時整委會重要啓事

開平總會館一九八三年職員，今年一月滿任，因不選舉，照章無權處理會務，直至今年四月最後期限，仍不向省府呈報數目及職員名單，干犯省例，亦即說明會館無人主持，會務停頓，主席關伯惠被會員追問，據稱因病不能執行任務，已將職權交給副主席黃炳枝，但據黃君對關邦健元老解釋，主席未有將印信文件交來，亦未有正式將權移交，其他本人亦完全不理。其他舊事理事亦不見到會館與會友聯絡，每日常至看報座談會員，見此情形，咸謂莫名其妙。

一九八四年十月廿六日

全加開平總會館重要聲明

㈠本會館任何會員大會，依照章程，必須首先正式要求理事會召開，否則無效。

㈡本總會館並未停止會務。

㈢近日報章看到本會館於十月十四日百餘人舉行座談會，及組織全加開平總會館臨時整理委員會，並非事實，誠恐有等會員尚未知實情，特此聲明。

全加開平總會館理事會啓

一九八四年十月廿五日

黃新培鳴謝啓事

本人日前以身體違和，入聖約瑟華人醫院療理，在院期間，承蒙黃氏宗親總會西方俱樂部及各界親朋戚友以鮮花果品多次勞煩前來慰問，殊為感謝，現已出院，遵醫生吩咐在家休養，未克一一登門道謝，謹緩數言登報，聊表謝意。

請注意
JAM MAK
通知所有
舊顧客
新客
他已遷到
THE HAIR
CLUB 407
W.BROADWAY
(1 BLOCK FROM CAMBIE)
874-1017

新屋平賣
上下完成，天富園都33x122平地，價15萬餘，2017 東13通本期放電879-1845 雁多活合明。

吉屋租售
南本那比RUMBLE ST. 有五房獨屋租售，租：六百元售：銅鼓銅千元，有意請電：438-9031 治。

湖邊別墅出賣
近100 MILE, 1.2 畝地，三睡房，一千五百尺，開價七萬七千。電112-593-4529。

桓文出賣
東15街近福南房一廳有花園地下停車場近巴士站及購物電，電325-6075或680-7089 多活合明

新屋週末開放
2106東12街紅瓦頂
2141東12街
紅瓦頂，缸水泥蓋，圍形樓梯，雲石壁爐，磚廚房區所地台，雲石洗面盆，橡木厨櫃，設备一流，土庫完成，一十四呎净呎，標準地。
譚清華327-3433
達新實業燕桃879-6331。

屋主自賣
26年屋 4X1122 地積上三房一廳樓下二房一廳，價十一萬五千，請五時後電：876-2550 合。

屋主自賣
高溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321-7324-2251-5015

屋主自賣
近倫比區寬大屋，樓上一房，樓下三房一廳，平屋頂，新油漆，裝修。請電話：683-3243。

屋主自賣
1795 MCSPADDEN AVE. 價九萬，英語電：324-8415，鍾紀先生。

屋主自賣或出租
近菲沙27街地點適中交通方便，樓下獨立門戶，樓上下各有房廳大廚，新油漆設備齊，中小學校近，價廉，有意請電：876-1264 黃治看。

翻新靚屋自賣
近菲沙27街地點適中交通方便，樓下獨立門戶，樓上下各有房廳大廚，新油漆設備齊，中小學校近，價廉，有意請電：876-1264 黃治看。

平屋出賣
▲3252 NUNRAM ST. 四睡房 33x121 價八万六。
▲125 E.27 AVE. 三睡房 25x110 價七万六，TRANSPACIFIC RLTY 電話 871-8501 梁志荣 261-8388。

列治文七房大屋
五八九二平方呎，地大80x180 包括九件家庭電器及所有窗簾，多個活单位，美觀小型一千素主，急售，詳請電 SUZANNE PURCELL 277-5912 PARK GEORGIA RLTY LTD 261-7275

西區屋急賣
訂親西41街兩房加屋無土庫地32乘112 尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街 325-2973

唐人街新屋
上下完成西人建築師材料上乘價十三萬餘 843 PRIOR 建週末開放，電話：879-1845 雁洽多活

中西餐館
于KELOWNA B.C. 人口九萬商場內，90座位，各式設備齊全，適合家庭式經營，租平，素主離埠，價錢相宜，可低息分期付款，鄉情請電經理洽商765-1184

雲島黨近埠酒家生意或實業出讓
全新裝修六十座位唐西餐館連物業，樓上住家。東主經营八年，生意興旺。現擬回港發展新成本急讓十萬零九千元。(306)453-2540 CARLYLE SASK.

沙省餐館讓急
全新裝修六十座位唐西餐館連物業，樓上住家。東主經营八年，生意興旺。現擬回港發展新成本急讓十萬零九千元。(306)453-2540 CARLYLE SASK.

新屋樓下租或售
倫培司神近43街新屋樓下二房二飘租五百八十元，樓上七百六十元或全連售。電話：435-0019。

出租

新裝修光猛土庫
一房一廳，有傢俬，獨立門戶，交通方便近福街夹24街。6907 BONNEDIN ST. 急責。

靚栢文出租
兩房單位福利25街九萬餘物及公園，離喜士定夹乃磨一街口，現仍可選擇顏色及地毯，詳情請英語電874-7502或687-1985 傳呼機 6122 SAM ZAVAGLIA

乃磨埠有屋出租
八年新三房一廳於HILLSIDE AVE. 五萬九元。晚上及週末電雲埠321-5569

土庫出租
一廳一房，有傢俬，獨立門戶，交通方便近福街夹24街。電話879-4760。

華埠栢文出租
六〇九歌雅街，一房一廳包熱水暖氣，月租三百五十。電話：683-0471 胡先生洽。

土庫出租
東27街夹魯拔，兩房一廳，厨廁浴缸頭雪花齊，近學校，交通購物便，租平請電：437-3271。

土庫出租
兩房一廳，厨廁浴缸一概俱全，廉租，電話：二五四-四六四二。

住屋急責
▲聯青地三房大屋，近SFU土庫一房單位地潮五十呎。6907 BONNEDIN ST. 急責。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位福利25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋
▲雲東四十呎扇地，兩房廳近小学，十萬。

最佳投資
▲十屋急，八萬首期，桓文十九組，近大商場。
▲十組獨桓文近SEARS快車站，剩急十一屋急
▲雲埠廿組桓文，十一屋急有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY 新裝潢物業萬
▲年收一分急以上旺區27萬餘立業責責 FRANCIS 324-3998 或 327-9038

急售，東主離埠
白石鎮，咖啡館40座位兼賣中餐，年營七萬餘，開價二萬九，請電：531-6671。

商業地實業出責
商業旅現收經汽車地大，50x122 現收租或改建起三層商業樓地點交通好。電話：327-9980。

餐館平價出售
位于BC片的領埠，座位44有酒牌，裝修齊備，東主願平價出售，有誠意者請電：112-493-8012

餐館自責
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，如有意者請自電電話：112-3922。

工業區西餐館
座位四十，開價三萬餘，有意請到地路街一八八九 POWELL ST.。

餐館連實業出讓
沙省連市站兩大有停車位，租約好，人息穩定，二萬九三電話：434-6816

餐館生意或實業
沙省工商業雄仔各行業齊備年做十六，七萬淨生意五萬九成速賣業13萬九千實自責3C5-747-3482

中型果舖出讓
北沙連市站兩大有停車位，租約好，人息穩定，二萬九三電話：434-6816

投資移民良機
温東一百座位餐館出讓，環境幽雅，一流裝潢，生意穩定，有意，長短，請電：876-4912 關洽。

洗衣舘急責
331 E.COLUMBIA ST. SAUTERTON NEW WEST 營業額三萬餘，乾洗及烫洗機，價二萬餘。

埠邊士多出讓
前線後巷，周兵新，日營三四百，東主有事迴埠，急讓，一萬二千元。請電話洽，467-1732。

沙省
富根打埠心新餐館兼茶樓，大有前途，因人力不足出讓自費電話306-522-7764。

雜貨店東主出讓
位置好，扒長，生意穩定，有意者請駕臨面洽 4287 HEASTEN

投資辦理新移民來加拿大好機會
本餐館位於亞省埠仔生意穩當裝修華麗有酒牌餐廳及酒吧附近機廠煤油大有前途今因人力問題而出責傷鮑有意者請來電403-624-3530 與周先生接洽。

炸魚舖出讓
開價二萬三千，星期一至五六時前電682-8331 王小姐洽。

唐番餐館自責
位TSAWWASSEN 離雲埠仔半小時，設備齊滚淡酒牌，獨市生意興遂，租平長期五時後與李洽 943-1121

賺錢士多
位於雲市中心，日作千元，每年營業42萬以上，長期廉租，現因離埠情急讓，有誠意者電：680-7034 海倫

生意或實業出責
亞埠唐西餐館連物業齐可，座位百二，地點適中，下午六時後電112-403-5994，5389 馬植洽。

商業

投資辦理新移民來加拿大好機會
本餐館位於亞省埠仔生意穩當裝修華麗有酒牌餐廳及酒吧附近機廠煤油大有前途今因人力問題而出責傷鮑有意者請來電403-624-3530 與周先生接洽。

雜貨店東主出讓
位置好，扒長，生意穩定，有意者請駕臨面洽 4287 HEASTEN

沙省
富根打埠心新餐館兼茶樓，大有前途，因人力不足出讓自費電話306-522-7764。

土庫大房細廳租
交通方便，包水電，適合有職業女士或男女学生，請電：876-2676。

土庫一房出租
適合女仕或大学生，廳廚齊全，包水電，交通便，月租二百二十元，晚上請電：321-5277。

兩房土庫出租
婚街夹63街光猛土庫兩房一廳，有傢俬厨廁雪櫃，包水電，月租三百元。六時後請電324-3503 馮太。

新屋樓下出租
兩房一廳厨廁齊街立門戶，交通方便，近41街及乃磨，電話：435-7359。

獨立土庫
19街近蘭菲雪櫃爐頭，清雅幽靜，星期一至五，七時至11時，星期六日全日，電話874-8820。

兩房土庫出租
月租一百六十五厨廁齊備，一廳一細房京士威近41街 4305651

單房出租
適合男仕及學生，有傢俬，有厨房，梯宜，雪櫃爐頭，有意請下午四時至九時電話：254-9080。

光猛樓下出租
兩房兩廳，爐頭雪櫃齊備，包水電，交通方便，獨立門戶，請電：251-2990。

正層出租
兩房一廳，厨廁浴齊備，租有傢俬，適合小家庭或学生，近魯拔夹京士威，電話：438-9797。

西區栢文出租
下午五時後，327-8283。羅太洽。另東區土庫兩房，日間或晚上，請電：327-7164。

有屋出租
四房一廳，厨廁爐頭各條齐全，近学校交通方便。請電：254-8485。

靚栢文出租
近乃磨夹41街交通方便二房一廳，铺有地毡，地方清潔，光猛獨立門戶，電話：325-3516。

平地土庫出租
三房一廳，各樣齐備，近福夹19街，交通方便近中小学，包水電，電話：873-1364。

光猛栢文出租
▲聯青地三房大屋，近SFU土庫一房單位地潮五十呎。6907 BONNEDIN ST. 急責。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位福利25街九萬餘物及公園，離喜士定夹乃磨一街口，現仍可選擇顏色及地毯，詳情請英語電874-7502或687-1985 傳呼機 6122 SAM ZAVAGLIA

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齐備，交通方便，近購物商場，有車房。請電325-1426。

光猛樓下出租
兩房兩廳，爐頭雪櫃齐備，近福夹19街，交通方便近中小学，包水電，電話：873-1364。

光猛平土庫出租
向大房或一房一廳，大厨房，爐頭雪櫃俱洗、乾衣俱，近PNE三百九十元，電話254-2468或255-4502。

新栢文出租
一房一廳，厨廁齐備，電開車房，月租三百九十元，電話254-2468或255-4502。

新屋樓下出租
兩房一廳，厨廁齐備，近福夹19街，交通方便近中小学，包水電，電話：873-1364。

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齐備，交通方便，近購物商場，有車房。請電325-1426。

光猛栢文出租
新裝修兩房一廳瀉大厨房，爐頭雪櫃，獨立門戶，交通方便五時後請電：438-3849。

新屋樓下出租
兩房一廳，厨廁齐備，交通方便，環境清靜，有意請電：438-3849。

光猛樓下出租
兩房兩廳，爐頭雪櫃齐備，近福夹19街，交通方便近中小学，包水電，電話：873-1364。

新屋樓下出租
適合男仕及學生，有傢俬，有厨房，梯宜，雪櫃爐頭，有意請下午四時至九時電話：254-9080。

土庫出租
月租一百六十五厨廁齐備，一廳一細房京士威近41街 4305651

兩或一房土庫租
六街夹關菲近ALPHA學院，適合學生及夫婦。晚六至九時電253-5729

兩房土庫招租
清靜新適土庫，新装修厨廁齐，交通方便，近巴士学校及購物，43夹域多利，有意電254-7043。

兩房土庫出租
厨廁浴齐備，交通方便，近魯拔，請電話：438-9829。

樓下二大房細廳出租
厨廁浴齐備，交通方便，近魯拔，請電話：438-9829。

樓上靚房
白石鎮，咖啡館40座位兼賣中餐，年營七萬餘，開價二萬九，請電：531-6671。

樓下出租
近100 MILE, 1.2 畝地，三睡房，一千五百尺，開價七萬七千。電112-593-4529。

樓下出租
近乃磨夹19街，兩房一廳包熱水暖氣，月租三百五十。電話：683-0471 胡先生洽

世界醫藥珍聞

抗癌疾病疫苗研製成功

癌疾是一種經由蚊子傳播的疾病，全世界每年約有二億人受到這種疾病的折磨。目前，治療癌疾病較有效的方法，是給病人服食「喹寧」之類的藥物，但其副作用較大，病雖治癒了，病人的元氣也會大受損傷。最近，美國紐約大學的醫學研究人員，用遺傳工程技術生產了一種抗癌疾的疫苗。這種抗癌疫苗是從蚊子的涎腺中提取的一種蛋白質，然後在實驗室中進行遺傳復製而獲得的。經試驗顯示，該種抗癌疫苗能抗擊癌疾綫狀寄生蟲進入肝臟時的最危險階段，並在它進入血液後的幾個階段也有效用。這種用生物工程研製成功的疫苗，是研究抗癌疾方法的一大進展。

「三七參」可治皮膚癌

中國雲南的特產中葯「三七參」，一向以來都被用作抗貧血或止血用的葯物。最近，日本廣島大學醫學院的葯物研究員水谷健二博士，發現了「三七參」具有頗佳的治療皮膚癌的功效。據水谷健二博士指出，由「三七參」根部提煉出來的一種名叫「二A」的多糖類，內含的葡萄糖與樹膠醛糖具有抗癌作用。經用「二A」對六隻患有皮膚癌老鼠所進行的試驗表明，在治療五個星期之後，發現所有老鼠的皮膚癌已消失，治癒率達百分之百。

癌腫光敏療法獲新進展

利用激光和血葉林衍生物的光敏療法，是近年來國際上治療癌腫的一種新技術。其基本原理是利用一定波長的光使光敏劑產生動力效應，在體內發生螢光顯殺傷細胞，達到診斷和治療癌腫的目的。不久前，中國長春白求恩醫科大學的醫生，應用一套「激光血葉林」癌腫診治儀器在臨床試用，取得了較好的治療效果。據稱，新發明的這套激光治癌儀器，具有對癌細胞殺傷力強、避光不需太嚴等優點。經對三十四例口腔頷面淺表癌腫以及食道癌、賁門癌、膀胱癌、肺癌和宮頸癌等的治療，治療效率達百分之九十。

中醫的「望聞問切」

中醫治療的對象不只是疾病，而是整個病人，傳統的診斷方式有所謂「望、聞、問、切」，就是從這個基礎上形成的。

望，是觀察：觀察病人的面色、皮色、眉眼、舌苔、表情、姿勢、肥瘦、長短和營養情況。

聞，是辨聽：辨聽病人的呻吟，咳嗽、氣喘、腸鳴、矢氣（放屁）、呃逆（打呃）。

問，是探問：探問病人的感覺，發病前後的有關事項，如大小便、飲食、睡眠、寒熱、汗、疼痛等等。

切，是切脈：手指切按病人脈搏，瞭解脈搏的快慢、强弱、深淺、粗細、勻否等。

清代名醫、「溫熱論」的作者葉天士，曾見棺底血鮮而判斷棺中人未死，問明原由之後，切脈診治，終使其人「復活」過來，可謂深得「望、聞、問、切」的精髓。

人參全身都是寶

葉士

薇稱爲「東北三寶」之一的人參，是盡人皆知的名貴滋補中藥，特別是生長百年的野山人參，更是珍貴的補身上品。不過，一向以來人們只利用人參的根塊部份，其他都當作普通藥物利用。但最近經中國專家研究發現，人參的鬚根、葉、花、莖及果的藥用有效成份的比重，竟比根塊部份還要大得多。

人參的藥用成份主要是人參三醇皂甙，它能調節內分泌系統與自律神經系統的紊亂，抑制注意力分散，使記憶與思維能力增强，還具有保肝解毒、抗動脈硬化、預防冠心病和糖尿病、抗衰老等效能。

近幾年來，吉林農業大學的李向高副教授，經過對人參進行全面的研究，發現人參的鬚根、葉的三醇皂甙比主根高一倍，而花、果更比主根高二至三倍。此外，還意外地發現，在人參頭部的一小截根狀莖，俗稱「人參蘆」，它所含的三醇皂甙的比重，比人參的根塊高出將近兩倍。而按過去的傳統習慣，人參蘆往往是被作爲毫無滋補作用之物而去掉，或是被用來作爲普通的催吐藥物而已。按照計算，在整枝的人參中，蘆頭的重量約佔百分之十四，也就是說，以前生產一百克的人參，就有十四克要浪費掉。經過醫藥人員進行的藥理實驗，已證明人參蘆頭的補益作用，完全與人參的根塊部份相同。可見，人參任何部份都具有同樣的藥用價值。

這幾年來，中國科研人員不但加强對人參的藥理研究，同時對人參的加工利用也很重視。現在除了有人參茶、人參煙之外，吉林省已配製成功含有人參皂甙的人參汽水，成爲一種滋補强身的高級飲料。看來，中國研究人參的副產品將越來越豐富多采。

太空太陽能發電站

馬芝

科學小品

目前，地球上所需的能源，大部份是從煤炭和石油獲得，但它們所產生的二氧化碳，對地球的自然環境以及人類和其他生物危害極大。因此，宇宙科學家們擬在太空建造太陽能發電站，然後用微波輸送回地面供使用。這個設想不致污染地球而取之不盡，用之不竭，是一個新能源。這個宏偉的理想，到廿一世紀初可能就會實現。

據科學家測算，地球從太陽所受的熱能，僅是太陽表面放射出的全部能量的二十億分之一。儘管如此，它還是達到世界總能量的三至四萬倍。而且，太空中沒有四季的變化，因而日射量比地面大了四至十一倍，所以在太空建造太陽能發電站是最理想的。

可是，由於太陽光能源密度很低，所以就需要設置巨大的光電板等構造物。按照計算，如要得到五千兆的電力，就要安裝長五千米、寬六千米的光能發電板，這需要依靠龐大的太空飛行器運送到太空。不久前，美國發射的穿梭機「發現號」的處女航中，所進行一連串重要科學實驗，其中一項便是試驗在太空進行太陽能發電。這次「發現號」一具稱爲「太陽帆」的光能發電板進入太空，它收藏在穿梭機的機艙，厚度僅九厘米，但當它完全伸展到太空時，高度卻達二十三米，是人類有史以來在太空軌道上

高級運動裝製衣工場

想尋找或轉換一份長年穩定高薪工作？

本廠現擴充，需熟手單針車位多名，長期可靠工作，件工計算，熟手每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作一個月後	六元至六元五角
工作二個月後	六元至七元
工作三個月後	七元至八元或以上

星期一至六下午五時至十時由到面洽。
1675 W. 2nd AVE.

新麗施超級市場及花店
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華蘭芷街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731

結婚禮花大減價（全套159元）

本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟頭花六個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：

一百五十九元

同時本店特聘西人插花藝術專家爲閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎儔朋光顧。

本店七天營業，由上午九時半至晚上九時。

郵寄部招請男管理
ASSOCIATE CO-ORDINATOR
for CATALOG MAIL-ORDER HOUSE
Administrative experience and / or university or college training are required.
Apply in person. Mon.-Fri.; 10:00a.m. - 5:00 p.m.
TAIGAWORKS, 1675 W.2nd AVE.

亞省許行請人
請打錘及廚各一名，工資方面電話內議，有意者請自費電：403·926·4105。

聘請

本報廣告效力宏大
電話：112·7822·4747。

教授鋼琴
保過皇家音樂院考試及比賽，開辦學生音樂會，19街近Main，有意請電王太。872·1029。

代侄女徵男友
中國女年20及25歲，面貌端正，勤儉節約，性格文靜，徵求有上進心男仕爲友，有意請電251·1429。

請經驗女企枱
請一夜班經驗女企枱，有意者請到番士定來街二〇六〇號面議。

埠仔請唐西餐正廚一名
自費電話：403·523·3928·PETER洽。

誠招車衣外工
本公司有大量製品外發，領回家中製作，應徵者必需有工廠用單針車及鎖骨車，工資高，長期可靠工作，請由上午十時至下午五時星期一至六到：1675 W. 2ND AVE. 面洽。

埠仔請廚及打雜
兼洗碗各一名。電話：112·7822·4747。

請褓姆照顧小孩
聘請會講廣東話的老人家在她自己家裏照顧我們四歲大女孩子住在屋厦治區，近南雲區教理想。每星期五天由上午八時至下午四時，有意請下午五時後英語電：327·6432柔先生洽。

卑詩埠仔宜請女
企枱一名包食宿，有意者請雷雲峰：255·1462下午六時後接洽。

卑詩埠仔宜請人
請有經驗女企枱，有意者請到番士定來街二〇六〇號面議。

鄭榮陽總堂通告

逕啓者：本總堂定於十一月四日（星期日）下午一時，在本禮堂召開全體堂員大會，討論事項如下：（一）公議提名明年度各科職員候選人名單，（二）詳核獎學金受獎人名單，屆時希兄仲踴躍參加，共策進行是荷！

全加鄭榮陽總堂謹啓

啓事者：本會舉辦之一九八五年獎學金，現在開始分發申請表格，凡本會之會員，會員之孫及孫女均有資格參加，但必須兄女，會員之孫及孫女均有資格參加，但必須在一九八四年內中學畢業或大學一年班以上，或工專及各專科等々在學之學生。申請日期將於本年十一月三十日截止，希在學成績優異者，請早日到總會書記處領取申請表格勿誤。

崇義總會獎學基金 啓

一九八四年十月二十四日

哀謝

先慈馮門吳氏芳英之喪經於十月二十四日（星期三）下午一時假座暗市黨瞻儀館舉行喪禮出瞻歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感。

孤哀子趣庭媳陳氏
孫 男錫明
孫 女美玲美霞美珍
同叩謝
恕不另錄
厚惠芳名
布望見諒

哀謝

先慈黃母鄧氏太夫人之喪已於本月十八日（星期四）假座暗市黨瞻儀館舉行喪禮出瞻歸土安葬於伏市蘭義園叩蒙宗親戚友世鄉誼惠賜輓儀輓聯誄詞花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀。

孝男自民媳蘭氏
女鏡雲婿鄧炎春
孫偉光偉南偉傑
女 孫素卿素琼
外男孫鄧銳鵬孫媳廖氏
外曾孫女秀珍秀蓮
三叔朝遒嬸鄧氏
二嫁張氏
四嬸鄧氏
任 健民媳溫氏
灼民
任 鎮棠媳鄺氏
仲民裕民
任 女艷雲婿陳光祥
彩雲婿譚錦培
亦雲婿馬汝欽
足雲婿馬煥然
纖雲婿羅栢泉
內外男女曾孫十餘名
同叩謝

哀謝

先慈鄭門岑氏麗芳太夫人之喪經於本月二十二日假座暗市黨瞻儀館舉行家真出瞻歸土荷蒙宗親戚友世誼親臨執紼厚惠賜輓儀花圈素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀。

子國良媳吳氏
貽良
孫 女安卿婿伍哲帆
孫 男君儒君亮君銘
同叩謝
厚惠芳名
恕不臚列
祈爲見諒

哀謝

先夫譚德耀（TOMMY TAM）之喪經於十月十八日（星期四）假座科士蘭瞻儀館舉行佛教儀式喪禮歸土安葬於科士蘭墓園並蒙宗親戚友鄉世誼厚惠賜儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀。

扶柩夫洽俊
孤子譚加妮率子家邦
女婉嫻
同叩謝
厚惠芳名
恕不臚列
祈爲見諒

哀謝

先慈譚母梁氏寶芳太夫人之喪經於十月十八日假座暗市黨瞻儀館舉行佛教儀式喪禮歸土安葬於科士蘭墓園並蒙宗親戚友鄉世誼厚惠賜儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀。

孤哀子趣庭媳陳氏
孫 男錫明
孫 女美玲美霞美珍
同叩謝
恕不另錄
厚惠芳名
布望見諒

哀謝

先慈鄧氏太夫人之喪已於本月十八日（星期四）假座暗市黨瞻儀館舉行喪禮出瞻歸土安葬於伏市蘭義園叩蒙宗親戚友世鄉誼惠賜輓儀輓聯誄詞花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀。

孝男自民媳蘭氏
女鏡雲婿鄧炎春
孫偉光偉南偉傑
女 孫素卿素琼
外男孫鄧銳鵬孫媳廖氏
外曾孫女秀珍秀蓮
三叔朝遒嬸鄧氏
二嫁張氏
四嬸鄧氏
任 健民媳溫氏
灼民
任 鎮棠媳鄺氏
仲民裕民
任 女艷雲婿陳光祥
彩雲婿譚錦培
亦雲婿馬汝欽
足雲婿馬煥然
纖雲婿羅栢泉
內外男女曾孫十餘名
同叩謝

暉儀：黃朝遒合家
一百元，盤隆塭合家一百元，關培新母親黃煥楚，鎮棠以上合家每一百元，黃健民合家八十元，黃灼民，鴻本嬸，馬煥燃耀業以上合家每五十元黃富林、李生、黃卓財、文俊、榮枝、珠滾、光民、毓麟、冠英、煜業、煜山、暢華、暢英、日光、昌鶴、錦桃姑、司徒慶、何卓凡、鄧朝惠、胡太、梁培灼、簡新威、李超文、以上合家每廿元，陳鴻均合家十五元，黃汝佐合家十元，鄺新炳、雷仕桓、許伯賢、雷鴻安、黃瑞烊、黃杰、黃洪、常姆、七婆、麗姑、馬活儒、馬用全、馬偉權、岑女蘭岑煥灼、聶順天、葉振、李銀秀、梁煒經曾灼棠、陳勝利、以上合家每十元。

聯聯：治喪處：台山會館、文化協會、職工總會、華僑學校、黃錫鉅、鄭子英、司徒貴、陳明修、余卓生、胡璋、黃英傑公、周紀常、陳碧蘭公、劉經元全。

花圈：黃氏宗親總會、台山會館、中華職總工會、文聯學校、陶陶酒家、關銳雄、關譚財結合家、關溢湊合家、栢泉合家、亦雲合家、馬國深容美容陳楚雲、黃孔維許錦浩、馬楫遠伍時高全、馬崇普合家、馬煥然合家、李威合家、林文振合家、盤陸塭合家、周紀常劉經元、陳碧蘭、譚財結合家、參春生、李李維滾、黃石民公、鄧李富林、李兆星合家、鄧錠鵬合家、黃健民合家、黃灼民、黃傑光合家、黃瑞炘合家、黃文俊合家、黃鑽幫合家、黃煥楚合家、胡炳忠、楊漢洲、趙國全公、李卓壬、黃玉蓮公、黃若錡、李文、余光、馬素金、胡南石公、素車廿餘輛。

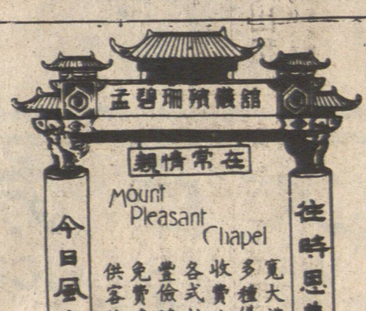
厚惠芳名 恕不稱呼 敬請原諒。

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver. B.C. V6A 1P3
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎光臨 長青店 常備花木 結婚花籃 長本花球 新盆花四季 花樹 花牌 花圈
李炳韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚花籃 新本季 盆栽 四季 花樹 花牌 花圈 球木 常備
無任歡迎 花籃 花球 花牌 顧問



月蓮鋪花
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：一二一號片打街東
芸生
加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揮花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

謀撤消美紡品新例 麥高樂曾蔭權赴美

【本報特訊】貿易署二下星期中返港，在美除美當地壓力團體、入口商和有關的人士商討。接觸美官員外，還會與長麥高樂，結束在日內瓦關貿總協定紡織委會議後，聯同副署長曾蔭權今直赴華盛頓，並定本月廿九、卅日與美國重開雙邊談判，務使美國撤消新產地來源規例。

麥在日內瓦會議上重申要滿意解決美國新產地來源規例問題，他表示由於那些規例複雜和模稜兩可，引起不明確情況。同時紡品貿易是受國際關稅及貿易一般協定、多纖協定及雙邊協議範疇管轄，不能單方面修改，作爲一項保護措施。

曾蔭權表示他們將於

香港律師公會建議港府 拓展法律輔導

應包括嚴重的刑事罪案

【本報特訊】香港律師公會建議政府將目前的法律輔導計劃拓展到包括嚴重刑事罪案。

目前由律師公會推行的法律輔導計劃，只限於裁判司署審訊的九類較輕微之刑事案件，其中包括遊蕩、藏有攻擊性武器及藏毒等。

律師會法律輔導計劃負責人米勒表示，該會去年共處理約一萬四千宗該類案件，免費提供律師爲當事人辯護，約有一半案件獲判無罪。

他說，現在已適合將輔導計劃推擴到較嚴重的案件，政府的資助便要由目前每年約一千六百萬增加至三千萬至三千五百萬。

他又說，不少犯人因沒有錢請律師，而又怕麻煩，只有認罪，導致終身留有案底。這樣對他們是不公平的。作爲律師，他認爲每個犯人都應該有律師辯護的權利。

跳霹靂舞 擾人清夢

九青年帶警署

【本報特訊】昨晚十

⇦到處奔波，世姐看似消瘦了。

相信中方願意實行協議的話，中方應支持港府實踐政制改革，而即將成立的基本法草擬委會，應有熟悉本港事務人士參予。至於英方强調港人有旅遊自由，英方便應放寬對港人的入境限制。

香港律師公會建議港府 拓展法律輔導

應包括嚴重的刑事罪案

一時許，九名年約二十歲青年，在元洲邨第四

警方設特別小組 堵截邊境偷渡客

【香港廿三日電】警方將會在邊區設立特別小組，以堵塞中國非法移民的湧入。該小組將由一個警司率領，並於下月正式投入服務。

據消息透露，自今年初至現時爲止警方在邊境地區共捕獲八千名非法入境者，而去年全年警方拘捕的非法入境者爲九千名。

大學講師財經界及社工 擬組政黨參政

目的提高港人政治意識

【本報特訊】一批大學講師、社工及財經界人士現正籌劃組織政黨，參加未來香港的自由政制，提高港人政治意識。

循道愛華村服務中心主任盧龍光表示，本港面臨政制改革的時刻，港人應開始團結，爲未來政制改革作好準備，並計劃組織一個參政團體。他認爲，參政團體的出現應有其基本政策及對本港有獨特看法，能提高港人之政治意識。

債頂沉重・不勝負荷 地鐵放棄參建海隧 但願租用方法經營

【本報特訊】地鐵公司發言人表示，地鐵公司現時方式經營。地鐵公司發言人沉重，因此不宜動用大量資金經營。

港府本月五日宣佈興建「東區海底隧道」，有上下各兩條行車線，連接港島銅魚涌和九龍茶果嶺，並可能增設地鐵線。發言人說，地鐵已同一些有興趣的財團接觸，商談日後的合作問題。而該公司亦已委託一間公司爲財務顧問，就東區海隧計劃提出財務建議。

立法局兩日內討論施政報告

【本報特訊】立法局議員，二十六位議員相繼發言。今日首先由方心讓議員發言，接着致詞的議員有田元灝、吳樹熾、陳壽霖、鄧蓮如、王澤長、王霖、何錦輝、李鵬飛、蘇國榮、胡法光、黃保欣、白朗及張鑑泉。於星期四會議發言的非官守議員爲張人龍、譚惠珠、葉文慶、陳英麟、范徐麗泰、伍周美蓮、潘永祥、楊寶坤、滋佑森、林漢强、唐家榮及羅保。

港聞

協助推廣英國商品 世界小姐訪港

表示年來爲履行任務 嘗透了甜酸苦辣滋味

【本報特訊】世界小姐組織昨抵港訪問四天，協助推廣英國商品。謝爲英國人，芳齡雙十，表示首次來港，覺得香港很美。

她昨穿紅色恤衫，白色半截裙，足登米色涼鞋，很樸素，大方。問及當選世界小姐一年以來感受，她說一直履行世姐任務，到各地作親善大使訪問，沒有時間好好想一想，感覺得甜酸苦辣，百感叢生，幸而三週後即卸去世姐后冠，返英唸大學，她想讀商科，在商界發展。

十五歲唐姓少年，午二時飲滴露 因事遭家人責備後，走入廁所飲滴露，家人發現，立即制止，並將其送院洗胃。

城苑傷

【本報特訊】一單位，昨日下

英國領袖說 九七前景好

【本報特訊】正在本港訪問的英國華人社團聯合會首腦會見業煊員昨日表示：將來香港即使有部份華人被批准集體移民往英國，對英國的華人社會也不會造成衝擊。業煊興又表示：相信在九七年之後，也會有英國華僑商人回港投資，因爲中英協議已保證香港的現狀不變。

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家食譜精研大談小酌悉從尊便

Kappa japanese restaurant 872-4744
4067 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C.
日式餐廳
營業時間：
午餐：（星期一至五）上午十一時半至下午二時
晚餐：（星期一至四）下午五時至晚上十時
（星期五，六）下午五時至十一時
（星期日）下午五時至九時

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用。香港發行：卑路乍街五號廿二樓96座電話5八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精久五粒見功！無雄心與不耐體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，疊舊善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
溫：大售
理：拿代
加有
華和行 儒信行 參茸行 各埠藥行均

TEMPLE Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
是溫哥華唯一正宗齋菜館，由香港禮聘齋菜名廚精心主理。設有各式齋鹵味、點心、小菜，早、午、晚全日供應，堂食外賣無任歡迎。兼服務至上，令你有賓至如歸之感！
特設酬賓席 足十位用
佛光普照 舍利傳真
兩熱素和合二仙
慈航普渡翅
金玉滿堂
寶盆靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
特價 $88 元
歡迎預定，電話：687-0113
地址：132 W. Hasings, Vancouver, B.C V6B 1G8
（近活活公司對面）
營業時間：七天營業，每日上午十一時至晚上九時

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 花雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
零發批沽 歡迎索辦

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

三喜臨門
瑪麗醫院一產婦
三分鐘內誕三嬰
【本報特訊】瑪麗醫院一產婦昨晨在三分鐘內誕下二男一女三胞胎，大小平安，這是本港今年第二雙「三喜臨門」。
產婦姓黃，廿九歲，這是她的第一胎，要開刀助產。昨晨九時五十五分，大哥首先出世，重兩公斤；一分鐘後，二弟隨後而至，重一點八公斤；九時五十七分，三妹殿後出生，重一點七二公斤。
黃氏預產期本在十二月初，但早產六週，初時曾服多仔胎，據說是年九・鴉丈夫亦可有更多現金週轉，再本會一胎關下三男。

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理
寶盞盛玉酒
早午茶市 南北美點 晚飯時菜 游水海鮮 著名燒味 壽筵喜酌
城中醉千家
龍皇太子羹 玉蘭炒雙解 大良煎蝦餅 咸魚鷄粒豆腐煲 香橙焗玉排 清蒸游水石斑 生炒牛肉崧飯 紅豆沙糖水 美城美點 特價 $5.00
炸時菓拼百花球 葡汁焗鷄 香芽火鴨絲 即日列湯 白飯 特價 $25
四和菜
沙律大龍蝦 貳雀巢鴛鴦柳 荔茸香酥帶子 紅燒鷄絲大生翅 翡翠玉掌先包片 羌沖太白鷄 香燒琵琶鴨 清蒸海上鮮 生炒炫米飯 雙喜伊麵 椰汁冰花燉雪耳 寶城美點 特價 $128.00
錦綉燒味拼盆 貳葦銀湖雙翠 高麗明蝦丸 花膠四寶更 翡翠婆參鴨掌 當紅炸子鷄 香芽火鴨吊片絲 清蒸大石斑 楊州炒飯 千燒伊麵 百年鴻運 鳳城美點 特價 $88.00
闔家歡晚餐席
營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息） 鋪後停車場憑票免費泊車

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
埠雲秘書賓路蔡根璇遠立正

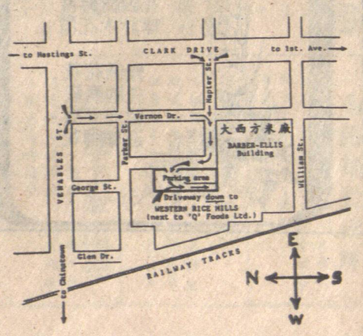
永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●歡迎一切銀行往來
●環球服務網
●港九均設有分行，歡迎蒞臨查詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
温哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
千足黃金 純正白金 歡迎選購
鑽翠寶珠 幣金國各 價實真貨

閣下的存款額越高 每日計算之利率越高
有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。

日息支票戶口存款計算如下：
$1000以下 3厘*
$1000至$2999.99 8厘*
$3000至$4999.99 8½厘*
$5000以上 10厘*
*年息隨時更改
ROYAL BANK 加拿大皇家銀行

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇 金龍牌最高級香米 苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾咸脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆、銀耳等


地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新顎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669-3247

長江下游的「銀三角」

XXXXXXXXXXX 金 楓 XXXXXXXXXXX

中國的經濟學家把以上海市爲中心的上海經濟區比作是「金三角」，而將以南京、鎮江和對岸的揚州構成的長江下游經濟區，稱作「銀三角」。

「銀三角」物質資源豐饒，有一定的工業生產技術水平，氣候適宜，農業發達，水陸交通方便，名勝古蹟衆多，是富有潛力的地區。

南京是十朝名都勝地，「龍盤虎踞」，城東有巍峨的鍾山，城西有獅子山、清涼山；南有雨花台、牛首山；北有幕府山，眞是「白下有山皆繞廊」。原來南京是典型的消費城市，經過三千多年來的改造，形成了門類較全、佈局合理，頗具特色的綜合性工業城市，其中鋼鐵聯合企業、化學工業都相當著名。三十多年來，南京工業產值以平均每年百分之八的速度增長，較一九四九年以前，增長了二百多倍。

揚州風景勝迹處處。瘦西湖、平山堂、小盤谷、寄嘯山莊，景物秀麗，各饒詩情畫意。維揚菜餚和點心，歷史悠久，馳名中外。揚州的漆器工藝精細、光澤艷潤、風格獨特，玉雕器有瓶、壺、掛屏、山水、人物、花鳥，構圖設計在傳統基礎上又有新的創造，具有極高的藝術觀賞價值。此外，圖畫、剪紙、燈影、象牙等美術工藝製品，也甚受旅遊者歡迎，遠銷國內外。同時，揚州的發展，對繁榮江蘇北部地區經濟有很大的裨益。

鎮江的北固山有「天下第一江山」之稱；山下甘露寺北的多景樓，有「千古江山一騎樓」之譽；金山腳下的中冷泉，泉水甘冽，盈杯不溢，人稱爲「天下第一泉」。南宋巾幗英雄梁紅玉，在金山擂鼓助戰，其夫韓世忠率部大破金兵的愛國故事，長期流傳民間。鎮江過去是以商業爲主的轉口城市。今天市區工業企業達二千四百多家，擁有相當先進的技術設備力量。這座新興工業城市的產品不僅行銷全國，而且出口到八十多個國家和地區。鎮江水陸交通條件優越，作爲港口，鎮江港是天然良港。興建中的大港港口工程，建成後將擔負起長江下游一塊寶地。它的進一步開發利用，可以促進腹地經濟的繁榮，也和上海經濟區息息相關。

江海直達、水水轉運的重任。譚墅電廠是華東最大的火力發電廠，建成後將大大改善華東六省一市的電力供應。而船山石灰石礦，爲上海寶鋼重要的配套工程之一，建成後提供優質石灰爲冶煉優質鋼的輔助原料。鎮江地下資源如鐵、硫鐵、銅、鉾、煤、粘土、大理石、白雲石、石灰石、石膏等蘊藏豐富，一旦的發展作出有益的貢獻。

鎮、揚、寧（南京）「銀三角」是

廣東出版業"百花齊放"

豐宜

到目前爲止，廣東省共擁有新聞報紙二十二家，出版社十一家，公開發行的期刊小報二百八十九種（其中僑刊有五十九種）。這是廣東省委宣傳部新聞出版處透露的數字。

一九八〇年前，廣東省的新聞報紙僅八家，同年開始，新創辦和復刊的報紙不斷增加。「南方日報」是廣東省委機關報，近年來突出抓了政策宣傳和批評報道，自一九七八年以來，該報公開點名批評了搞不正之風的縣委常委、副縣長以上幹部六十幾人，在反對極「左」，推動農村生產責任制方面，走在全國報業的前列。「羊城晚報」於一九八〇年復刊，目前，該報每天發行量達一百六十四萬份。除了在全國各省市、自治區銷售外，還發行到港澳地區和美、加等國。「深圳特區報」，則是中國第一家以反映經濟特區建設爲主要內容的綜合性報紙。一九八二年四月創刊以來，該報已經受到了海內外讀者的關注。

一九七九年以前，廣東省的出版社僅有廣東人民出版社一家，圖書出版能力與人民羣衆日益增長的文化需要很不適應。現在，廣東省已先後建立了十一家出版社，並堅持了立足本省、面向全國、兼顧海外的方針，圖書出版能力大增。一九七八年，廣東省出版的各類圖書僅有四百四十三種、一億七千萬册。去年，全省出版的各類圖書達八百二十種、二億九千多萬册。幾年來，廣東人民出版社、花城出版社和廣東科技出版社共有十七種圖書先後獲得全國性的獎勵。

種類繁多的期刊小報的大量湧現，成爲廣東省近年來出版事業中一件引人注目的新鮮事。它的出現，適應了廣東省城鄉廣大羣衆學科學、學技術和對文化娛樂日益增長的需求。在出版的各種小報中，前兩年有少數曾出現格調低下、低級庸俗的傾向。經過整頓後，出現了新的發展。現有的期刊小報，總發行量約達二千五百萬份，其中發行數超過百萬份的共有七家之多。

文勝馬仔車佳選

1. Mitel (Galbraith)
   Shendo Girl (Quinlan)
   Alvaray Miss (Johnston)
2. Boorawa Jack (Campbell)
   Howdy Sport (Bowman)
   Hei Time Babe (Condren)
3. Derby Lord (Wine)
   Yankee Mohawk (Wiggins)
   Time For Frost (Bowman)
4. Holridge Gringo (Merriman)
   Paddys Dream (Masse)
   Mile Oak Minter (Coleman)
5. Jimmie Nosenuff (Hollingsworth)
   Andys Winston (Glen)
   Howdy Star (Linton)
6. Boose Tz (Glen)
   Merrill Lentsch (Beelby)
   Windmark (Linford)
7. Holridge Impass (Brown)
   Tarport Myrtle (Gilmour)
   Centenial Song N (Linton)
8. Mr. Dalrae (Megens)
   Millers Scout (Gilmour)
   Energy Burner (Merriman)
9. Minnekhada Jove (Beelby)
   Rusty Game (Linford)
   Beaverly Corky (Coleman)
10. Holridge Lynn (Arsenault)
    Burn D Oil (Stewart)
    E Jay Kinross (Procope)
    Logans Fancy (Campbell)

馬膽 9. Minnekhada Jove (Beelby)

不鼓勵投注 祇供參考并

CLOVERDALE 馬仔車精選

OCTOBER 27, 1984

1. Mitel
   Shendo Girl
   Alvaray Miss
2. Boorowa Jack
   Hei Time Babe
   Northern Roddy
3. Time For Frost
   Boozers Delight
   Mr. Keith
4. Paddys Dream
   Who Don
   Holridge Gringo
5. Jimmie Nosenuff
   Andys Winston
   Senga Chettsal
6. Ideal Choice
   Boose Tz
   Merrill Lentsch
7. Holridge Impass
   Tarport Myrtle
   Centenial Song N
8. Millers Scout
   Mr. Dalrae
   Energy Burner
9. Presidential
   Yank Away
   Rusty Game
10. Holridge Lynn
    Tango Bobby
    Burn D Oil

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604)681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）
瑤柱扒仙菇
翡翠蝦球
當紅蝦子雞
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
清蒸游水石班
楊州炒飯
紅豆沙湯丸
合時生菓
特價 $118.00

四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
榮遠蝦球
清蒸石班
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $27.95

六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $41.95

全日供應
粥粉麵飯
精美小菜
蜜味燒烤
晚飯宵夜
價廉物美
堂食外賣
一律歡迎

情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）

星期一至六：上午十一時至深夜十二時 七天營業
星期日：上午十一時至深夜十一時

✕早上茶市供應粥粉麵飯✕
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉鈀」，又可享用各式巧手北方點心。全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

劍口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

海鮮席（請預定）
特價 $118.00
足十位用
熱菜：油泡象拔蚌 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩羹 當紅炸子雞 八珍會大蠔 玉蘭炒雙鮫 蟹肉扒菜胆 清蒸海上鮮 楊州炒飯 合時生菜

酬賓席
特價 $90.00
足十位用
雞茸會燕窩 當紅炸子雞 羅漢扒大鴨 八珍會大蠔 腰果蝦仁 帶子時菜 清蒸海上鮮 京都焗肉排 楊州炒飯

紅寶石餐廳 298-4911
CANADA RUBY RESTAURANT
4057 EAST HASTINGS ST. BBY. B.C.
最正宗葡國鷄飯 $4.95
★特別供應自助餐★
午餐 $3.95
晚餐 成人 $6.95 耆英 $5.50 小童 $3.50
（八歲以下）
食餐送電腦 !!!
凡惠顧貴客、可參加電腦抽獎・電腦由 SESAME COMPUTER 電腦公司（4829 KINGSWAY TEL:435-7133）送出・
本月份抽獎將於十月廿六日（星期五）晚上九時由顧客自己開獎・希勿錯過！！！逢星期一休息

金馬餅店 西餐廳茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
特價四十二元
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲 當紅炸子雞半只 碧綠鴛鴦尤 鼓汁蒸黑魚 紅荳沙・白飯
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
特價九十九元正
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲 當紅炸子雞一只 翡翠鮮吊片 西汁焗肉排 清蒸大石班 味魚雞粒炒飯 紅荳沙 美點雙輝
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604)421-1822
全日供應
粥粉麵飯
精美小菜
蜜味燒烤
晚飯宵夜
價廉物美
堂食外賣
一律歡迎
情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至六：上午十一時至深夜十二時 七天營業
星期日：上午十一時至深夜十一時

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
＊ 粥粉麵飯 ＊ 雲吞水餃 ＊
＊ 明爐燒烤 ＊ 生猛海鮮 ＊
＊ 正宗粵菜 ＊ 晚飯小酌 ＊
＊ 堂食外賣 ＊ 一律歡迎 ＊
益食家和菜
四和菜：鷄茸魚肚羹 碧綠蟹就 掛爐大鴨 雪豆牛肉 百花釀豆腐 $33.90
六和菜：花膠鴨絲羹 雪豆鷄柳 香芋扣肉 清蒸海上鮮 玉蘭鮮就 掛爐大鴨半只 香酥咕嚕肉 $46.90
八和菜：蟹蓉魚肚羹 掛爐大鴨半只 當紅炸子鷄半只 清蒸石班 油泡窩窩就 碧綠帶子 京都肉扒鴨 香芋大鴨 $85.50
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
逢星期三休息・
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價：酬賓席
79 元足十位用
64 元足八位用
48 元足六位用
薑葱焗龍蝦尾 清蒸游水石班
黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦 玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄 冬菇膾婆參
香芋炊大鴨（或脆皮掛爐鴨）
天天供應原盅各種燉品，正宗鹽焗鷄・
歡迎外賣！

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
爲
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷・釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆

美當局密切注意華人幫派活動

舊金山華埠多個「堂口」會接受聯邦調查局調查

（三藩市訊）舊金山華埠部份「堂口」，最近已由聯邦調查局人員主動前往接觸，查詢這些「堂口」與香港及海外地區犯罪集團有無關係，有無合作犯罪事實的問題。

舊金山華埠一個「堂口」的職員表示，聯邦調查局採取上項調查行動的原因之一，是擔心一九九七年香港大限來臨之前，香港犯罪集團份子，轉來美國活動；治安單位也密切注意目前美國華裔幫派人士是否與香港及東南亞華人犯罪集團有合作犯案之情況。

他說，在聯邦調查局及治安單位的資料，將華人社會的「堂口」，視為幫派之一種。但他表示，雖然連日來，聯邦調查局已對舊金山華埠部份「堂口」調查，但其行動仍只在搜集資料的階段。

聯邦調查局已在近兩、三年來，對舊金山幫派活動的情形，負責人姓名及經營商業之情況，掌握十分深入、詳細的資料。據消息來源稱，聯邦治安單位甚至對此間華人幫派份子經營商業之資金來源及動態也加以調查。

照目前情形而論，聯邦治安單位已掌握到舊金山華人幫派的一切情形。甚至若干與幫派生意來往較密切的人士也在注意之列。

最近，正當聯邦「反組織犯罪調查委員會」在紐約舉行公聽會調查華人犯罪情形之際，聯邦調查局人員在金山亦展開對「堂口」之查詢工作，一般相信，聯邦調查華人組織犯罪的行動將會在不久之後，由美東波展到美西地區。

該警官認為相信這個會議，與一九九七年香港「歸還」中共有關，警方猜測，香港的幫會組織準備在這段期間，逐漸增加其對北美各大城幫會組織之控制。

他說，多倫多的幫派份子，經常到美國「洽談業務」，並與其他同一幫派的人士會面，對於出入美加邊境，一些也難不倒他們，例如，一九八二年五月，兩名被判刑的多倫多幫派青年，逃到紐約，並立即受聘在當地賭館工作了一年之久。

還有紐約的一名華裔幫派青年，在康乃狄州一次謀殺案發生後，逃到多倫多，後來被捕，經審訊後，證明殺死黑手黨掛鈎，但多倫多之幫會組織似乎還未與全球性之販毒業發生關係。

雖然目前相信華人幫派組織，已與義大利及史前象牙製作，富有加國特色的卓越雕刻藝術品。

此次展出數十件作品，皆為最新創作。歡迎各界喜愛雕刻人仕，前往參觀。電話：六八二一八〇八〇。

香港黑社會組織積極滲入
多市華埠幫派社會
新興勢力逐漸膨脹

（多倫多訊）大多市警方華埠幫派專案小組一名警官廿三日在美國國會中作證時指出，大多市華埠的幫派組織，近來發生變化，兩個新的組織—十四K及鬼影幫聲勢漸增，已有取代逐漸消沉的公樂幫之勢。

他說，公樂幫曾是多倫多華埠最有勢力之黑社會組織，有會員三百多人，其所屬之幫派組織從事於販毒，殺人，勒索，綁架，打劫，詐欺及賭博事業等不法行為。

他又說，多倫多的幫派組織，目前牽涉的不法行動，有勒索及賭博，尚無證據證明參與全球性之販毒行為。

又據透露，多倫多的幫派組織，始於一九七零年，那時五名香港貪污警官，在案發後出現在多倫多，這些有「五龍」之稱的警察，在多倫多購買大批商業大樓及住宅單位，後來五龍中兩人在加拿大定居，另有三人去了台灣，但留下許多「公樂」幫人士在多倫多。

八三年一月，多倫多公樂幫一名領袖，到香港與公樂幫的大頭子會面，參與此一會議的還有舊金山，洛杉磯及波士頓等地的公樂幫領袖。

通用汽車公司提新建議
解決罷工問題距離仍遠

（多倫多加新社電）據聯合汽車工人工會之加拿大理事稱，加拿大汽車公司，已於昨日提出一項廣泛的經濟建議，但此舉與解決三萬六千名工人罷工之問題，距離仍遠。

工會領袖卜·韋特說，我們今晨（即昨晨）已接獲通用公司之廣泛而包羅萬有之建議。該建議係設法適應我們在談判開始時所列出之優先討論問題者。此建議顯然係通用公司急欲儘早解決此次糾紛之行動。

但韋特強調，該建議並非意味我們已達致解決。

韋特拒絕說明建議之詳情，但謂此建議與公司方面最初之建議頗有不同。

華裔著名雕刻家
王宏舉行藝術展

（雲訊）華裔著名玉石象牙雕刻家，王宏（DAVID WONG）將於本月廿八日起，一連兩星期於本埠7 9 BURRARD ST中央圖書館對面之IMAGES OF CANDAIAN HERITAGE藝廊舉行個展。

王君此次展出之品作大部份為動物人物，王君以東方精湛雕刻技術，利用各地資源—玉及史前象牙製作，富有加國特色的卓越雕刻藝術品。

此次展出數十件作品，皆為最新創作。歡迎各界喜愛雕刻人仕，前往參觀。電話：六八二一八〇八〇。

國際商場逢星期日
舉辦法式自由市場

（雲訊）位於雲埠喜士定西街六十二號之國際商場，除已設有各式攤位經營各行各業外，特於本月廿八日起逢星期日舉辦法式自由市場日，時間由上午九時至下午四時。不收門券，自由觀賞各項演出。同時各商號或個人可選用二樓之廣闊地方擺賣各類物品不收任何租金。尤其歡迎華人書畫家展售中西書畫作品，並有名畫家現場示範揮毫，使中華文化向社會廣泛傳播，促進中西文化交流。據悉，現場還有樂隊演奏，音樂娛賓，免費抽獎，獎品豐富云。欲知詳細情形，可到上址查詢。

活活主持新渥列治中心啓鑰

（雲訊）本月十八日，C·N·活活先生主持新渥列治中心之啓鑰禮。

查廿五年前之一九五九年，活活先生亦曾為當時之第一個渥列治中心揭幕。

現時之新渥列治中心，有一百三十餘間舖位及服務機構，包括活活全層食物部，百貨部及世界馳名之ABERCROMBIE&FITCH場地等，範圍龐大，購物非常便利。

快樂街坊中心
英文班招新生

（雲訊）快樂街坊朋務中心舉辦的街坊英文班現正招收學生，課程內容是學習初級基本英語，明瞭加拿大社會常識，教師用中英文授課和講解，全期是三個月，這課程由大溫哥華街坊會資助，學生全期學費是二十元，開課日期是十一月五日，逢星期一和星期二晚上七時至九時上課，上課地點是快樂街坊服務中心，百老滙東街二六一七號，報名查詢請到上址或電二五一·一二貳五，晚上可電二九八·六二〇六與岑先生聯絡。

浙江女排訪雲作友誼比賽
雲埠華僑將歡宴中加球員

（雲訊）自中國選手參加今年夏季羅省奧運金牌之三連霸寶座，轟動世界，為我中華民族吐氣揚眉，倍添光采，現浙江省之女子排球隊得溫哥華台灣同胞體育會主辦安排，到北美洲美加兩國各埠作巡迴友誼賽，於美國西岸各埠表演後，將於本月廿七日抵達本埠，在卑詩大學及維多利亞，麻亞路等地作友誼賽，十一月六日在塔巴體育館表演，現着方便本埠僑胞起見，由溫及特別安排，定於十一月七日（星期三）下午七時假座賓拿比之卑詩理工學院室內體育館（BCIT GYMNASIUM 3700 WILLINGDON AVE. BURNABY B.C.）與本地加拿大聯隊隆重舉行一場友誼賽，以娛僑衆。查該浙江女排隊之林輝，朱曉茹，汪雅君，卜小霞等均屬著名之中國國家隊隊員，向以快捷，靈活，強勁，善鬥馳名，入場券特價優待每張僅售三元，座位有限，先到先得，好波當前，切勿錯過。又為熱烈歡迎該浙江女排訪問溫哥華及使僑界人士有機會與各球員認識，特定於十一月九日（星期五）下午六時假座漢宮大酒樓舉行聯歡宴會，至時中加球員將與僑衆歡聚一堂，定必熱鬧非常，每張僅售十二元，良機勿失，過後難逢，請預早踴躍購買，以免向隅，球賽入場券及餐券請到溫哥華中華會館（片打東街一〇八號，電話六八一一）或華安公司，芸生公司，金利源公司，文華藥房，廣東餐館等商號購買。

顏小梅詩書畫展開幕紀盛

來稿

（雲訊）享譽亞美兩洲，身集詩，書，畫，印四絕之香港藝術奇才顏小梅女士，應卑詩大學亞洲研究院邀請，於昨十月十七日下午七時半假座亞洲中心大禮堂舉行展覽開幕典禮，展場滿佈顏小梅女史精心作品百餘幅，琳瑯滿目，更得中華會館理事會，恩中校友會，國風光攝影展覽會，及梁慰庭，梁寶相，馮瑞祥，鄭堯鏗，雷華銮，范爾鍊，陳惠貞，關偉星，馬駿駒，雷威，何光宗，黃寶儒，胡朝植，許幸球，麥春偉，譚汝讚，廖坤賢，賓至文，等致送鮮花，花籃，又香港雙菊園黃福培，台山商會黃劍父等送來賀詞等，使展場生色不少，由輕歌喚早晨電台總監鄧强慶先生任司儀，首請亞洲研究院理事教授麥基博士致開幕詞，盛讚中華文化之偉大輝煌，並讚揚顏小梅女史藝術精湛，才華卓越，繼請中國駐雲總領事館賀克强領事及溫哥華中華會館理事長雷威律師等致賀詞，表揚顏小梅女史發揚中華傳統藝術於海外，促進中西文化交流，並祝賀展覽順利成功，並由顏小梅女史致謝詞，感謝各界人士支持指導，語多謙遜，贏得全場熱烈掌聲，繼分別致送佳作給亞洲研究中心，領事館，中華會館等珍藏留念，禮成並設茶會招待，當晚參加文化藝術界前輩，僑團領袖，社會賢達，及中西各界人士甚衆，均對顏梅女史之藝術成就，深表讚揚，顏女史謙虛有禮，平易近人，具學者之風，人倍感親切與欽敬，自開放以來，連日中西文化藝術界知名人士及各界人士蒞場參觀甚為踴躍，特別是每逢星期六，星期日下午三至四時示範表演時更為擠擁，細觀顏小梅女史之作品，畫作深得造化，瀟灑自然，在取材構圖，色澤，光暗等均注入靈魂，栩栩如生，詩詞更是豪放超脫，讀之陶醉神往，書法之秦篆，漢隸，唐楷，今草等均柔中帶剛，優雅而具韻律，金石雕刻更具靈秀之氣，手法獨特，觀其四絕之佳作，令人嘆服，該展覽直至十月二十八日，每天由中午十二時至下午六時開放，歡迎各界人士踴躍參觀，機會難逢，幸勿錯過。

附錄本埠文化界致送賀詞之一：

觀三台藝術家顏小梅女史書畫展後

調寄山花子，梁慰庭詞，馮瑞祥，鄭堯鏗，雷華銮同贊。

嶺南香雪豈等閒，縹帙東瀛歐美間。廣結藝緣談畫理，寫河山，曉風拂袖映朱顏，鏤玉雕金確不凡。

笑罷清吟猶撥墨，壯波瀾

附圖由左至右：中華會館主席雷威律師，亞洲研究中心理事教授麥基博士，顏小梅女史，中國駐雲埠領事賀克强攝於畫展開幕禮。

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批條銀平價出售
SONY BETA VCR SL2300 $479
SONY 20" TRINITRON COLOR TV Remote control KV-1947 $749
SONY 28" TRINITRON Come In & See... 1985年款
SONY BETAMOVIE 自動較焦 PRICE TOO LOW TO PUBLISH
SONY BETA HI FI SL5200 • Infrared • Remote Control $929
SONY BETA TAPES L-750 T-120 $9.75 BUY 3 AND GET A FREE STORAGE PACK
SONY SL2400 VCR • 3 Day Program • Speed Search • Infrared Remote control $559.88
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 682-5725
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

國際女子排球賽
中國浙江隊 對 卑詩大學雷鳥隊
十月廿九日（星期一）晚上八時
聖母中學
NOTRE DAME HIGH SCHOOL
2855 PARKER STREET （AT RENFREW）
十月卅日（星期二）晚上八時
卑詩大學戰爭紀念運動場
WAR MEMORIAL GYM. U.B.C.
"浙江隊是中國 A 級排球隊之一"
票價：成人三元 學生一元
欲知詳情請電查詢
228·2295 或 228·3917

省際五元彩票
(PROVINCIAL)
一九八四年十月廿六日開獎號碼
3593033
一九八四年十月十九日開獎號碼
3672843
一九八四年十月十二日開獎號碼
3676750
一九八四年十月五日開獎號碼
2744707
一九八四年九月廿八日開獎號碼
3287049
另有五十五個特獎號碼，每個獎金
$.55,555. 祈留意在售票處查對。

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造 特設備精良 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行大商號 各大均有代售 目錄即印即奉 函索備 歡迎代理

翡莎 紅鶴酒家
現已開張營業
FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS
一貫宗旨 出品優良 天天茶市 晚飯小菜 環境幽雅 服務週到 寬大禮堂一覽無遺 可筵開六十餘席
溫哥華翡莎街3469號（夾19街）
3469 FRASER ST. (FRASER & 19 TH) 暫定星期二休息
電話：877—1231

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682—1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

攝得長頸頭中央有角的動物照片
尼斯湖水怪確實存在
將用新攝影系統搜索

【合衆社新罕什爾州康易城電】九年前律師羅拔賴斯與他的同僚，把他們的攝影機及聲納設備，放入蘇格蘭的一個大湖的深處，搜尋世界其中一個神秘水怪。

他們拍得一個長頸及頭的中央有一隻骨角的動物照片，科學家稱之爲尼斯湖水怪的最强力的證據。賴斯說他是出跑了的動物，因爲照亮漆黑的水中的强力燈，需要時間再灌電，水怪掠過，未能連續拍得照片。

現在配備新的攝影系統，可以隔兩三秒鐘連續拍照片。賴斯與他的同僚計劃一次擴大的遠征，也是他們所說的最後機會。他認爲此傳說的水怪，無疑問是存在的，他肯定在這一個長廿四英里的大湖，至少有多數的動物在泅泳，此湖的最深處爲九百七十五英尺。

山埃糖果案未偵破
森永公司面臨破產
日相下令政府挽救

【合衆社東京電】七個月來，「廿一面人」勒索集團向日本森永糖果公司勒索四十一萬美元，將該公司的糖果摻山埃，警方至今沒捉到歹徒。日本首相中曾根康弘今日宣佈：日本政府將竭力挽救森永公司免於破產。我已下令大藏省制訂搶救森永公司計劃。

昨天，在東京一家百貨商店的郵箱內有兩包摻有山埃的森永糖果，上面寫着「危險！劇毒！吃下身亡！」這是在東京第一次出現山埃糖果。今天，東京市動員六千警員保護全市百貨商店和超級市場。至今，日本全國共發現十八包山埃糖果，當局共派出四萬四千名警察到各百貨商店和超級市場監視。

本月上半月，森永公司的糖果銷售方面損失六百萬美元，仍拒絕付款給歹徒。政府對此表示贊賞。該公司已解僱四百五十名臨時工，生產減半，親自派人到街上賣糖果，呼籲顧客直接到廠內買糖果，展開郵購推銷活動。

報載，警方已縮小追捕範圍，疑犯只八人。警方對此不予評。置警方計劃下周在大阪市逐戶搜查。警方說，該歹徒集團至少五人，其中兩人可能是女性，她們打電話勒索時被錄音。警方遲遲沒能破案，聲譽大受影響。

英教育家長反對政府體罰

【合衆社倫敦電】英國官方消息：英國學校目前仍有鞭笞體罰。英國政府認爲，體罰不應取消。不過，如果家長反對體罰，他們的子女在學校可以豁免鞭笞。英女王伊利沙伯二世在下月六日發表演說時將作上述宣佈，然後由國會通過。

一些英國教員認爲，上述決定徒然造成混亂。一九八二年，歐洲人權法庭裁決，如果家長反對體罰，教員不應鞭笞學童。

南極地區自由跳傘
美科學家被魚魷炒魷

【紐西蘭奧克蘭電】紐西蘭報聯社報道，一個芝加哥男子說，他在作出其自信爲在南極區裡第一次非軍事跳傘後，被命令離開一個美國研究基地。

據該社稱，三十二歲湯姆柯倫昨晚說，他在上星期六順利完成一次跳傘於麥克慕爾多美國研究基地附近的數分鐘後，原被勸令離開該南極區站。

柯倫說，他與美國科學基金會簽署一項六個月合約，美國海軍因不滿他未請求許可而擅自作出跳傘行動，一怒把他驅逐。

安妮公主到孟加拉

【孟加拉達卡電】英國安妮公主，今日抵此訪問孟加拉六天，獲紅地毯歡迎。公主下機時，受孟加拉空軍總司令瑪密特副元帥迎迓。

在場迎接英公主的幷有社會福利及婦女事務部長沙菲亞卡頓，及英國高級專員史特烈頓。公主受設宴招待，其後並介紹認識英高級專員公署的官員。

防暴塑膠子彈殺人
死者母親要求禁用
歐洲人權委員會支持政府使用

【法國斯特拉斯堡電】據歐洲人權委員會星期一發表的一項報告，北愛爾蘭保安部隊爲控制暴動而發射的塑膠子彈，已造成死亡和嚴重傷害，但並不如被指那樣危險。

該報告說，自十歲的吉迪斯於一九七五年八月喪生以來，另十一人在北愛被塑膠子彈殺死。在一九七〇年代代替橡膠子彈的塑膠子彈，在北愛被英國武裝部隊和當地警察使用，以控制暴動。橡膠子彈射向地面，然後飛向目標，而塑膠子彈則直接向人體發射。該委員會於七月決定不聆聽由一個十三歲男童的母親所提的案件。在該案件中，該男童於一九七六年十月因頭部中塑膠子彈喪生。史超活太太要求該委員會根據歐洲人權條約宣佈塑膠子彈非法。

捐贈心臟
保存新法
可達廿四小時

【合衆社三藩市電】研究人員星期一報告，他們已發展了一種方法，可以把捐贈的心臟保持得更久，使到要進行移植的病人，較易得到「難找」的人心。

聖路易士大學的外科一哩外應急手術教授郝特說：現時他在聖路易士大學的醫學小組已發展一種方法，可以保存心臟達二十四小時。

高山落大石擊斃登山家

【合衆社印度新德里電】印度登山協會發言人稱：本月十日，日本登山健兒竹內勝彥（卅歲）在攀登喜馬拉雅山脈一座海拔二萬一千五百九十二呎的山峰時，被上面滾落下來的石塊擊斃。當時，他在海拔一萬八千四百八十呎山坡上。死者的八名同伴仍繼續往上爬。竹內勝彥是日本鋼鐵公司的工程師，有十年登山經驗。

法國新裝

（下圖）巴黎克里斯汀安戴奧時裝公司舉行一九八五年春裝展覽，由一個模特兒穿上一襲別開生面的美人魚式結婚禮服，並撒玫瑰花瓣，增强浪漫氣氛。（美聯社傳眞圖片）

（左下圖）法國服裝設計家馬利爾蘭瓦恩最新設計的一襲春夏俱宜的新裝，瀟洒舒適，衆而有之。

（左上圖）克里斯蒂安戴奧出品的一襲露肩夏裝，配上帽子和大耳環，相當別緻。（合衆社無綫電傳眞圖片）

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大通
love & white travel
IATA ASTA
Room 110-530 Main St., Vancouver, B. C. Canada
麻衛五三九號一一〇室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
*暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芬蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
*可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
*暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，還眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，仔仔等名勝地．
*全程十五日．
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店．
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐．
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程．
*出發日期：十二月二十日．
$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 — 可另加停台北，東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
秋季精選．機票減價
多倫多來回264元起 沙省來回168元起
芝加哥來回264元起 紐約來回331元起
三藩市來回218元起 羅省來回273元起
滿地可或渥太華來回329元起
賭城逢星期四、日出發239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價449元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有57% off
(604)684-4151，684-4152

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四．〇九三八 億光信託樓下
·國內機票大減價
·香港來回機票酒店三晚 $1018
·東京香港六日遊 $1148
·星加坡·曼谷·香港十八日遊 $1960
·代理：汽車·房屋·旅遊保險

O.K.髮廊 607 E. Hastings St., Van.
喜士定東街607號，溫哥華
255-0703 名師爲你和他設計髮型
本店一週年 電髮大特價14元起

園藝服務
HIRO TSUJIMOTO LANDSCAPING
英語電話：294-0518
專門室內設計及承造花園景色水池，噴泉，假山等東方及西方型式及庭園清潔，工作保證滿意。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
*卡加利$119 點慢頓$129 沙 省$168
雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
滿地可$329 渥太華$329 紐 約$331
三藩市$218 羅 省$243 檀香山$299
*冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
*東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡。
*日本、香港九日遊 由$1790起
*東京、台灣、香港八日遊由$1499起
*香港六晚酒店連機票由$1099起．
十二晚由$1219起
*代售李福、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
*代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等。
*代辦旅遊証件、旅遊保險。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新厦二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
Telephone: V6A 2T4
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*代訂汽車、酒店、旅行保險
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
*多倫多$264. *三藩市$218.
*滿地可$329. *羅 省$243.
*渥太華$329. *卡加利$ 99.
*紐 約$331. *東南亞機票特平
*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（第一見聞會社協辦）
馬田叔叔始創 正牌「輕歌喚早晨旅行團」
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊．
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起．
中國逍遙遊 十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等
全程十九日 費用：只收二千五百八十八元．
日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元，（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅。）
在日本台灣包一日三餐
出發日期：十二月二十日
報名從速，以免向隅
以免向隅．代理各國廉價機票．
來回香港機票只收八百八十八元正。

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
*代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
*國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
*中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
*日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
*香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
*遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日，9月16日，10月14日．
*遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日，8月2日
*遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
*遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日 9月1日
10月27日

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港一香港大酒店*
廣州一白天鵝賓館*、北京一麗都賓館*
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE 住家：437-1785
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401